叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 免费修改(no Charge For Alterations) 000001

2. 免费修改(no Charge For Alterations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

免费修改(No Charge for Alterations)
第1/2页

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns]
No Charge For Alterations
不 收费 为了 变化

免费修改

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [gəʊld]
By H . L . GOLD
经过 H . L . 金子

作者：HL GOLD

['ɪləstreɪtə(r)] : [eɪtʃ] . [ʃɑːp]
Illustrator : H . Sharp
插画家 : H . 锋利的

插图作者：H. Sharp

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - [meɪ] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories April - May 1953 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年4月至5月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [wɒntə] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['wɪmɪn] [ðiːz] [deɪz] ?
" Wanta know what's wrong with women these days ?
" 旺塔 知道 是什么 错误的 和 女性 这些 天 ?

想知道现在的女人都怎么了吗?

[spɔɪld] !
Spoiled !
被宠坏了 !

被宠坏了!

[ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [kə'buːdl] [ɒv; əv] - [ɪm] .
The whole kit and kaboodle of ' em .
这 所有的 成套工具 和 卡布德 的 - 呃 .

全部都包括在内。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['naɪtˌklʌbz] [ænd; ənd] [hʊk] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] .
They want to sing in nightclubs and hook up with some millionaire and wear beautiful clothes .
他们 想 到 唱歌 在 夜总会 和 钩 向上 和 一些 百万富翁 和 穿 美丽的 衣服 .

她们想在夜总会唱歌，想和百万富翁约会，想穿漂亮的衣服。

['haʊswɜːk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gædʒɪts] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] , [wɪð] [meɪdz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gædʒɪts] .

Housework is something for gadgets to take care of , with maids to run the gadgets .

家务 是 某物 为了 小工具 到 拿 关心 的 , 和 女佣 到 跑步 这 小工具 .

家务活应该交给电器来做，而操作电器则应该由女佣来做。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæləsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['deɪnti] [hændz] !

Afraid to get a few calluses on their dainty hands !

害怕的 到 得到 一个 很少 老茧 在 他们的 纤巧 双手 !

害怕娇嫩的手上长出几颗老茧!

" [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt] [ɒn] ['denˌeb] .

" We got a way to handle that on Deneb .

" 我们 得到 一个 方式 到 处理 那 在 天津四 .

“我们有办法在天津四上解决这个问题。”

[ə; eɪ] [gɜːl] [gets] [ˌhaɪfə'luːtɪn] [ʌp] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [dɒk] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəʊ] ['ɔːltə(r)] [ruːm] .

A girl gets highfalutin up there , the Doc puts her in the Ego Alter room .

一个 女孩 获得 高法鲁廷 向上 那里 , 这 医生 放置 她 在 这 自我 改变 房间 .

有个女孩在上面表现得过于高傲，医生把她关进了自我转换室。

['θɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] ,

Thicken up her ankles a little , take some of the sparkle out of her eyes and hair ,

加厚 向上 她 脚踝 一个 小的 , 拿 一些 的 这 火花 出去 的 她 眼睛 和 头发 ,

把她的脚踝画粗一点，把她眼睛和头发的光泽去掉一些。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [plaʊ] !

and you get a woman fit to pull a plow !

和 你 得到 一个 女士 合身 到 拉 一个 犁 !

而且你还能找到一个能拉犁的女人!

" [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ! [eɪtʃ] . [el] . [gəʊld] [sed] [ðæt] ; [nɒt] [ˌjuː 'es] .

" Hold it , Madam ! H . L . Gold said that ; not us .

" 抓住 它 , 女士 ! H . L . 金子 说 那 ; 不是 我们 .

“等等，女士！那是HL Gold说的，不是我们说的。”

['pɜːsənəli] , [wiː; wi] [laɪk] [g'ɜːlz] — [nɒt] ['pɜːʃ(ə)rɒn] !

Personally , we like girls — not Percherons !

亲自 , 我们 喜欢 女孩们 — 不是 佩尔什马 !

我们个人喜欢女孩，而不是佩尔什马!

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [heit] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,

If there was one thing Dr . Kalmar hated , and there were many ,

如果 那里 曾是 一 事物 博士 . 卡尔玛 憎恨 , 和 那里 是 许多 ,

如果说卡尔玛医生最讨厌什么（而他讨厌的东西有很多），

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ə'sɪstənt] [freʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɒn] [ɜːθ] .

it was having a new assistant fresh from a medical school on Earth .

它 曾是 拥有 一个 新的 助手 新鲜的 从 一个 医疗的 学校 在 地球 .

当时他刚从地球上的医学院毕业，迎来了一位新助理。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .

They always wanted to change things .

他们 总是 通缉 到 改变 事物 .

他们一直想改变现状。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [dɪ'veləps] [ɪts] [əʊn] [tek'niːks] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [əʊn]
They never realized that a planet develops its own techniques to meet its own
他们 绝不 已实现 那 一个 行星 发展 它是自己的 技术 到 见面 它是自己的
[rɪ'kwaɪərmənts] ,
requirements ,
要求 ,

他们从未意识到，一个星球会发展出自己的一套技术来满足自身的需求。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
which are seldom similar to those of any other world .
哪个 是 很少 相似的 到 那些 的 任何 其他 世界 .

它们很少与其他任何世界的事物相似。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ['nevə(r)] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt]
Dr . Kalmar never got along with his assistants and he didn't expect
博士 . 卡尔玛 绝不 得到 沿着 和 他的 助理 和 他 没有 预计
[tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði]
to get along with this young Dr . Hoyt who was coming in on the
到 得到 沿着 和 这 年轻的 博士 . 霍伊特 WHO 曾是 未来 在 在 这
[træns'fɜː(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['veɪgə] .
transfer ship from Vega .
转移 船 从 维加 .

卡尔玛博士一直和他的助手们相处不好，他也不指望能和这位从维加乘坐转运飞船过来的年轻的霍伊特博士相处融洽。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɒn] [ɜːθ] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Dr . Kalmar had been trained on Earth himself , of course ,
博士 . 卡尔玛 有 到过 受过训练 在 地球 他自己 , 的 课程 ,

当然，卡尔玛博士本人也是在地球上接受过训练的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɪstfəli] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'vɪəd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [wen]
but he wistfully remembered how he had revered Dr . Lowell when
但 他 怅然地 记得 如何 他 有 受人尊敬的 博士 . 洛厄尔 什么时候
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['loʊəlz] [ə'sɪstənt] .
he had been Lowell's assistant .
他 有 到过 洛厄尔的 助手 .

但他不禁怀念起自己曾是洛厄尔博士的助手时，是如何敬仰洛厄尔博士的。

[id] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [griːn] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] .
He'd known that his own green learning was no match for Dr .
他会 已知 那 他的 自己的 绿色的 学习 曾是 不 匹配 为了 博士 .
['loʊəlz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ɒn] ['denˌeb] ,
Lowell's wisdom and experience after 30 years on Deneb ,
洛厄尔的 智慧 和 经验 后 - 年 在 天津四 ,

他早就知道，自己那点儿浅薄的知识根本无法与洛厄尔博士在天津四上三十年的智慧和经验相提并论。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ævɪdli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .
and he had avidly accepted his lessons .
和 他 有 热情地 公认 他的 课程 .

他欣然接受了这些课程。

[waɪ] , [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Why , he grumbled to himself on his way to the spaceport to meet the
为什么 , 他 咕哝 到 他自己 在 他的 方式 到 这 太空港 到 见面 这
[ˌʌn'nəʊn] ['wɪpəsnæpə(r)] ,
unknown whippersnapper ,
未知 小毛孩 ,

“为什么？”他一边嘟囔着，一边前往太空站去见那个不知名的小毛孩。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɜːθ] [tɜːn] [aʊt] [jʌŋ] ['dɑːktərz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ?
why didn't Earth turn out young doctors the way it used to ?
为什么 没有 地球 转动 出去 年轻的 医生 这 方式 它 用过的 到 ?

为什么地球不像以前那样培养出众多年轻医生了？

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ærəgəns] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left]
They ought to have the arrogance knocked out of them before they left
他们 应该 到 有 这 傲慢 敲门 出去 的 他们 前 他们 左边
['medɪk(ə)l] [skuːl] .
medical school .
医疗的 学校 .

他们在离开医学院之前就应该被磨掉傲慢的性格。

[ðæts] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd]
That's what must have happened to him , because his attitude had
那就是 什么 必须 有 发生 到 他 , 因为 他的 态度 有
['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['hʌmb(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] .
certainly been humble when he landed .
当然 到过 谦逊的 什么时候 他 登陆 .

他一定是遇到了这种情况，因为他落地时的态度确实很谦逊。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wɒz; wəz] [dʒæmd] , ['nætʃ(ə)rəli] .
The spaceport was jammed , naturally .
这 太空港 曾是 卡住 , 自然 .

航天发射场不出所料地堵塞了。

[ʃɪp] [ə'raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'friːkwənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evribɒdi] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Ship arrivals were infrequent enough to bring everybody from all over the
船 到达 是 不频繁 足够的 到 带来 大家 从 全部 超过 这
['plænɪt] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrmz] ,
planet who was not on duty at the farms ,
行星 WHO 曾是 不是 在 责任 在 这 农场 ,

由于船只抵达频率很低，所以把全球各地不在农场值班的人都带来了。

[maɪnz] , ['fæktriz] ,
mines , factories ,
矿井 , 工厂 ,

矿山、工厂、

[freɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒə(r)] [dʒets] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðɪs]
freight and passenger jets and all the rest of the busy activities of this
货运 和 乘客 喷气式飞机 和 全部 这 休息 的 这 忙碌的 活动 的 这
[kəm'pærətɪvli] [njuː] ['kɒləni] .
comparatively new colony .
比较 新的 殖民地 .

货运和客运飞机，以及这个相对较新的殖民地所有其他繁忙的活动。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
They brought their lunches and families and stood around to watch .
他们 带来 他们的 午餐 和 家庭 和 站立 大约 到 手表 .

他们带着午餐和家人，围在一旁观看。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Dr . Kalmar went to the platform .
博士 . 卡尔玛 去 到 这 平台 .

卡尔玛博士走上了站台。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] ['swɪftli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pænkeɪk]
The ship sat down on a mushroom of fire that swiftly became a flaming pancake
这 船 卫星 向下 在 一个 蘑菇 的 火 那 迅速地 成为 一个 炽盛 饼子
[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [skwɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and then was squashed out of existence .
和 然后 曾是 压扁 出去 的 存在 .

飞船停在了一团蘑菇状的火焰上，火焰迅速变成一张燃烧的薄饼，然后被压扁，消失不见。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] , " [en'θuːzd] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [nekst]
" I'm waiting for a shipment of livestock , " enthused the man standing next
" 我是 等待 为了 一个 运输 的 家畜 , " 热情洋溢 这 男人 常设 下一个
[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .
to Dr . Kalmar .
到 博士 . 卡尔玛 .

"我正在等一批牲畜到货，"站在卡尔玛博士旁边的那人兴奋地说。

" [jʊr; jər] ['lʌki] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" You're lucky , " the doctor said .
" 你是 幸运的 , " 这 医生 说 .

"你很幸运，"医生说。

" [ðeɪ] [kænt] [tɔːk] [bæk] .
" They can't talk back .
" 他们 不能 讲话 后退 .

他们无法反驳。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" The man looked at him sympathetically .
" 这 男人 看起来 在 他 同情地 .

"那人同情地看着他。"

" ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ? "
" Meeting a female ? "
" 会议 一个 女性 ? "

"和一位女性见面？"

" ['gæbiər] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
" Gabbier and more annoying , " said Dr . Kalmar , but he didn't
" 加比尔 和 更多的 恼人的 , " 说 博士 . 卡尔玛 , 但 他 没有
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
elaborate and the man ,
精心制作的 和 这 男人 ,

"更健谈，也更烦人，"卡尔马博士说，但他没有详细说明，而那个人，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [dɪd] [nɒt] [praɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
with the courtesy of the frontier , did not pry for an explanation .
和 这 礼貌 的 这 边境 , 做过 不是 撬 为了 一个 解释 .

出于边疆的礼貌，我没有追问原因。

['laɪvstɒk] [ænd; ənd] [freɪt] [keɪm] [daʊn] [ɒn][wʌn]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] ['pæsndʒər] [keɪm] [daʊn]
Livestock and freight came down on one elevator and passengers came down
家畜 和 货运 来了 向下 在 一 电梯 和 乘客 来了 向下
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

牲畜和货物通过一个电梯下来，乘客通过另一个电梯下来。

['kærid] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][tuː; tə] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋ]
Slidewalks carried the cargo to Sterilization and travelers to the greeting
滑梯步道 携带 这 货物 到 消毒 和 旅行者 到 这 问候
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

滑道将货物运送到消毒区，并将旅客运送到迎宾平台。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [felt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [druːp] .
Dr . Kalmar felt his shoulders droop .
博士 . 卡尔玛 毛毡 他的 肩膀 下垂 .

卡尔玛医生感到肩膀耷拉下来。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][bæg][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]
The man with the medical bag had to be Dr . Hoyt and he
这 男人 和 这 医疗的 包 有 到 是 博士 . 霍伊特 和 他
[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [brɪsk] ,
was even more brisk ,
曾是 甚至 更多的 轻快 ,

那个提着医疗包的男人一定是霍伊特医生，而且他动作更加敏捷。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)][ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
erect and muscular than Dr . Kalmar had expected ,
直立 和 肌肉发达的 比 博士 . 卡尔玛 有 预期的 ,

比卡尔玛医生预想的更挺拔、更健壮。

[wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [ə'sɪstənt] , [ʌn'beərəb(ə)l]
with a superior and inquisitive look that made the last assistant , unbearable
和 一个 优越的 和 好奇 看 那 制成 这 最后的 助手 , 难以忍受
[æz; əz] [id] [biːn] ,
as he'd been ,
作为 他会 到过 ,

他带着一种高高在上、充满探究的眼神，让上一任助手——尽管他之前已经令人难以忍受——也黯然失色。

[siːm] [æz; əz]['træktəb(ə)l][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [kaʊz] .
seem as tractable as one of the arriving cows .
似乎 作为 易于处理 作为 一 的 这 抵达 牛 .

看起来就像刚到的那头牛一样温顺。

['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['spɒtɪd] [hɪm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [keɪm] ['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz]
Dr . Hoyt spotted him instantly and came striding over to grab his
博士 . 霍伊特 斑 他 即刻 和 来了 大步走 超过 到 抓住 他的
[hænd][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [æn; ən][ɔː(r)] - ['krʌʃə(r)] .
hand in a grip like an ore - crusher .
手 在 一个 紧握 喜欢 一个 矿石 - 破碎机 .

霍伊特博士一眼就发现了他，大步走过去，像碎矿机一样一把抓住他的手。

" [jʊr; jər]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .
" You're Dr . Kalmar .
" 你是 博士 . 卡尔玛 .

“你是卡尔玛博士。”

[glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Glad to know you .
高兴的 到 知道 你 .

很高兴认识你。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][get] [ə'lɒŋ] [faɪn] [tə'geðə(r)] .
I'm sure we'll get along fine together .
我是 当然 出色地 得到 沿着 美好的 一起 .

我相信我们一定会相处融洽。

['mɪzrəbl] [trɪp] .
Miserable trip .
悲惨的 旅行 .

糟糕的旅程。

[hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʃɪps] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .
Had to change ships four times to get here .
有 到 改变 船舶 四 时代 到 得到 这里 .

我换了四次船才到这里。

[həʊp] [ðə; ði] [fuːdz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ʃɪpbɔːd] [slɒp] .
Hope the food's better than shipboard slop .
希望 这 食物的 更好的 比 船上 邋遢 .

希望食物比船上的残羹剩饭好。

[gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ?
Got a nice hospital to work in ?
得到 一个 好的 医院 到 工作 在 ?

找到一家不错的医院工作了吗?

[duː; də] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] ?
Do I live in or out ?
做 我 居住 在 或者 出去 ?

我住在家里还是住在外面?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [wɒz; wəz] ['grʌdʒɪŋli] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] ['ræpɪdli] , " [raɪt] .
" Dr . Kalmar was grudgingly forced to say rapidly , " Right .
" 博士 . 卡尔玛 曾是 勉强 强制 到 说 快速 , " 正确的 .

卡尔玛博士不情愿地快速说道:“好的。”

['laɪkwaɪz] .
Likewise .
同样地 .

同样地。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[suːts] [ˌjuː 'es] .
Suits us .
西装 我们 .

正合我们心意。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[ɪn] .
In .
在 .

在。

" [hiː; hi] [gɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
" He got Dr . Hoyt into a jetcab and told the driver to make time back to the hospital .
" 他 得到 博士 . 霍伊特 进入 一个 - 和 讲述 这 司机 到 制作 时间 后退 到 这 医院 .

“他安排霍伊特医生坐上一辆喷气式出租车，并告诉司机尽快赶回医院。

[ə'pɔɪntmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ,
Appointments were piling up while he had to make the courtesy trip out to the spaceport ,
预约 是 桩 向上 尽管 他 有 到 制作 这 礼貌 旅行 出去 到 这 太空港 ,

在他不得不前往航天港进行礼节性访问期间，各种预约已经堆积如山。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['njuːsns] .
which was another nuisance .
哪个 曾是 其他 滋扰 .

这又是一件麻烦事。

[naʊ] [id] [hæv; həv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [ə'sɪstənt] [huːd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
Now he'd have all of those and a talkative assistant who'd want to know
现在 他会 有 全部 的 那些 和 一个 健谈 助手 谁会 想 到 知道

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
the reasons for everything .
这 原因 为了 一切 .

现在他不仅拥有了所有这些，还有一个爱说话的助理，这个助理会想知道所有事情的原因。

" ['prɪti] ['bærən] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði]
" Pretty barren , " said Dr . Hoyt , looking out the window at the
" 漂亮的 荒芜 , " 说 博士 . 霍伊特 , 寻找 出去 这 窗户 在 这

[ˌvɛdʒɪ'teɪʃənˌlɛs] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
vegetationless ground below .
无植被 地面 以下 .

“真是荒凉啊,”霍伊特博士望着窗外光秃秃的地面说道。

" [waɪz] [ðæt] ?
" Why's that ?
" 为什么? 那 ?

为什么会这样?

" [id] [nəʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['denˌeb] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [θɔːt] ['æŋgrəli] .
" He'd known he was going to Deneb , Dr . Kalmar thought angrily .
" 他会 已知 他 曾是 去 到 天津四 , 博士 . 卡尔玛 想法 愤怒地 .

“他早就知道自己要去天鹅座α星,”卡尔玛博士愤怒地想。

[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz] [riːd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] .
The least he could have done was read up on the place .
这 至少 他 可以 有 完毕 曾是 读 向上 在 这 地方 .

他至少应该事先了解一下这个地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] .
He had .
他 有 .

他有。

" [ɪts] [æn; ən] [ɜːθ] - [taɪp] ['plænɪt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌnt] [vɔɪs] ,
" It's an Earth - type planet , " Dr . Kalmar said in a blunt voice ,
" 它是 一个 地球 - 类型 行星 , " 博士 . 卡尔玛 说 在 一个 钝 嗓音 ,

“这是一颗类地行星,”卡尔玛博士直截了当地说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [laɪf] ['nevə(r)] [dɪ'veləpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" except that life never developed on it .
" 除了 那 生活 绝不 发达 在 它 .

“只是上面从未发展出生命。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] — [bɪ'naɪn] [dʒɜːm] ['kʌltʃəz] , [siːd] , ['ænɪmlz] , [fɪʃ] ,
We had to bring everything — benign germ cultures , seed , animals , fish ,
我们 有 到 带来 一切 — 良性 细菌 文化 , 种子 , 动物 , 鱼 ,

['ɪnsekts] — [ə; eɪ] [həʊl] [i'kɒlədʒi] .
insects — a whole ecology .
昆虫 — 一个 所有的 生态 .

我们必须把所有东西都带来——良性细菌培养物、种子、动物、鱼类、昆虫——一个完整的生态系统。

['aʊə(r)] [fɑːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .
Our farms are close to the cities .
我们的 农场 是 关闭 到 这 城市 .

我们的农场离城市很近。

[tuː] ['weɪstfl] [ɒv; əv] [freɪt] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['veri] [fɑː(r)] .
Too wasteful of freight to move them out very far .
也 浪费 的 货运 到 移动 他们 出去 非常 远的 .

把它们运到很远的地方太浪费运费了。

[ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
Another few centuries and we'll have a real population , millions of people
其他 很少 几个世纪 和 出色地 有 一个 真实的 人口 , 百万 的 人们

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
instead of the 20 ,
反而 的 这 - ,

再过几个世纪，我们就会拥有真正的人口，数百万人口，而不是现在的2000万人。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n] ['setlmənts] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜːld] .
000 we have now in a couple of dozen settlements around this world .
- 我们 有 现在 在 一个 夫妻 的 打 定居点 大约 这 世界 .

我们现在在世界各地几十个定居点拥有 000 个。

[ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] . "
Then we'll have the whole place a nice shade of green . "
然后 出色地 有 这 所有的 地方 一个 好的 阴影 的 绿色的 . "

这样一来，整个地方就会变成漂亮的绿色了。

" ['sɪti] [bɔɪ] [maɪ'self] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] .
" City boy myself , " said Dr . Hoyt .
" 城市 男生 我 , " 说 博士 . 霍伊特 .

“我本人也是个城里人,”霍伊特医生说。

" [heɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" Hate the country .
" 恨 这 国家 .

憎恨这个国家。

[ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [miːt] — [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] . "
Hydroponics and synthetic meat — that's the answer . "
水培法 和 合成的 肉 — 那就是 这 回答 . "

水培法和人造肉——这就是答案。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
" For Earth .
" 为了 地球 .

为了地球。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðæt] ['kraʊdɪd] [hɪə(r)] [ɒn] ['denˌeb] . "
It'll be a long time before we get that crowded here on Deneb . "
它将 是 一个 长的 时间 前 我们 得到 那 挤 这里 在 天津四 . "

“要让德内布这里变得像那里那么拥挤，还需要很长时间。”

" ['denˌeb] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [dɪs'sætɪsfaɪd] .
" Deneb , " the young doctor repeated , dissatisfied .
" 天津四 , " 这 年轻的 医生 重复 , 不满 .

“德内布,”年轻的医生不满意地重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] .
" That's the name of the star .
" 那就是 这 姓名 的 这 星星 .

“那是那颗星星的名字。”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ? "
You mean to tell me the planet has the same name ? "
你 意思是 到 告诉 我 这 行星 有 这 相同的 姓名 ? "

你是说这颗行星也叫这个名字?

" [məʊst]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [ɜːθ] - [taɪp] ['plænɪt] .
" Most solar systems have only one Earth - type planet .
" 最多 太阳的 系统 有 仅有的 一 地球 - 类型 行星 .

"大多数太阳系只有一颗类地行星。"

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dʒʌst][kɔːl] [ðæt] ['plænɪt]['denˌeb] , ['veɪgə][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] . "
It saves a lot of trouble to just call that planet Deneb , Vega or whatever . "
它 保存 一个 很多 的 麻烦 到 只是 称呼 那 行星 天津四 , 维加 或者 任何 . "

直接把那颗行星叫做天津四、织女星或者其他什么名字，可以省去很多麻烦。

" [ɪz] [ðæt] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['ʃæks] [ðə; ði]['sɪti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] .
" Is that clutch of shacks the city ? " exclaimed Dr . Hoyt .
" 是 那 离合器 的 棚屋 这 城市 ? " 惊呼 博士 . 霍伊特 .

"那片棚屋就是城市吗？"霍伊特博士惊呼道。

" - , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ['faɪnəli] .
" Denebia , " said Dr . Kalmar , beginning to enjoy himself finally .
" - , " 说 博士 . 卡尔玛 , 开始 到 享受 他自己 最后 .

"德内比亚，"卡尔马博士说道，他终于开始感到开心了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɔː(r)] - ! "
" Why , you could lose it in a suburb or Bosyorkdelphia ! "
" 为什么 , 你 可以 失去 它 在 一个 市郊 或者 - ! "

"哎呀，你都可能在郊区或者波士顿郊区丢了它！"

" [ðæt] [mɒn'strɒsəti] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] , [kə'netɪkət] , [rəʊd]
" That monstrosity that used to be New York , Pennsylvania , Connecticut , Rhode
" 那 怪物 那 用过的 到 是 新的 约克 , 宾夕法尼亚州 , 康涅狄格州 , 罗德岛
['aɪlənd][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?
Island and Massachusetts ?
岛 和 马萨诸塞州 ?

"曾经的纽约州、宾夕法尼亚州、康涅狄格州、罗德岛州和马萨诸塞州，那片可怕的区域？

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] .
I wouldn't want to .
我 不会 想 到 .

我不想那样。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [sæŋk]['ɪntuː] [stʌnd] ['saɪləns] .
" He was pleased when Dr . Hoyt sank into stunned silence .
" 他 曾是 高兴 什么时候 博士 . 霍伊特 沉没 进入 目瞪口呆 沉默 .

"当霍伊特博士陷入震惊的沉默时，他很高兴。"

[ɪf] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [mait] [lɑːst][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
If luck was with him , that stupefaction might last the whole day .
如果 运气 曾是 和 他 , 那 震惊 可能 最后的 这 所有的 天 .

如果他运气好的话，这种茫然的状态可能会持续一整天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,
It seemed as though it might ,
它 似乎 作为 尽管 它 可能 ,

似乎有可能，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the sight of the modest little hospital was too much for the
为了 这 视线 的 这 谦虚的 小的 医院 曾是 也 很多 为了 这
['jʌŋstə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [helθ] ['fæktriz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
youngster who had just come from the mammoth health factories of Earth .
青少年 WHO 有 只是 来 从 这 长毛象 健康 工厂 的 地球 .

对于刚从地球上庞大的医疗工厂来到这里的年轻人来说，看到这座简陋的小医院实在太震撼了。

['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [rɪ'vaɪvd] ['sʌmwɒt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Dr . Hoyt revived somewhat when he saw the patients waiting in the
博士 . 霍伊特 复活 有些 什么时候 他 锯 这 患者 等待 在 这
['skæntəli] ['fɜːnɪʃt] ['aʊtə(r)] [ruːm] ,
scantily furnished outer room ,
稀疏地 提供 外 房间 ,

霍伊特医生看到候诊的病人挤在简陋的外间里，精神稍稍恢复了一些。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sed] , " ['betə(r)] [get] [jɔː'self] ['set(ə)ld] , " [ænd; ənd]['əʊpənd] [ə; eɪ]
but Dr . Kalmar said , " Better get yourself settled , " and opened a
但 博士 . 卡尔玛 说 , " 更好的 得到 你自己 定居 , " 和 打开 一个
[dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['kɒliːg] .
door for his immature colleague .
门 为了 他的 不成熟 同事 .

但卡尔马博士说：“你最好先安顿下来”，然后为他这位不成熟的同事打开了一扇门。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][bed][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But there's only one bed in this room , " Dr . Hoyt objected .
" 但 有 仅有的 一 床 在 这 房间 , " 博士 . 霍伊特 反对 .

“但是这个房间里只有一张床，”霍伊特医生反驳道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" You must have made a mistake .
" 你 必须 有 制成 一个 错误 .

你一定是犯了错误。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kjuːbɪkəlz][ɒv; əv] [ɜːθ] , [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [praʊd]
" Dr . Kalmar , recalling the crowded cubicles of Earth , gave out a proud
" 博士 . 卡尔玛 , 回忆 这 挤 隔间 的 地球 , 给予 出去 一个 自豪的
['lɪt(ə)l][draɪ] [lɑːf] .
little dry laugh .
小的 干燥 笑 .

卡尔玛博士回忆起地球上拥挤的小隔间，自豪地发出了一声干笑。

" [jʊr; jər] [ɒn]['denˌeb] [naʊ] , [bɔɪ] .
" You're on Deneb now , boy .
" 你是 在 天津四 现在 , 男生 .

“你现在在天津四上，小子。”

[hɪə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['speɪʃəsnəs] .
Here you'll have to get used to spaciousness .
这里 你会 有 到 得到 用过的 到 宽敞 .

在这里，你必须习惯宽敞的空间。

[wiː; wi] [laɪk] ['elbəʊ] [ruːm] .
We like elbow room .
我们 喜欢 弯头 房间 .

我们喜欢宽敞的空间。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [went] [ɪn] ['hezɪtəntli] ,
" The young doctor went in hesitantly ,
" 这 年轻的 医生 去 在 犹豫地 ,

这位年轻的医生犹豫地走了进去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [æn; ən]['erə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
leaving the door open for a fast escape in case an error had been made .
离开 这 门 打开 为了 一个 快速地 逃脱 在 案件 一个 错误 有 到过 制成 .

留一条通道门，以便在出现失误时能够迅速逃生。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [id] [ə'raɪvd] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Dr . Kalmar had done the same when he'd arrived nine years ago .
博士 . 卡尔玛 有 完毕 这 相同的 什么时候 他会 到达的 九 年 前 .

九年前卡尔马博士刚到这里时也做过同样的事情。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
Judging by his own experience ,
评判 经过 他的 自己的 经验 ,

根据他自身的经验判断，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
it would take Dr . Hoyt a full six months to get used to having a
它 会 拿 博士 . 霍伊特 一个 满的 六 几个月 到 得到 用过的 到 拥有 一个
[ruːm] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .
room all to himself .
房间 全部 到 他自己 .

霍伊特医生花了整整六个月的时间才适应独自拥有一间房间的生活。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [stɑːt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði][rəʊps] [tə'mɒrəʊ] ,
There would be plenty of time to start showing him the ropes tomorrow ,
那里 会 是 很多 的 时间 到 开始 显示 他 这 绳索 明天 ,

明天有的是时间开始教他一些基本操作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bækt] - [ʌp] [ə'pɔɪntmənts] [tuː; tə][biː; bi]
and in the meantime there were the backed - up appointments to be
和 在 这 与此同时 那里 是 这 支持的 - 向上 预约 到 是
['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
taken care of .
已采取 关心 的 .

与此同时，还有一些积压的预约需要处理。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːs] , [mɪs] [duː'pɒnt] ,
Dr . Kalmar went to his office and had his nurse , Miss Dupont ,
博士 . 卡尔玛 去 到 他的 办公室 和 有 他的 护士 , 错过 杜邦 ,
[send][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['peɪʃ(ə)nt] .
send in the first patient .
发送 在 这 第一的 病人 .

卡尔马医生回到办公室，让他的护士杜邦小姐把第一位病人送进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] - , ['eɪvɪs] ['eməri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
It was a girl of 17 , Avis Emery , who had been brought by her
它 曾是 一个 女孩 的 - , 艾维斯 埃默里 , WHO 有 到过 带来 经过 她
['peərənts] .
parents .
父母 .

那是一个名叫艾维斯·埃默里的17岁女孩，是她的父母带来的。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['sʌlənli] , [dɑːk] - [heəd] , [tuː] ['deɪntɪli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['ʃeɪpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
She sat sullenly , dark - haired , too daintily pretty and delicately shapely for a
她 卫星 闷闷不乐地 , 黑暗的 - 头发 , 也 轻柔地 漂亮的 和 轻柔地 优美 为了 一个
['frʌntɪə(r)] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] ,
frontier world like this ,
边境 世界 喜欢 这 ,

她闷闷不乐地坐着，一头黑发，容貌娇小玲珑，身材曼妙，与这边疆世界格格不入。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['eməri] [pʊt][ðə; ði][faɪl][frɒm; frəm]['səʊʃ(ə)l][kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [desk] .
while Mr . Emery put the file from Social Control on the doctor's desk .
尽管 先生 . 埃默里 放 这 文件 从 社会的 控制 在 这 医生的 桌子 .

埃默里先生把社会控制部门的文件放在了医生的桌子上。

" [wɪr] ['fɑːrmərz] — " [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] .
" We're farmers — " the man began .
" 是 农民 — " 这 男人 开始 .

“我们是农民——”那人开口说道。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] .
Dr . Kalmar interrupted , " The information is in the summary .
博士 . 卡尔玛 中断 , " 这 信息 是 在 这 概括 .

卡尔玛博士打断道："信息在摘要中。"

['eɪvɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [nekst][jɪə(r)] ,
Avis is to be assigned her mate next year ,
艾维斯 是 到 是 分配 她 伴侣 下一个 年 ,

艾维斯明年将被分配伴侣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ['sɪŋə(r)] .
but she wants to go to Earth and become a nightclub singer .
但 她 想要 到 去 到 地球 和 变得 一个 夜总会 歌手 .

但她想去地球，成为一名夜总会歌手。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɑːm] ,
She refuses to marry a boy who'd be able to help around the farm ,
她 拒绝 到 结婚 一个 男生 谁会 是 有能力的 到 帮助 大约 这 农场 ,

她拒绝嫁给一个能帮她干农活的男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
and she won't work on it herself .
和 她 惯于 工作 在 它 她自己 .

她自己不愿意去做。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][ðə; ði]['peərənts] .
" He looked up severely at the parents .
" 他 看起来 向上 严重 在 这 父母 .

他严厉地抬头看着孩子的父母。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" This is your own fault , you know .
" 这 是 你的 自己的 过错 , 你 知道 .

"你知道，这都是你自己的错。"

[juː; jʊ] ['pæmpəd] [hɜː(r); hə(r)] .
You pampered her .
你 娇惯 她 .

你对她百般宠爱。

[fɑːm] ['leɪbə(r)][ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pæmpərɪŋ] .
Farm labor is too valuable for pampering .
农场 劳动 是 也 有价值的 为了 宠爱 .

农场劳动力太宝贵了，不应该被娇惯。

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
We can't afford it . "
我们 不能 买得起 它 . "

我们负担不起。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [dɒk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eməri] ['mɪzrəbli] .
" You can blame me , Doc , " said Mr . Emery miserably .
" 你 能 责备 我 , 医生 , " 说 先生 . 埃默里 惨痛地 .

"你可以怪我，医生，"埃默里先生沮丧地说。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ai]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [suː] [ænd; ənd][ai]
" She's such a pretty little thing — I couldn't work her the way Sue and I
" 她是 这样的 一个 漂亮的 小的 事物 — 我 不能 工作 她 这 方式 起诉 和 我
[wɜːk] [ɑː'selvz] . "
work ourselves . "
工作 我们自己 . "

"她真是个漂亮的小姑娘——我没办法像我和苏那样驾驭她。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['getɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] , " ['mɪsɪz] . ['eməri] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [gleə(r)] .

" And then she started getting notions , " Mrs . Emery added , giving her husband a vicious glare .

" 和 然后 她 开始 获得 概念 , " 太太 . 埃默里 额外 , 给予 她 丈夫 一个 恶毒 强光 .

"然后她就开始胡思乱想了,"埃默里太太补充道，狠狠地瞪了她丈夫一眼。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt][ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l][help][tuː; tə] [sɒlv] [ðeə(r)] [self] - [kri'eɪtɪd] ['prɒbləm] .

Dr . Kalmar could imagine the nights of argument and accusation before they were at last forced to go for medical help to solve their self - created problem .

博士 . 卡尔玛 可以 想象 这 夜晚 的 争论 和 指控 前 他们 是 在 最后的 强制 到 去 为了 医疗的 帮助 到 解决 他们的 自己 - 创建 问题 .

卡尔玛医生可以想象，在他们最终被迫寻求医疗帮助来解决他们自己造成的问题之前，他们经历了多少个争吵和指责的夜晚。

" ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['naɪtˌklʌbz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][ˌbɪljə'neə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [jɒt] ! "

" Singing in nightclubs back on Earth , marrying a billionaire , living in a sky yacht ! "

" 歌唱 在 夜总会 后退 在 地球 , 结婚 一个 亿万富翁 , 活的 在 一个 天空 游艇 ! "

"回到地球后，在夜总会唱歌，嫁给亿万富翁，住在空中游艇上！"

" ['eɪvɪs] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː]['dʒentli] .

" Avis , " said Dr . Kalmar gently .

" 艾维斯 , " 说 博士 . 卡尔玛 轻轻地 .

"艾维斯,"卡尔玛医生轻声说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['iːzi] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

" You know it's not that easy , don't you ?

" 你 知道 它是 不是 那 简单的 , 不 你 ?

你知道事情并没有那么容易，对吧?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜːlz][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['veri] [fjuː] [biljə'nɛəz] .

There are lots and lots of pretty girls on Earth and very few billionaires .

那里 是 很多 和 很多 的 漂亮的 女孩们 在 地球 和 非常 很少 亿万富翁 .

地球上有很多漂亮女孩，但亿万富翁却很少。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get][ə; eɪ][dʒɒb] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ,

If you did get a job singing in a nightclub ,

如果 你 做过 得到 一个 工作 歌唱 在 一个 夜总会 ,

如果你真的在夜总会找到了一份唱歌的工作,

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .

you know you'd have to do some unpleasant things because there's so much competition for customers .

你 知道 你会 有 到 做 一些 令人不快的 事物 因为 有 所以 很多 竞赛 为了 顾客 .

你知道，由于客户竞争非常激烈，你不得不做一些令人不快的事情。

[θɪŋz] [laɪk] ['strɪptiːz] , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [huː'evə(r)][ðə; ði] ['əʊnə(r)] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] .

Things like stripteasing , drinking at the tables and going out with whoever the owner tells you to .

事物 喜欢 脱衣舞 , 喝 在 这 表格 和 去 出去 和 谁 这 所有者 讲述 你 到 .

比如脱衣舞表演、在桌边喝酒、以及和老板指定的任何人出去约会。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" The girl's face grew animated for the first time .
" 这 女孩们 脸 生长 动画 为了 这 第一的 时间 .
“女孩的脸上第一次有了表情。”

" [wel] , [ʃʊə(r)] !
" Well , sure !
" 出色地 , 当然 !
“当然可以！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "
Why do you think I want to go ? "
为什么 做 你 思考 我 想 到 去 ? "
你觉得我为什么想走?

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['den,eb][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɑːm] ? "
" And you don't love Deneb and your farm ? "
" 和 你 不 爱 天津四 和 你的 农场 ? "
“难道你不爱迪内布和你的农场吗？”

" [ai] [heɪt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
" I hate both of them ! "
" 我 恨 两个都 的 他们 ! "
“我恨他们俩！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] .
" But you realize that we must have food .
" 但 你 意识到 那 我们 必须 有 食物 .
但你要明白，我们必须有食物。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [fuːd] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'kriːs]
Doesn't it make you feel important to grow more food so we can increase
不 它 制作 你 感觉 重要的 到 生长 更多的 食物 所以 我们 能 增加
['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ? "
our population ? "
我们的 人口 ? "
难道种植更多粮食以增加人口数量不会让你感到自己很重要吗?

" [nəʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)] ?
" No ! Why should I care ?
" 不 ! 为什么 应该 我 关心 ?
“不！我为什么要关心？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] !
I want to go to Earth !
我 想 到 去 到 地球 !
我想去地球！

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
" Dr . Kalmar shook his head regretfully .
" 博士 . 卡尔玛 摇晃 他的 头 遗憾的是 .
卡尔玛博士遗憾地摇了摇头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
He pushed a button on his desk .
他 推动 一个 按钮 在 他的 桌子 .
他按下了办公桌上的一个按钮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['grævəti]['dʒenəreɪtə(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gɜːrlz][tʃeə(r)] .
It was connected to a gravity generator directly under the girl's chair .
它 曾是 连接 到 一个 重力 发电机 直接地 在下面 这 女孩们 椅子 .
它直接连接到女孩椅子下方的重力发生器。

[fɔː(r)] ['græviti] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)l]
Four gravities suddenly pushed her down into it and a hypodermic needle
四 重力 突然 推动 她 向下 进入 它 和 一个 皮下注射 针
[dʒæb] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [drʌg] .
jabbed her swiftly with a hypnotic drug .
刺伤 她 迅速地 和 一个 催眠的 药品 .

四个重力突然将她压入其中，一根皮下注射针迅速将催眠药物扎入她的体内。

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] .
She slumped .
她 瘫倒 .

她瘫倒在地。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [ə'beit] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
He released the button and the artificial gravity abated , but she remained
他 发布 这 按钮 和 这 人造的 重力 减弱 , 但 她 剩余
[deɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
dazed and relaxed .
茫然 和 轻松 .

他松开按钮，人造重力消失了，但她仍然感到茫然和放松。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [dɒk] ?
" You're not going to hurt her , are you , Doc ?
" 你是 不是 去 到 伤害 她 , 是 你 , 医生 ?

“你不会伤害她吧，医生？”

" ['mɪstə(r)] . ['eməri] [begd] .
" Mr . Emery begged .
" 先生 . 埃默里 乞求 .

“埃默里先生恳求道。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['səʊʃ(ə)l] [kən'troʊlz] ['ɔːdərs] .
But I suppose you know Social Control's orders .
但 我 认为 你 知道 社会的 控制的 订单 .

但我想你应该知道社会控制部门的命令。

" [ðeɪ] [n'ɒdɪd] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['gluːmɪli] , [ðə; ði] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːp] [dʒɜːk] [ɒv; əv]
" They nodded , the husband gloomily , the wife with a single sharp jerk of
" 他们 点头 , 这 丈夫 阴郁地 , 这 妻子 和 一个 单身的 锋利的 混蛋 的
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“他们点了点头，丈夫闷闷不乐，妻子则猛地一甩头。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You go right ahead and do it , " she said .
" 你 去 正确的 前方 和 做 它 , " 她 说 .

“你就去做吧，”她说。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [primp] [ænd; ənd] [priːn]
" I'm sick of working my fingers to the bone while she primps and preens
" 我是 生病的 的 在职的 我的 手指 到 这 骨 尽管 她 精致 和 梳妆打扮
[ænd; ənd] [tɔːks] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
and talks all the time about going to Earth . "
和 会谈 全部 这 时间 关于 去 到 地球 . "

“我累死了，我辛辛苦苦干活，她却整天打扮得漂漂亮亮，嘴里还不停地说着要去地球。”

" [kʌm] , ['eɪvɪs] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] .
" Come , Avis , " Dr . Kalmar said in a low , commanding voice .
" 来 , 艾维斯 , " 博士 . 卡尔玛 说 在 一个 低的 , 指挥 嗓音 .

“来吧，艾维斯，”卡尔玛医生用低沉而威严的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [blæŋk] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgəʊ] ['ɔːltə(r)] [ruːm] .
She stood up , blank - faced , and followed him out to the Ego Alter room .
她 站立 向上 , 空白的 - 面对 , 和 随后 他 出去 到 这 自我 改变 房间 .

她面无表情地站起身，跟着他走到了自我替代室。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [sæt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪd] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kən'səʊl] ,
He closed the door , sat her down in the insulated seat next to the control console ,
他 关闭 这 门 , 卫星 她 向下 在 这 绝缘的 座位 下一个 到 这 控制 安慰 ,

他关上车门，让她坐在控制台旁边的隔热座椅上。

[pʊt] [ðə; ði] ['waɪəd] ['plæstɪk] ['helmɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] ['snʌgli] .
put the wired plastic helmet on her and adjusted it to fit her skull snugly .
放 这 有线 塑料 头盔 在 她 和 调整 它 到 合身 她 颅骨 舒适地 .

给她戴上带金属丝的塑料头盔，并调整到紧贴她的头骨。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [kən'trəʊl] [faɪl] ,
Running his finger down the treatment sheet of her Social Control file ,
跑步 他的 手指 向下 这 治疗 床单 的 她 社会的 控制 文件 ,

他用手指轻轻划过她社会控制档案中的治疗记录单，

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'strʌkʃənz] .
he set the dials according to its instructions .
他 放 这 拨号盘 根据 到 它是 指示 .

他按照说明书设置了旋钮。

[ðə; ði] ['saɪkɪk] ['eəriəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [wɜː(r); wə(r)] [seks] [draɪv] , [kəm'petətɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The psychic areas to be reduced were sex drive , competitiveness and imagination ,
这 精神 区域 到 是 减少 是 性别 驾驶 , 竞争力 和 想像力 ,

需要削弱的心理领域包括性欲、竞争性和想象力。

[waɪl] [ðə; ði] ['eəriəz] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌktɪv] [ɜːdʒ] [ænd; ənd] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] .
while the areas of reproductive urge and cooperation were to be intensified .
尽管 这 区域 的 生殖 敦促 和 合作 是 到 是 加强 .

同时，生殖欲望和合作精神领域也得到了加强。

[hiː; hi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['taɪməz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [tʃɑːdʒ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
He regulated the individual timers and sent the varying charge through her brain .
他 受监管 这 个人 计时器 和 发送 这 变化 收费 通过 她 脑 .

他调节了各个定时器，并将不同的电流输送到她的大脑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ri'ækʃn] , [nəʊ] [kən'vʌlʃn] , [nəʊ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .
There was no reaction , no convulsion , no distortion of features .
那里 曾是 不 反应 , 不 抽搐 , 不 失真 的 特征 .

没有反应，没有抽搐，面部特征也没有扭曲。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
She sat there as if nothing had happened ,
她 卫星 那里 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

她坐在那里，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
but her personality had changed as completely as though she had
但 她 性格 有 已更改 作为 完全地 作为 尽管 她 有
[biːn] [riː'trein] [frɒm; frəm] [bɜːθ] .
been retrained from birth .
到过 再培训 从 出生 .

但她的性格却发生了彻底的改变，仿佛从出生起就被重新训练过一样。

[mɪs] [duː'pɒnt] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .
Miss Dupont came in without knocking .
错过 杜邦 来了 在 没有 敲门 .

杜邦小姐没有敲门就进来了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She knew , of course ,
她 知道 , 的 课程 ,

她当然知道。

[ðæt] ['eni] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəʊ] ['ɔːltə(r)] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
that any patient in the Ego Alter room would be incapable of being disturbed .
那 任何 病人 在 这 自我 改变 房间 会 是 无法 的 存在 不安 .

任何在"自我替代"病房的病人都不会受到打扰。

" - , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Rephysical , Dr . Kalmar ? " she asked .
" - , 博士 . 卡尔玛 ? " 她 问 .

"是物理治疗吗，卡尔玛医生？"她问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] ?
Will you prepare her , please ?
将要 你 准备 她 , 请 ?

请你帮她做好准备？

" [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [kləʊðz] .
" The nurse removed the girl's clothes .
" 这 护士 已移除 这 女孩们 衣服 .

护士脱掉了女孩的衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
There was no resistance .
那里 曾是 不 反抗 .

没有遇到任何抵抗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Such a lovely body , " she said .
" 这样的 一个 迷人的 身体 , " 她 说 .

"身材真好，"她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" It's a shame .
" 它是 一个 耻辱 .

“这是一个耻辱。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][fɑːrmz][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] , [mɪs] [duː'pɒnt] ,
" Until we have enough people and farms and industries , Miss Dupont ,
" 直到 我们 有 足够的 人们 和 农场 和 行业 , 错过 杜邦 ,

“在我们拥有足够的人口、农场和工业之前，杜邦小姐，

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːltərɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
we'll just have to get used to altering people to fit the needs of our
出色地 只是 有 到 得到 用过的 到 改变 人们 到 合身 这 需求 的 我们的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

我们只能习惯于改变人们以适应我们社会的需要。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "
I'm sure you understand that . "
我是 当然 你 理解 那 . "

我相信你明白这一点。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" Yes , but it still seems a shame .
" 是的 , 但 它 仍然 似乎 一个 耻辱 .

“是的，但这仍然令人感到遗憾。”

['bɒdɪz] [laɪk] [ðæt] [doʊnt] [grəʊ] [ɒn] [triːz] .
Bodies like that don't grow on trees .
身体 喜欢 那 不 生长 在 树木 .

这样的身材可不是随处可见的。

" [hiː; hi]['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] .
" He gently moved the girl into the Rephysical Chamber .
" 他 轻轻地 已搬 这 女孩 进入 这 - 商会 .

他轻轻地把女孩带进了重生室。

" [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ðəʊ] .
" They grow in this machine , though .
" 他们 生长 在 这 机器 , 尽管 .

“但它们却在这台机器里生长。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as we can afford it ,
作为 很快 作为 我们 能 买得起 它 ,

只要我们经济条件允许，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
which ought to be only a few hundred years from now ,
哪个 应该 到 是 仅有的 一个 很少 百 年 从 现在 ,

那应该只是几百年后的事了。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)] . "
we can make any woman look like this , or even better . "
我们 能 制作 任何 女士 看 喜欢 这 , 或者 甚至 更好的 . "

我们可以让任何女人都看起来像这样，甚至更漂亮。”

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [men] , " [mɪs] [duː'pɒnt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌmaɪtəʊdʒɪ'netɪk]['dʒenəreɪtə(r)] .

" And don't forget the men , " Miss Dupont said as he started the mitogenetic generator .

" 和 不 忘记 这 男人 , " 错过 杜邦 说 作为 他 开始 这 有丝分裂 发电机 .

“别忘了男人们,”杜邦小姐一边说着，一边启动了有丝分裂发生器。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm] [ə'dəʊnɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

" We could use some Adonises around here . "

" 我们 可以 使用 一些 阿多尼斯 大约 这里 . "

“我们这里需要一些像阿多尼斯那样的帅哥。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

" We'll have them , " he assured her .

" 出色地 有 他们 , " 他 保证 她 .

“我们会得到它们的,”他向她保证。

" ['sʌmbədi] [wɪl] .

" Somebody will .

" 某人 将要 .

总会有人这么做的。

[nʌn] [ɒv; əv] [ʌsl] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] .

None of us'll live that long .

没有任何 的 美国将 居住 那 长的 .

我们谁也活不到那么久。

" ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæθəʊd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən]['ænəʊd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

" Working like a sculptor with a cathode in one hand and an anode in the other ,

" 在职的 喜欢 一个 雕塑家 和 一个 阴极 在 一 手 和 一个 阳极 在 这 其他 ,

“就像雕塑家一手拿着阴极，一手拿着阳极一样进行创作,”

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː][bɪ'gæn] [ˌriː'ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [stʊd] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði]['bɒkslaɪk]['tʃeɪmbə(r)] .

Dr . Kalmar began reshaping the girl who stood fixedly in the boxlike chamber .

博士 . 卡尔玛 开始 重塑 这 女孩 WHO 站立 固定地 在 这 盒状 房间 .

卡尔玛博士开始对那个呆立在箱形房间里的女孩进行改造。

[ðə; ði] [fleʃ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθəʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ænəʊd][æz; əz][hiː; hi] ['brɔːdnd] [ðə; ði] [faɪn] [nəʊz] ,

The flesh fled from the cathode and chased after the anode as he broadened the fine nose ,

这 肉 逃亡 从 这 阴极 和 追逐 后 这 阳极 作为 他 扩大 这 美好的 鼻子 ,

当他挺直鼻梁时，血肉从阴极逃离，追逐着阳极。

['θɪkənd] [ðə; ði]['məʊbaɪl][lɪps] , [skweəd] [ðə; ði]['slendə(r)][dʒɔː][ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['keəfəli] [ðə; ði] ['delɪkətli] [ɑːtʃt] ['ɔːbɪt(ə)l] [rɪdʒɪz] .

thickened the mobile lips , squared the slender jaw and drew out carefully the delicately arched orbital ridges .

增稠 这 移动的 嘴唇 , 平方 这 苗条 颚 和 画 出去 小心 这 轻柔地 拱形 轨道 山脊 .

加厚了灵活的嘴唇，使纤细的下巴变得方正，并仔细地勾勒出优美的弧形眼眶嵴。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [kɜːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll leave the curl in her hair , " he said .
" 患病的 离开 这 卷曲 在 她 头发 , " 他 说 .

“我会保留她头发上的卷发，”他说。

" ['evri] ['wʊmən] [niːdz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] . "
" Every woman needs at least one feature she can be proud of . "
" 每一个 女士 需求 在 至少 一 特征 她 能 是 自豪的 的 . "

“每个女人都需要至少拥有一项令自己引以为傲的特质。”

" [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [mɪs] [duː'pɒnt] [rɪ'plaɪd] .
" You're telling me , " Miss Dupont replied .
" 你是 讲述 我 , " 错过 杜邦 回复 .

“你可真会说，”杜邦小姐回答道。

" [sɪn'θetɪk] ['tɪʃuː] , [pliːz] .
" Synthetic tissue , please .
" 合成的 组织 , 请 .

请用人造纸巾。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] ['nɒzl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɜːkɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed]
" She drew out a tube with a variable nozzle and started working just ahead
" 她 画 出去 一个 管子 和 一个 多变的 喷嘴 和 开始 在职的 只是 前方
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

“她拿出一根带有可变喷嘴的管子，开始在他前面工作。”

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [haɪ] - [və'lɒsəti] [selz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][gɜːrlz] [smuːð] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
A spray of high - velocity cells shot through the girl's smooth skin at the neck ,
一个 喷 的 高的 - 速度 细胞 射击 通过 这 女孩们 光滑的 皮肤 在 这 脖子 ,

一团高速细胞穿透了女孩颈部光滑的皮肤。

['ʃəuldəz] , [brests] , [hɪps] [ænd; ənd] [legz] , ['fɔːmɪŋ] ['ʃeɪpləs] [lʌmps] [ðæt] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː]
shoulders , breasts , hips and legs , forming shapeless lumps that he guided into
肩膀 , 乳房 , 臀部 和 腿 , 成型 无形 肿块 那 他 引导 进入
[kɔːdz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] .
cords and muscles .
绳索 和 肌肉 .

肩膀、胸部、臀部和腿部，形成不成形的肿块，他将其引导成绳索和肌肉。

[ðə; ði] [slɪm] ['fɪgə(r)] ['kwɪkli] ['brɔːdnd] , [gruː] ['brɔːni] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] - ['lʊkɪŋ] ,
The slim figure quickly broadened , grew brawny and competent - looking ,
这 苗条的 数字 迅速地 扩大 , 生长 强壮的 和 胜任的 - 寻找 ,

他原本纤细的身形迅速变得宽阔，健壮而富有力量。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [briːd] [fə'nɒmɪnəli] [waɪl] ['fɑːmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd]
the body of a woman who could breed phenomenally while farming alongside
这 身体 的 一个 女士 WHO 可以 品种 惊人地 尽管 农业 旁边
[hɜː(r); hə(r)][mæn] .
her man .
她 男人 .

一个女人拥有惊人的生育能力，同时还能和她的丈夫一起务农。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ['rækt] [ʌp] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [helpt] [mɪs] [duː'pɒnt] [dres] [ðə; ði]
Dr . Kalmar racked up the instruments and helped Miss Dupont dress the
博士 . 卡尔玛 架子 向上 这 仪器 和 帮助 错过 杜邦 裙子 这
[gɜːl][ɪn] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .
girl in coveralls and sandals .
女孩 在 连体工作服 和 凉鞋 .

卡尔玛医生把仪器收好，帮杜邦小姐给女孩穿上工作服和凉鞋。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['krɑːftsmənʃɪp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [sə'plaɪd]
He felt the pride of craftsmanship when he found that the clothing supplied
他 毛毡 这 自豪 的 工艺 什么时候 他 成立 那 这 衣服 供应
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['səʊʃ(ə)l] [kən'trəʊl] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
for her by Social Control exactly fitted her .
为了 她 经过 社会的 控制 确切地 适配 她 .

当他发现社会控制部门为她提供的衣服非常合身时，他感到无比自豪。

[hiː; hi] [ɪn'dʒektɪd] [æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stændəd]
He injected an antidote to the hypnotic and gave her the standard
他 注射 一个 解毒剂 到 这 催眠的 和 给予 她 这 标准
[test] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spɒns] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [klɪəd] [tuː; tə] [plə'sɪdəti] .
test for emotional response as her expressionless face cleared to placidity .
测试 为了 情绪 回复 作为 她 面无表情 脸 已清除 到 平静 .

他给她注射了催眠药解药，并按照标准程序测试了她的情绪反应，她原本毫无表情的脸变得平静下来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['eɪvɪs] ? "
" Do you know where you are , Avis ? "
" 做 你 知道 在哪里 你 是 , 艾维斯 ? "

“艾维斯，你知道你身在何处吗？”

" [jes] . ['iːgəʊ] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] - . "
" Yes . Ego Alter and Rephysical . "
" 是的 . 自我 改变 和 - . "

“是的。自我改变和重生。”

" [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" What have we done to you ? "
" 什么 有 我们 完毕 到 你 ? "

我们对你做了什么？

" [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] . "
" Changed me to fit my environment . "
" 已更改 我 到 合身 我的 环境 . "

“改变了我以适应环境。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ? "
" Do you resent being changed ? "
" 做 你 怨恨 存在 已更改 ? "

你反感被改变吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌrid] .
" She paused and looked worried .
" 她 暂停 和 看起来 担心 .

她停顿了一下，看起来很担忧。

" [huz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒps] [waɪl] [aɪm] [hɪə(r)] ? "
" Who's taking care of the crops while I'm here ? "
" 谁是 采取 关心 的 这 农作物 尽管 我是 这里 ? "

“我不在的时候谁来照看庄稼？”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [get] [bæk] , ['eɪvɪs] .
" They can wait till you and your parents get back , Avis .
" 他们 能 等待 直到 你 和 你的 父母 得到 后退 , 艾维斯 .

“他们可以等到你和你的父母回来再说，艾维斯。”

[lets] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "
Let's show them the change , shall we ? "
我们来吧 展示 他们 这 改变 , 将 我们 ? "

让我们向他们展示改变，好吗？

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , " she said .
" 全部 正确的 , " 她 说 .

"好的，"她说。

" [ai] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
" I think they'll be proud of me .
" 我 思考 他们会 是 自豪的 的 我 .

我想他们会为我感到骄傲。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] . "
This is how they always wanted me to be . "
这 是 如何 他们 总是 通缉 我 到 是 . "

他们一直都希望我变成这样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

"你呢？"

" [əʊ] , [ai] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
" Oh , I feel much better .
" 哦 , 我 感觉 很多 更好的 .

"哦，我感觉好多了。"

[æz; əz] [ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][səʊ] [hɑːd] . "
As if I don't have to try so hard . "
作为 如果 我 不 有 到 尝试 所以 难的 . "

好像我不需要那么努力似的。

" [aɪm][glæd] , [ˈeɪvɪs] .
" I'm glad , Avis .
" 我是 高兴的 , 艾维斯 .

"我很高兴，艾维斯。"

[mɪs] [duːˈpɒnt] , [ˈbetə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [ˈredi] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Dupont , better have a sedative ready when her father sees her .
错过 杜邦 , 更好的 有 一个 镇静剂 准备好 什么时候 她 父亲 看到 她 .

杜邦小姐，最好在她父亲见到她时准备好镇静剂。

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I think he'll need it . "
我 思考 地狱 需要 它 . "

我想他会需要的。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] [ˈpræktɪkli] .
" And her mother ? " asked the nurse practically .
" 和 她 母亲 ? " 问 这 护士 几乎 .

"那她母亲呢？"护士直截了当地问道。

" [ʃɪl] [ˈprɒbəbli] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] .
" She'll probably want a drink to celebrate .
" 壳 大概 想 一个 喝 到 庆祝 .

她可能想喝一杯庆祝一下。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] .
Give her one .
给 她 一 .

给她一个。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [prɒg'nəʊsɪs][wɒz; wəz] [kə'rekt] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
" Dr . Kalmar's prognosis was correct , only it didn't go far enough .
" 博士 . - 预后 曾是 正确的 , 仅有的 它 没有 去 远的 足够的 .

"卡尔玛医生的预后是正确的，只是还不够准确。"

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hæd; həd] [kʌm] [skuːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ]
His young assistant from Earth had come scooting out of his disquietingly
他的 年轻的 助手 从 地球 有 来 滑板车 出去 的 他的 令人不安地
[lɑːdʒ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [ðeɪ] ['entəd] .
large quarters and was jittering in the office when they entered .
大的 四分之一 和 曾是 抖动 在 这 办公室 什么时候 他们 进入 .

他们进来时，他那来自地球的年轻助手正从他那令人不安的大房间里匆匆跑出来，在办公室里焦躁不安。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ?
" Is that the pretty girl who was waiting when we came in ?
" 是 那 这 漂亮的 女孩 WHO 曾是 等待 什么时候 我们 来了 在 ?

"那是我们进来时等候的那位漂亮女孩吗？"

" [hiː; hi] ['jelp] [ɪn]['aʊtreɪdʒ] .
" he yelped in outrage .
" 他 尖叫 在 暴行 .

他愤怒地大叫起来。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
" What have you done to her ?
" 什么 有 你 完毕 到 她 ?

你对她做了什么？

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [geɪv] [ðə; ði] ['sedətɪv] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['eməri] , [huː]
" Dr . Kalmar gave the sedative to him instead of Mr . Emery , who
" 博士 . 卡尔玛 给予 这 镇静剂 到 他 反而 的 先生 . 埃默里 , WHO
[wɒz; wəz] [ʃɒkt] ,
was shocked ,
曾是 震惊 ,

"卡尔玛医生给他注射了镇静剂，而不是给埃默里先生，这让埃默里先生感到震惊。"

[bʌt; bət][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
but had known in advance what to expect .
但 有 已知 在 进步 什么 到 预计 .

但他事先就知道会发生什么。

[mɪs] [duː'pɒnt] [prɪ'peəd] [ə'nʌðə(r)] ['sedətɪv] ['kwɪkli] ,
Miss Dupont prepared another sedative quickly ,
错过 杜邦 准备 其他 镇静剂 迅速地 ,

杜邦小姐迅速准备了另一种镇静剂。

[geɪv] ['mɪsɪz] . ['eməri] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði]['fæməli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
gave Mrs . Emery a celebration drink and moved the family toward the door .
给予 太太 . 埃默里 一个 庆典 喝 和 已搬 这 家庭 朝向 这 门 .

他给埃默里太太倒了一杯庆祝饮料，然后带着一家人走向门口。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [faɪn] , ['dɒktə(r)] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] ['hæpɪli] .
" She looks fine , Doctor , " the mother said happily .
" 她 看起来 美好的 , 医生 , " 这 母亲 说 快乐地 .

"她看起来很好，医生，"母亲高兴地说。

" ['eɪvɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑːm] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
" Avis ought to be a big help around the house and farm from now on .
" 艾维斯 应该 到 是 一个 大的 帮助 大约 这 房子 和 农场 从 现在 在 .
"
"
"

"从今以后，艾维斯应该能帮上家里和农场的大忙了。"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sure she will , " he said .
" 我是 当然 她 将要 , " 他 说 .

"我相信她会的，"他说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] !
" But she was so lovely !
" 但 她 曾是 所以 迷人的 !

但她真的很可爱！

" [wept] ['mɪstə(r)] . ['eməri] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli] [bi'kɑːm] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['sedətɪv] [tʊk] [ɪ'fekt] .
" wept Mr . Emery , though in a rapidly becalming voice as the sedative took effect .
" 哭泣 先生 . 埃默里 , 尽管 在 一个 快速 平静 嗓音 作为 这 镇静剂 采取 影响 .

"埃默里先生哭了起来，但随着镇静剂起效，他的声音很快平静了下来。"

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The door closed behind them .
这 门 关闭 在后面 他们 .

他们身后的门关上了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] !
" You ought to be reported to the Medical Association back on Earth !
" 你 应该 到 是 据报道 到 这 医疗的 协会 后退 在 地球 !

"你应该被举报给地球上的医学协会！"

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [sed] ['æŋgrəli] .
" Dr . Hoyt said angrily .
" 博士 . 霍伊特 说 愤怒地 .

霍伊特博士愤怒地说。

" ['ruːɪnɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrlz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] !
" Ruining a girl's looks like that !
" 毁坏 一个 女孩们 看起来 喜欢 那 !

"这样毁了女孩的容貌！"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [saɪd] .
" Dr . Kalmar sighed .
" 博士 . 卡尔玛 叹了口气 .

卡尔玛博士叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðɪs] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]['lektʃə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
He had hoped to be able to put off this orientation lecture until the following day ,
他 有 希望 到 是 有能力的 到 放 离开 这 方向 演讲 直到 这 下列的 天 ,

他原本希望把这场新生入学指导讲座推迟到第二天。

[wen] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] ['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [bʊk] .
when there wouldn't be so many patients jamming his appointment book .
什么时候 那里 不会 是 所以 许多 患者 干扰 他的 预约 书 .

如果当时没有那么多病人把他的预约簿挤得满满当当的话。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .
" All right , let's get it over with .
" 全部 正确的 , 我们来吧 得到 它 超过 和 .

"好了，我们赶紧结束这件事吧。"

[fɜːst] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [treɪnd] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] ['iːgəʊ]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ðeə(r)] :

First , I was also trained on Earth and know how Ego Alter and Rephysical are used there :

第一的 , 我 曾是 还 受过训练 在 地球 和 知道 如何 自我 改变 和 - 是 用过的 那里 :

首先，我也在地球上接受过训练，知道自我替代和重生疗法在那里是如何运用的：

['iːgəʊ]['ɔːltə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['saɪkɪk] [blɒks] [səʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən] [kəm'piːt] ['betə(r)] ,

Ego Alter to remove psychic blocks so people can compete better ,

自我 改变 到 消除 精神 积木 所以 人们 能 竞争 更好的 ,

自我改变疗法旨在消除心理障碍，使人们能够更好地竞争。

[ænd; ənd] - [səʊ] [ðel] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'træktɪv] .

and Rephysical so they'll be more attractive .

和 - 所以 他们会 是 更多的 吸引人的 .

并且经过物理处理，它们会更具吸引力。

['sekənd] , [wɪr] [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Second , we're not under the jurisdiction of Earth's Medical Association .

第二 , 是 不是 在下面 这 管辖权 的 地球的 医疗的 协会 .

第二，我们不受地球医学协会的管辖。

[θɜːd] , [wɪd] [dæm] [wel] ['betə(r)][nɒt][biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['prɔːbləmz][ænd; ənd] [sə'lʊʃən] [ɑːrnt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] . "

Third , we'd damn well better not be , because our problems and solutions aren't the same at all . "

第三 , 我们会 该死 出色地 更好的 不是 是 , 因为 我们的 问题 和 解决方案 不是 这 相同的 在 全部 . "

第三，我们最好不要这样，因为我们的问题和解决方案根本不一样。

" [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeɪld][fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðæt] [gɜːrlz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] ! "

" You'd have been jailed for spoiling that girl's chances of a good marriage ! "

" 你会 有 到过 入狱 为了 破坏 那 女孩们 机会 的 一个 好的 婚姻 ! "

“你毁了那个女孩嫁个好人家的机会，你早就被关进监狱了！”

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sed] ['kwaɪətli] .

" I didn't , " Dr . Kalmar said quietly .

" 我 没有 , " 博士 . 卡尔玛 说 悄悄 .

“我没有，”卡尔玛医生平静地说。

" [ai] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] . "

" I improved them . "

" 我 改进 他们 . "

“我改进了它们。”

" [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] — " ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [stɒpt] .

" You did nothing of the — " Dr . Hoyt stopped .

" 你 做过 没有什么 的 这 — " 博士 . 霍伊特 停止 .

“你什么也没做——”霍伊特医生停了下来。

" [ɪm'pruːvd] ?

" Improved ?

" 改进 ?

有所改进吗？

[haʊ] ? "

How ? "

如何 ? "

如何？”

" [ai] [ki:p] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ki:p] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

" I keep telling you this is a frontier world and you keep acting as if you understand ,

" 我 保持 讲述 你 这 是 一个 边境 世界 和 你 保持 表演 作为 如果 你 理解 ,

"我一直跟你说这是个充满未知的世界，而你却一直装作听懂的样子。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] .

but you don't .

但 你 不 .

但你没有。

[lʊk] , [ə; eɪ]['fæməli][ɪz][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk][ˌlaɪə'bɪləti][ɒn] [ɜːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] .

Look , a family is an economic liability on Earth ; it consumes without producing .

看 , 一个 家庭 是 一个 经济的 责任 在 地球 ; 它 消耗 没有 生产 .

你看，家庭是地球上的经济负担；它只消费不生产。

[ðæts] [waɪ] [g'ɜːlz][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] ['hʌzbəndz] [ðeə(r)] .

That's why girls have so much trouble finding husbands there .

那就是 为什么 女孩们 有 所以 很多 麻烦 寻找 丈夫们 那里 .

这就是为什么那里的女孩很难找到丈夫的原因。

[aʊt] [hɪə(r)] [ɪts] ['dɪfrənt] .

Out here it's different .

出去 这里 它是 不同的 .

这里的情况不一样。

[ə; eɪ]['fæməli][ɪz][æn; ən] ['æset] — [ɪf] ['evri] ['membə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] . "

A family is an asset — if every member in it is willing to work . "

一个 家庭 是 一个 资产 — 如果 每一个 成员 在 它 是 愿意的 到 工作 . "

一个家庭就是一笔财富——前提是家庭中的每个成员都愿意努力工作。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [baɪ] . "

" But a pretty girl like that can always get by . "

" 但 一个 漂亮的 女孩 喜欢 那 能 总是 得到 经过 . "

"但像她这样漂亮的女孩总能混得过去。"

" [nəʊ] - [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

" No Denebian can afford to marry a pretty girl .

" 不 - 能 买得起 到 结婚 一个 漂亮的 女孩 .

"没有哪个德内比亚人能娶得起漂亮姑娘。"

[ɪts] [tuː] ['rɪski] .

It's too risky .

它是 也 风险 .

风险太大了。

[ʃiː; ʃi][kænt] [wɜːk] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][wiː; wi][duː; də][ænd; ənd] [stɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

She can't work as hard as we do and still take care of her looks .

她 不能 工作 作为 难的 作为 我们 做 和 仍然 拿 关心 的 她 看起来 .

她不可能像我们一样努力工作，还能保持良好的形象。

[ænd; ənd] [id] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] , [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

And he'd worry about her constantly , which would cut into his efficiency .

和 他会 担心 关于 她 不断地 , 哪个 会 切 进入 他的 效率 .

他会一直担心她，这会影响他的工作效率。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪəli] [ə'træktɪv] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['həʊlsəm] , ['hɑːti] [wei] ,

By having me make her a merely attractive girl in a wholesome , hearty way ,

经过 拥有 我 制作 她 一个 仅仅 吸引人的 女孩 在 一个 健康 , 爽朗 方式 ,

通过让我以一种健康、热情的方式把她塑造成一个仅仅有吸引力的女孩，

['səʊʃ(ə)l][kən'trəʊl] [ˌgærən'tiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]
Social Control guarantees more than just a marriage for her — it
社会的 控制 保证 更多的 比 只是 一个 婚姻 为了 她 — 它
[ˌgærən'tiːz] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['mærid] [laɪf] . "
guarantees a contented married life . "
保证 一个 满足 已婚 生活 . "

社会控制不仅能保证她拥有婚姻，还能保证她拥有幸福的婚姻生活。

" ['swetɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , " ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [sed] .
" Sweating away on a farm , " Dr . Hoyt said .
" 出汗 离开 在 一个 农场 , " 博士 . 霍伊特 说 .

“在农场里挥汗如雨，”霍伊特博士说。

" [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ʃɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['denˌeb] [niːdz]
" Now that her anti - social strivings are gone , she'll realize that Deneb needs
" 现在 那 她 反对 - 社会的 奋斗 是 已消失 , 壳 意识到 那 天津四 需求
['fɑːrmərz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['naɪtklʌb] ['sɪŋəz] .
farmers instead of nightclub singers .
农民 反而 的 夜总会 歌手 .

“既然她不再有反社会倾向，她就会意识到，德内布需要的是农民，而不是夜总会歌手。”

[ʃɪl] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkə(r)] ,
She'll take pride in being a good worker ,
壳 拿 自豪 在 存在 一个 好的 工人 ,

她会以自己是一名优秀的员工而感到自豪。

[ʃɪl] [reɪz] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʃɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,
she'll raise as many children as she'll be capable of bearing ,
壳 增加 作为 许多 孩子们 作为 壳 是 有能力的 的 轴承 ,

她会尽可能多地生育孩子，只要她能生育。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [fɑːm] .
and she'll have a good husband and a prosperous farm .
和 壳 有 一个 好的 丈夫 和 一个 繁荣 农场 .

她会拥有一个好丈夫和一个富裕的农场。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
That wouldn't have satisfied her before .
那 不会 有 使满意 她 前 .

以前那样是无法让她满意的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] .
It will now .
它 将要 现在 .

现在可以了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][ɪz]['denˌeb] .
And she's better for it and so is Deneb .
和 她是 更好的 为了 它 和 所以 是 天津四 .

她因此受益，迪内布也受益。

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dr . Hoyt shook his head .
" 博士 . 霍伊特 摇晃 他的 头 .

霍伊特博士摇了摇头。

" [ɪts] [ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
" It's all upside down . "
" 它是 全部 上行 向下 . "

“一切都颠倒了。”

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You'll get used to it .
" 你会 得到 用过的 到 它 .

你会习惯的。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [tə'deɪ] [ɒf] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] - ?
Why not take today off and explore Denebia ?
为什么 不是 拿 今天 离开 和 探索 - ?

何不今天请假，去探索一下德内比亚呢?

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [mʌnθs] [ɪn] [speɪs] . "
You need a rest after all those months in space . "
你 需要 一个 休息 后 全部 那些 几个月 在 空间 . "

在太空待了几个月之后，你需要休息。

" ['meɪbi] [ai] [wɪl] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['veɪgli] , ['slaɪtli] [æ'niːsθətaɪz] .
" Maybe I will , " said Dr . Hoyt vaguely , slightly anesthetized .
" 或许 我 将要 , " 说 博士 . 霍伊特 依稀 , 轻微地 麻醉 .

“也许我会吧,”霍伊特医生含糊不清地说，语气略显麻木。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [duː'pɒnt] .
" Dr . Kalmar buzzed for Miss Dupont .
" 博士 . 卡尔玛 嗡嗡作响 为了 错过 杜邦 .

卡尔玛医生呼叫杜邦小姐。

" [send] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['peɪʃ(ə)nt] , [pliːz] .
" Send in the next patient , please .
" 发送 在 这 下一个 病人 , 请 .

请把下一位病人送进来。

[əʊ] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒf] .
Oh , and Dr . Hoyt is taking the day off .
哦 , 和 博士 . 霍伊特 是 采取 这 天 离开 .

哦，霍伊特博士今天休息。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] [stʌnd] ['ɪntuː] ['steɪˌɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" But the young assistant was stunned into staying by the huge size of the
" 但 这 年轻的 助手 曾是 目瞪口呆 进入 入住 经过 这 巨大的 尺寸 的 这
['səʊʃ(ə)l] [kən'trəʊl] [faɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Social Control file that was carried by the next patient ,
社会的 控制 文件 那 曾是 携带 经过 这 下一个 病人 ,

“但下一位病人拿着的那份社会控制档案的庞大尺寸，让这位年轻的助手震惊得留了下来。”

['mɪstə(r)] . ['fælən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mr . Fallon , and his wife .
先生 . 法伦 , 和 他的 妻子 .

法伦先生和他的妻子。

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fælən]
" I know just what you're thinking , Dr . Kalmar ! " cried Mrs . Fallon
" 我 知道 只是 什么 你是 思维 , 博士 . 卡尔玛 ! " 哭 太太 . 法伦
[dɪ'stræktɪdli] ,
distractedly ,
心不在焉地 ,

“我知道你在想什么，卡尔玛医生！”法伦太太心不在焉地喊道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəsli] [braɪt] [smaɪl] .
but with a nervously bright smile .
但 和 一个 紧张地 明亮的 微笑 .

但脸上却带着一丝紧张而灿烂的笑容。

" [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [fælənz] [ə'gen] !
" Those awful Fallons again !
" 那些 可怕 法伦斯 再次 !

“又是那些可恶的法伦一家！”

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] —
I don't blame you a bit , but —
我 不 责备 你 一个 少量 , 但 —

我一点也不怪你，但是——

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" As a matter of fact , that was exactly what Dr . Kalmar was thinking ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 那 曾是 确切地 什么 博士 . 卡尔玛 曾是 思维 ,

“事实上，卡尔马博士当时正是这么想的。”

[plʌs] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [kəm'pliːt] .
plus the defeated feeling that they were all he needed to make the day complete .
加 这 战败 感觉 那 他们 是 全部 他 需要 到 制作 这 天 完全的 .

此外，他还感到一种挫败感，觉得他们就是他让这一天圆满所需的一切。

" [gʊd] [lɔːd] , [wʌts] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [faɪlz] ?
" Good Lord , what's in all those files ?
" 好的 主 , 是什么 在 全部 那些 文件 ?

“我的天哪，这些文件里到底有什么？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" Dr . Hoyt exclaimed .
" 博士 . 霍伊特 惊呼 .

“霍伊特博士惊呼道。”

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Dr . Kalmar could have explained , but he didn't feel up to it .
博士 . 卡尔玛 可以 有 解释 , 但 他 没有 感觉 向上 到 它 .

卡尔玛医生本来可以解释，但他觉得力不从心。

['mɪstə(r)] . ['fælən] , [ə; eɪ] ['wɪspi] , ['ʃaɪli] ['æfəb(ə)l] , [pəʊ'etɪk] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Mr . Fallon , a wispy , shyly affable , poetic - looking chap , did it for him .
先生 . 法伦 , 一个 飘渺的 , 害羞地 和蔼可亲 , 诗意的 - 寻找 小伙子 , 做过 它 为了 他 .

法伦先生，一个身材瘦削、腼腆和蔼、长相颇具诗意的男子，替他完成了这件事。

" ['peɪpəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Papers , " he said .
" 文件 , " 他 说 .

“文件，”他说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] ['meni] ?
" I know that , but why so many ?
" 我 知道 那 , 但 为什么 所以 许多 ?

我知道这一点，但为什么有这么多？

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Dr . Hoyt asked impatiently .
" 博士 . 霍伊特 问 不耐烦地 .

“霍伊特医生不耐烦地问道。”

[mɪs] [duː'pɒnt] [siːmd] ['raɪli] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
Miss Dupont seemed wryly amused as she watched his consternation .
错过 杜邦 似乎 略带讽刺地 觉得好笑 作为 她 观看 他的 惊愕 .

杜邦小姐看着他惊慌失措的样子，似乎带着一丝嘲讽的笑意。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [meɪk] [maɪ] [maɪnd] [ʌp] ,
" I guess you might say it's because I can't make my mind up ,
" 我 猜测 你 可能 说 它是 因为 我 不能 制作 我的 头脑 向上 ,

“我想你可能会说是因为我拿不定主意，”

" [kən'fest] ['mɪsɪz] . ['fælən] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['gɪg(ə)l] .
" confessed Mrs . Fallon with an uneasy giggle .
" 坦白 太太 . 法伦 和 一个 不安 傻笑 .

“法伦太太尴尬地咯咯笑着承认道。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊmən] [huː] [mait] [hæv; həv] ['gɜːg(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɔɪ]
She was a big woman who might have gurgled over a collection of toy
她 曾是 一个 大的 女士 WHO 可能 有 咕噜咕噜 超过 一个 收藏 的 玩具
[dɒgz] [ɒn] [ɜːθ] ,
dogs on Earth ,
狗 在 地球 ,

她是个身材魁梧的女人，如果能收集到地球上所有的玩具狗，她可能会发出咯咯的笑声。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪt] ['tʃekə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
but here she was a freight checker and her husband was a
但 这里 她 曾是 一个 货运 检查器 和 她 丈夫 曾是 一个
[ˌstætɪ'stɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,
statistician in the Department of Supply ,
统计学家 在 这 部门 的 供应 ,

但在这里，她是一名货运检查员，而她的丈夫是供应部门的统计员。

[ðəʊ] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
though on Earth he might have been anything from a composer to a
尽管 在 地球 他 可能 有 到过 任何事物 从 一个 作曲家 到 一个
['səʊʃ(ə)l] ['wɜːkə(r)] .
social worker .
社会的 工人 .

虽然在地球上他可能成为作曲家或社会工作者之类的任何职业。

" [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] - ['hæri] ,
" No matter how often we rephysical Harry ,
" 不 事情 如何 经常 我们 - 哈里 ,

“无论我们多少次重新与哈利见面，

[ai] ['ɔːlweɪz] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "
I always get tired of his looks in a few months . "
我 总是 得到 疲劳的 的 他的 看起来 在 一个 很少 几个月 . "

几个月后，我就总是对他的长相感到厌倦。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ðæt] [biːn] [dʌn] ?
" And how often has that been done ?
" 和 如何 经常 有 那 到过 完毕 ?

“这种情况发生的频率有多高？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Dr . Hoyt demanded .
" 博士 . 霍伊特 要求 .

霍伊特博士质问道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] .
" I think it's eleven times .
" 我 思考 它是 十一 时代 .

我认为是 11 次。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] , [dɪə(r)] ? "
Isn't that right , dear ? "
不是 那 正确的 , 亲爱的 ? "

是吗，亲爱的?

" [nəʊ] , [swiːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fælən] .
" No , sweet , " said Mr . Fallon .
" 不 , 甜的 , " 说 先生 . 法伦 .

"不，亲爱的,"法伦先生说。

" [ˌθɜː'tiːn] .
" Thirteen .
" 十三 .

"十三。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Dr . Kalmar could have interrupted ,
" 博士 . 卡尔玛 可以 有 中断 ,

卡尔玛博士本可以打断他，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [lɜːn] [ðə; ði] [hɑːd] [wei] .
but he considered it wiser to let his assistant learn the hard way .
但 他 经过考虑的 它 更明智 到 让 他的 助手 学习 这 难的 方式 .

但他认为让助手自己吃点苦头学习更明智。

[mɪs] [duː'pɒnt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
Miss Dupont was enjoying it too much to interfere .
错过 杜邦 曾是 享受 它 也 很多 到 干扰 .

杜邦小姐玩得太开心了，所以没有插手。

" [wɪv] [meɪd] [hɪm] [tɔːl] [ænd; ənd] [wɪv] [meɪd] [hɪm] [ʃɔːt] , ['skɪni] , [fæt] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['mʌs(ə)l] ,
" We've made him tall and we've made him short , skinny , fat , bulging with muscle ,
" 我们已经 制成 他 高的 和 我们已经 制成 他 短的 , 瘦骨嶙峋的 , 胖的 , 凸起 和 肌肉 ,

"我们把他塑造成高个子，也把他塑造成矮个子；瘦子，胖子，肌肉发达的壮汉。"

[red] [heə(r)] , [blæk] [heə(r)] , [blɒnd] [heə(r)] , [greɪ] [heə(r)] — [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]
red hair , black hair , blond hair , gray hair — I don't know , just about everything
红色的 头发 , 黑色的 头发 , 金发 头发 , 灰色的 头发 — 我 不 知道 , 只是 关于 一切
[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
in the book ,
在 这 书 ,

红头发、黑头发、金发、灰头发——我不知道，基本上书里写的那些都行。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fælən] , " [ænd; ənd] [ai] ['sɪmpli] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [aɪ'd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps]
" said Mrs . Fallon , " and I simply can't seem to find one I'd like for keeps
" 说 太太 . 法伦 , " 和 我 简单地 不能 似乎 到 寻找 一 ID 喜欢 为了 保持
. "
. "
. "

"法伦太太说，'我就是找不到一个能让我永远喜欢的。'"

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dəʊnt] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] ?
" Then why the devil don't you get another husband ?
" 然后 为什么 这 魔鬼 不 你 得到 其他 丈夫 ?

"那你为什么不另找一个丈夫呢? "

" ['mɪsɪz] . ['fælən] [lʊkt] [ʃɒkt] .
" Mrs . Fallon looked shocked .
" 太太 . 法伦 看起来 震惊 .

法伦夫人看起来很震惊。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" Why , he was assigned to me ! "
" 为什么 , 他 曾是 分配 到 我 ! "

“为什么？他被分配给我了！”

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [kʌt] [ɪn][æt; ət][lɑːst] ,
" Dr . Hoyt just came from Earth , " Dr . Kalmar cut in at last ,
" 博士 . 霍伊特 只是 来了 从 地球 , " 博士 . 卡尔玛 切 在 在 最后的 ,

“霍伊特博士刚从地球来,”卡尔玛博士最后插话道。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːl] [kʊd; kəd][stɑːt] .
before a brawl could start .
前 一个 争吵 可以 开始 .

在一场混战爆发之前。

" [hiːz] [nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['meθədz] . "
" He's not familiar with our methods . "
" 他是 不是 熟悉的 和 我们的 方法 . "

“他不熟悉我们的方法。”

" [lets] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒkaɪd] ['riːz(ə)n] , " ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Let's hear the cockeyed reason , " Dr . Hoyt said resignedly .
" 我们来吧 听到 这 斜视 原因 , " 博士 . 霍伊特 说 无奈地 .

“让我们听听这荒谬的理由吧,”霍伊特博士无奈地说。

" [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['bælənst] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .
" We keep our population balanced , " said Dr . Kalmar .
" 我们 保持 我们的 人口 均衡 , " 说 博士 . 卡尔玛 .

“我们保持人口平衡,”卡尔玛博士说。

" [tuː] ['meni] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] [kriː'eɪts] ['tenʃ(ə)n] , [hɒ'stɪləti] , [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;
" Too many of either sex creates tension , hostility , loss of efficiency ;
" 也 许多 的 任何一个 性别 创建 紧张 , 敌意 , 损失 的 效率 ;

“任何性别人数过多都会造成紧张、敌意和效率下降；

[lʊk] [æt; ət] [ɜːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [pruːf] .
look at Earth if you want proof .
看 在 地球 如果 你 想 证明 .

看看地球就知道了，这就是证据。

[wiː; wi][kænt][rɪsk]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ,
We can't risk even a little of that ,
我们 不能 风险 甚至 一个 小的 的 那 ,

我们连一点点风险都不能冒。

[səʊ][wiː; wi][juːz] [ˌpriː'neɪtl] [seks][kən'trəʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli]['iːkwəl] . "
so we use prenatal sex control to keep them exactly equal . "
所以 我们 使用 产前 性别 控制 到 保持 他们 确切地 平等的 . "

所以我们采用产前性别控制来确保他们完全相等。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] , " ['mɪstə(r)] . ['fælən] [pʊt][ɪn] ['dʒiːniəli] ,
" There's a wife for every man , " Mr . Fallon put in genially ,
" 有 一个 妻子 为了 每一个 男人 , " 先生 . 法伦 放 在 和蔼地 ,

“每个男人都能找到自己的妻子,”法伦先生和蔼地插话道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] .
" and a husband for every woman .
" 和 一个 丈夫 为了 每一个 女士 .

每个女人都应该有一个丈夫。

[wɜːks] [aʊt] [faɪn] . "
Works out fine . "
作品 出去 美好的 . "

效果很好。

" [wɪð] [nəʊ] ['sɜːpləs] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ['ædɪd] .
" With no surplus , " Dr . Kalmar added .
" 和 不 剩余 , " 博士 . 卡尔玛 额外 .

“没有盈余，”卡尔玛博士补充道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [f'ləʊtəz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mærɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [deɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [ɜːθ] ,
" There are no floaters to allow the kind of marital moving day you have on Earth ,
" 那里 是 不 漂浮物 到 允许 这 种类 的 婚姻 移动 天 你 有 在 地球 ,

“地球上没有什么东西能让你体验到那种婚姻大事。”

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɪft] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [njuː] [meɪts] .
where so many just up and shift over to new mates .
在哪里 所以 许多 只是 向上 和 转移 超过 到 新的 伙伴们 .

很多人就这么突然地换了新伴侣。

[wiː; wi] [get] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
We get ours for life .
我们 得到 我们的 为了 生活 .

我们终身享有这项权利。

[ðæts] [weə(r)] ['iːgəʊ] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] - [kʌm] [ɪn] . "
That's where Ego Alter and Rephysical come in . "
那就是 在哪里 自我 改变 和 - 来 在 . "

这就是 Ego Alter 和 Rephysical 的用武之地。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [meɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dʌn] ['əʊvə(r)] ? "
" You mean people bring in their mates to have them done over ? "
" 你 意思是 人们 带来 在 他们的 伙伴们 到 有 他们 完毕 超过 ? "

你是说人们会带朋友来让他们重新做一遍吗?

" [ɪf] ['ðer] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [meɪts] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "
" If they're not satisfied and if the mates agree to be changed . "
" 如果 它们是 不是 使满意 和 如果 这 伙伴们 同意 到 是 已更改 . "

“如果他们不满意，而且船员们也同意更换。”

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fælən] ['vɜːtʃuəsli] .
" I don't mind , " said Mr . Fallon virtuously .
" 我 不 头脑 , " 说 先生 . 法伦 有德行 .

“我不介意，”法伦先生彬彬有礼地说。

" [ai] ['fɪgə(r)] ['meɪbəl] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ,
" I figure Mabel will decide what she wants one of these changes ,
" 我 数字 梅布尔 将要 决定 什么 她 想要 一 的 这些 变化 ,

“我想梅布尔会在这些改变中的某一天决定她想要什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
and then we can settle down and be happy with each other . "
和 然后 我们 能 定居 向下 和 是 快乐的 和 每个 其他 . "

然后我们就可以安定下来，彼此幸福地生活在一起了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] , [bɪ'wɪldəd] .
" But what about you ? " asked Dr . Hoyt , bewildered .
" 但 什么 关于 你 ? " 问 博士 . 霍伊特 , 困惑 .

“那你呢？”霍伊特医生困惑地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ? "
" Don't you want her changed ? "
" 不 你 想 她 已更改 ? "

你不想让她改变吗?

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
I like her fine just as she is . "
我 喜欢 她 美好的 只是 作为 她 是 . "

我喜欢她现在的样子。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] ?
" You see now how it works ?
" 你 看 现在 如何 它 作品 ?

现在你明白它是如何运作的了吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ɑːskt] .
" Dr . Kalmar asked .
" 博士 . 卡尔玛 问 .

卡尔玛博士问道。

" [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [meɪts] ,
" We can't have a variety of mates ,
" 我们 不能 有 一个 种类 的 伙伴们 ,

“我们不能有各种各样的伴侣，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪəti] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn] [wʌn] [meit] .
but we can have all the variety we want in one mate .
但 我们 能 有 全部 这 种类 我们 想 在 一 伴侣 .

但是我们可以在一个伴侣身上拥有我们想要的所有多样性。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] [les] [kən'fjuːʒn] ,
It comes to the same thing , as far as I can see , and causes much less confusion ,
它 来 到 这 相同的 事物 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 和 原因 很多 较少的 困惑 ,

在我看来，两者最终殊途同归，而且更容易避免混淆。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi] [niːd] ['steɪb(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
especially since we need stable relationships .
尤其 自从 我们 需要 稳定的 关系 .

尤其因为我们需要稳定的关系。

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [hə'rəʊɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sedətɪv] .
" Dr . Hoyt was striving heroically to stay indignant in spite of the sedative .
" 博士 . 霍伊特 曾是 努力 英勇地 到 停留 愤怒 在 尽管如此 的 这 镇静剂 .

尽管服用了镇静剂，霍伊特医生仍然英勇地努力保持愤慨。

" [ænd; ənd] [duː; də] ['meni] [ɑːsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [meɪts] [tʃeɪndʒd] ? "
" And do many ask to have their mates changed ? "
" 和 做 许多 问 到 有 他们的 伙伴们 已更改 ? "

“而且，很多人会要求更换伴侣吗? ”

" [ai] [ges] [wɪr] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
" I guess we're a sort of record , aren't we ?
" 我 猜测 是 一个 种类 的 记录 , 不是 我们 ?
我想我们应该算是创造了一项纪录吧?

" ['mɪstə(r)] . ['fælən] ['bəʊstɪd] .
" Mr . Fallon boasted .
" 先生 . 法伦 吹嘘 .
“法伦先生吹嘘道。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .
" I guess you are , " agreed Dr . Kalmar .
" 我 猜测 你 是 , " 同意 博士 . 卡尔玛 .
“我想你是的,”卡尔玛博士同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]
" And now , Dr . Hoyt , if there aren't any more questions , I'd like to
" 和 现在 , 博士 . 霍伊特 , 如果 那里 不是 任何 更多的 问题 , ID 喜欢 到
[prə'siːd] [wɪð] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] .
proceed with this couple .
继续 和 这 夫妻 .
“霍伊特医生，如果没有其他问题，我想继续为这对夫妇进行咨询。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən] .
" Dr . Hoyt stretched his eyes wide to keep them open .
" 博士 . 霍伊特 拉伸 他的 眼睛 宽的 到 保持 他们 打开 .
霍伊特医生努力睁大眼睛。

" [ɪts] [ɔːl] ['skruːi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" It's all screwy to me , but it's none of my business .
" 它是 全部 古怪 到 我 , 但 它是 没有任何 的 我的 商业 .
“我觉得这一切都很荒谬，但这与我无关。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['ɪntɜːnʃɪp] , [aɪm] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [weə(r)] [θɪŋz]
As soon as I finish my internship , I'm heading back to Earth , where things
作为 很快 作为 我 结束 我的 实习 , 我是 标题 后退 到 地球 , 在哪里 事物
[meɪk] [sens] ,
make sense ,
制作 感觉 ,
实习一结束，我就要回地球，回到那个一切都井然有序的地方。

[səʊ][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mɪʃmæʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['plænɪt] .
so I don't have to understand this mishmash you call a planet .
所以 我 不 有 到 理解 这 大杂烩 你 称呼 一个 行星 .
所以我不需要了解你所谓的行星这堆乱七八糟的东西。

[niːd] [help] ? "
Need help ? "
需要 帮助 ? "
需要帮助吗?

" [ɪf] [jʊd] [faɪnd][aʊt] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['fælən] [hæz; həz][ɪn][maɪnd] [ðɪs] [taɪm] ,
" If you'd find out what Mrs . Fallon has in mind this time ,
" 如果 你会 寻找 出去 什么 太太 . 法伦 有 在 头脑 这 时间 ,
“如果你能打听一下法伦夫人这次的计划,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [θruː] [ə; eɪ][lɒt] [fɑːstə(r)] . "
it would let me run the patients through a lot faster . "
它 会 让 我 跑步 这 患者 通过 一个 很多 快点 . "
这样我就可以更快地完成病人的诊疗流程了。

" [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How would they feel about it ?
" 如何 会 他们 感觉 关于 它 ?

他们会作何感想?

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ɑːskt] .
" Dr . Hoyt asked .
" 博士 . 霍伊特 问 .

霍伊特博士问道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['mɪstə(r)] . ['fælən] [sed] ['eɪmiəbli] .
" It's all right with me , " Mr . Fallon said amiably .
" 它是 全部 正确的 和 我 , " 先生 . 法伦 说 友好地 .

"我没意见,"法伦先生和蔼地说。

" [aɪm] ['prɪti] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I'm pretty used to this , you know . "
" 我是 漂亮的 用过的 到 这 , 你 知道 . "

"我已经很习惯了,你知道的。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , ['hæri] ? " [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fretɪd] .
" But what are we going to make you look like , Harry ? " his wife fretted .
" 但 什么 是 我们 去 到 制作 你 看 喜欢 , 哈里 ? " 他的 妻子 有格纹的 .

"可是我们该把你打扮成什么样子呢,哈利?"他的妻子忧心忡忡地说。

" [ai] [felt] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] . "
" I felt very jealous of other women when you were handsome and I didn't like you just ordinary - looking . "
" 我 毛毡 非常 嫉妒的 的 其他 女性 什么时候 你 是 英俊的 和 我 没有 喜欢 你 只是 普通的 - 寻找 . "

"你长相英俊的时候,我非常嫉妒其他女人,我不喜欢你只是长相普通的样子。"

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [bʊk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ? " [sə'dʒestid] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .
" Why not go through the model book with Dr . Hoyt ? " suggested Dr . Kalmar .
" 为什么 不是 去 通过 这 模型 书 和 博士 . 霍伊特 ? " 建议 博士 . 卡尔玛 .

"为什么不和霍伊特博士一起研读一下模型书呢?"卡尔玛博士建议道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪps] [juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] . "
" There are still some types you haven't tried . "
" 那里 是 仍然 一些 类型 你 还没有 尝试 . "

"还有一些类型你还没尝试过。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ?
" There are ?
" 那里 是 ?

"有?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] ['grætɪfaɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" she asked in gratified astonishment .
" 她 问 在 满意 惊讶 .

她带着惊喜和惊讶问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ? "
" Would you mind very much , Dr . Hoyt ? "
" 会 你 头脑 非常 很多 , 博士 . 霍伊特 ? "

霍伊特博士,您介意吗?

" [glæd][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Glad to , " he said .
" 高兴的 到 , " 他 说 .

“乐意之至，”他说。

[mɪs] [duː'pɒnt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Miss Dupont brought out the model book for him ,
错过 杜邦 带来 出去 这 模型 书 为了 他 ,

杜邦小姐拿出了模特图册给他看。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fælən] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪps] [ðæt]
and he and Mrs . Fallon studied the facial and physical types that
和 他 和 太太 . 法伦 研究 这 面部的 和 身体的 类型 那
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'splɪsɪtli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðeə(r)][ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [fʊl] ['kʌlə(r)] .
were very explicitly illustrated there in three - dimensional full color .
是 非常 明确地 插图 那里 在 三 - 维度 满的 颜色 .

他和法伦夫人研究了那里用三维全彩非常明确地描绘出的面部和体型类型。

['mɪstə(r)] . ['fælən] , [kən'tentɪdli] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [mæθ] ['prɔːbləmz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Mr . Fallon , contentedly working out math problems on a sheet of paper ,
先生 . 法伦 , 心满意足地 在职的 出去 数学 问题 在 一个 床单 的 纸 ,

法伦先生正兴致勃勃地在一张纸上解答数学题。

[left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
left the choice entirely to her .
左边 这 选择 完全 到 她 .

完全由她自己选择。

['miːnwaɪl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː][ænd; ənd] [mɪs] [duː'pɒnt] ['swɪftli] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Meanwhile , Dr . Kalmar and Miss Dupont swiftly took care of a
同时 , 博士 . 卡尔玛 和 错过 杜邦 迅速地 采取 关心 的 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,
succession of other patients ,
演替 的 其他 患者 ,

与此同时，卡尔玛医生和杜邦小姐迅速地接连照顾了其他几位病人。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɒlərəns] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] , [ri'pleitiŋ] [ðə; ði]['ækni] -
raising the tolerance level of frustration in a watchmaker , replating the acne -
提高 这 宽容 等级 的 挫折 在 一个 钟表匠 , 重新镀层 这 粉刺 -
['pɪtɪd] [skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [juːθ] ,
pitted skin of a sensitive youth ,
凹坑 皮肤 的 一个 敏感的 青年 ,

提高钟表匠的忍耐力，修复敏感青少年的痤疮坑状皮肤

[rɪ'stɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [ʃɒp] ['æksɪdənt] ,
restoring a finger lost in a machine - shop accident ,
恢复 一个 手指 丢失的 在 一个 机器 - 店铺 事故 ,

修复在机械车间事故中失去的手指

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə'greʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɔː(r)]['maɪnə(r)] [huːz] [ˌprɒdʌk'tɪvəti]
and building up good - natured aggression in an ore miner whose productivity
和 建筑 向上 好的 - 自然 侵略 在 一个 矿石 矿工 谁 生产率
[hæd; həd] [slʌmpt] .
had slumped .
有 瘫倒 .

并激发一位生产力下滑的矿工的善意进取心。

['mɪsɪz] . ['fælən] [stɪl] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðə; ði][lɑːst]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
Mrs . Fallon still hadn't decided when the last patient had been taken care of .
太太 . 法伦 仍然 之前没有 决定 什么时候 这 最后的 病人 有 到过 已采取 关心 的 .

法伦夫人还没决定最后一位病人何时得到照顾。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
She said unhappily , " I don't know .
她 说 不幸地 , " 我 不 知道 .

她不高兴地说："我不知道。"

[ai] ['sɪmpli] ['æbsəluːtli] [doʊnt] [nəʊ] .
I simply absolutely don't know .
我 简单地 绝对地 不 知道 .

我真的完全不知道。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ? "
Couldn't you suggest something , Dr . Hoyt ? "
不能 你 建议 某物 , 博士 . 霍伊特 ? "

霍伊特医生，您就不能提点建议吗?

" [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eθɪk(ə)l] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['blʌntli] .
" Wouldn't be ethical , " he told her bluntly .
" 不会 是 伦理道德 , " 他 讲述 她 直截了当地 .

"这不道德,"他直截了当地告诉她。

" [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] .
" Not allowed to .
" 不是 允许 到 .

不允许。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][kən'trəʊl] ['peɪpəz] [wɪð] [mɪs] [duː'pɒnt] , [w'ʌndəd]
" Dr . Kalmar , checking the Social Control papers with Miss Dupont , wondered
" 博士 . 卡尔玛 , 检查 这 社会的 控制 文件 和 错过 杜邦 , 想知道
[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
if he should interfere .
如果 他 应该 干扰 .

卡尔马博士和杜邦小姐一起查看社会控制文件时，心想自己是否应该干预。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ləʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ,
It would lower confidence in Dr . Hoyt ,
它 会 降低 信心 在 博士 . 霍伊特 ,

这将降低人们对霍伊特博士的信任度。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn]['dɑːktər; draɪv] . - ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
which meant that people would insist on Dr . Kalmar's treating them .
哪个 意思是 那 人们 会 坚持 在 博士 . - 治疗 他们 .

这意味着人们会坚持要卡尔玛医生为他们治疗。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] ,
Then , instead of having an assistant to remove some of the load ,
然后 , 反而 的 拥有 一个 助手 到 消除 一些 的 这 加载 ,

然后，与其雇佣助手来分担一些工作，

[id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [men] .
he'd have to do the work of two men .
他会 有 到 做 这 工作 的 二 男人 .

他得一个人干两个人的活。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
He decided to let the young doctor handle it .
他 决定 到 让 这 年轻的 医生 处理 它 .

他决定让那位年轻医生来处理这件事。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [slæmd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [sed] ,

But Dr . Hoyt stood up in exasperation , slammed the book shut , and said ,

但 博士 . 霍伊特 站立 向上 在 恼怒 , 猛烈抨击 这 书 关闭 , 和 说 ,

但霍伊特博士恼怒地站起身，啪地一声合上书，说道：

" ['mɪsɪz] . ['fælən] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] .

" Mrs . Fallon , if you know what you want , I'll be glad to oblige .

" 太太 . 法伦 , 如果 你 知道 什么 你 想 , 患病的 是 高兴的 到 必须 .

“法伦夫人，如果您知道自己想要什么，我将很乐意为您效劳。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [tə'lepəθɪ] — "

But I'm not a telepathy — "

但 我是 不是 一个 心灵感应 — "

但我没有心灵感应能力——”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ?

" Is there anything I can do ?

" 是 那里 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗？

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['eni] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] .

" Dr . Kalmar interrupted quickly , before his assistant could create any more damage .

" 博士 . 卡尔玛 中断 迅速地 , 前 他的 助手 可以 创造 任何 更多的 损害 .

“卡尔玛博士迅速打断了他，以免他的助手造成更大的破坏。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['hʌfi] , " ['mɪsɪz] . ['fælən] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

" He doesn't have to get huffy , " Mrs . Fallon said indignantly .

" 他 不 有 到 得到 生气 , " 太太 . 法伦 说 愤慨地 .

“他没必要生气，”法伦太太愤愤不平地说。

" [ɔːl] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɔː(r)] [tuː] . "

" All I asked for was a suggestion or two . "

" 全部 我 问 为了 曾是 一个 建议 或者 二 . "

“我只是想要一两条建议而已。”

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ] [waɪf] , [wɪl] [hiː; hi] ?

" Insult my wife , will he ?

" 侮辱 我的 妻子 , 将要 他 ?

“他竟敢侮辱我的妻子？”

" ['mɪstə(r)] . ['fælən] [bə'lɪdʒərəntli] ['ædɪd] .

" Mr . Fallon belligerently added .

" 先生 . 法伦 好战地 额外 .

“法伦先生咄咄逼人地补充道。”

" [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sed] .

" It's my fault , " Dr . Kalmar said .

" 它是 我的 过错 , " 博士 . 卡尔玛 说 .

“都是我的错，”卡尔玛医生说。

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [dʒʌst] [gɒt] [ɪn] [tə'deɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hiːz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [weɪz] [jet] — "

" Dr . Hoyt just got in today from Earth and he's tired and he naturally doesn't understand all our ways yet — "

" 博士 . 霍伊特 只是 得到 在 今天 从 地球 和 他是 疲劳的 和 他 自然 不 理解 全部 我们的 方式 然而 — "

“霍伊特博士今天刚从地球过来，他很累，而且他自然还不完全了解我们的生活方式——”

" [jet] ? " ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Yet ? " Dr . Hoyt repeated in disgust .
" 然而 ? " 博士 . 霍伊特 重复 在 厌恶 .

"还没有？"霍伊特博士厌恶地重复道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] — "
" What makes you think I'll ever — "
" 什么 制作 你 思考 患病的 曾经 — "

"你凭什么认为我会——"

" [ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['bəːdnd] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm] [ʌn'tɪl] [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" And I shouldn't have burdened him with this problem until he's had a
" 和 我 不应该 有 负担 他 和 这 问题 直到 他是 有 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
chance to rest up and look around ,
机会 到 休息 向上 和 看 大约 ,

"我不应该在他有机会休息和了解情况之前就让他承担这个问题。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [laʊdə] [vɔɪs] .
" Dr . Kalmar continued in a slightly louder voice .
" 博士 . 卡尔玛 持续 在 一个 轻微地 更大声 嗓音 .

卡尔玛博士继续说道，声音稍稍提高了一些。

" [naʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['set(ə)l] [ðɪs] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] , [eɪ] ?
" Now , let's see if we can't settle this problem before closing time , eh ?
" 现在 , 我们来吧 看 如果 我们 不能 定居 这 问题 前 结束 时间 , 嗯 ?

"现在，让我们看看能不能在关门前解决这个问题，好吗？"

" [ðə; ði] [fælənz] [səb'said] , ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] [aɪ] ,
" The Fallons subsided , Dr . Hoyt watched with a sarcastic eye ,
" 这 法伦斯 平静下来 , 博士 . 霍伊特 观看 和 一个 讽刺的 眼睛 ,

"法伦一家安静下来，霍伊特医生带着讽刺的眼神看着他们。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ænd; ənd] [mɪs] [duː'pɒnt] , ['wɜːkɪŋ] [æz; əz]
though he kept silent as Dr . Kalmar and Miss Dupont , working as
尽管 他 保留 沉默的 作为 博士 . 卡尔玛 和 错过 杜邦 , 在职的 作为
[ə; eɪ] [ʃruːd] [tiːm] ,
a shrewd team ,
一个 精明 团队 ,

尽管他一直保持沉默，但卡尔玛医生和杜邦小姐却像一对精明的搭档一样行事。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
gave them the suggestion they had been looking for .
给予 他们 这 建议 他们 有 到过 寻找 为了 .

给了他们他们一直在寻找的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] ['veri] ['smuːðli] ,
It was all done very smoothly ,
它 曾是 全部 完毕 非常 顺利 ,

一切都进行得非常顺利。

[səʊ] ['smuːðli] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [felt] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [stɪf] -
so smoothly that Dr . Kalmar felt professional pride because even his stiff -
所以 顺利 那 博士 . 卡尔玛 毛毡 专业的 自豪 因为 甚至 他的 僵硬的 -
[nekt] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
necked assistant was unable to detect the fact that it was a suggestion .
颈部 助手 曾是 无法 到 探测 这 事实 那 它 曾是 一个 建议 .

如此自然流畅，以至于卡尔玛博士感到无比自豪，因为就连他那固执的助手都没能察觉到这是一个暗示。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [gɒt] ['mɪsɪz] . ['fælən] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hɜː(r); hə(r)]
Dr . Kalmar got Mrs . Fallon to reminisce about the alterations her
博士 . 卡尔玛 得到 太太 . 法伦 到 回忆 关于 这 变化 她
['hʌzbənd] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,
husband had undergone ,
丈夫 有 经历 ,

卡尔玛医生引导法伦太太回忆起她丈夫接受过的手术和变性过程。

[ænd; ənd] [mɪs] [duː'pɒnt] ['prɒmptli] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [iːtʃ] [hæd; həd]
and Miss Dupont promptly agreed with her when she explained why each had
和 错过 杜邦 及时 同意 和 她 什么时候 她 解释 为什么 每个 有
[biːn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
been unsatisfactory .
到过 不令人满意 .

当她解释为什么每项都不尽如人意时，杜邦小姐立即表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
It took some time ,
它 采取 一些 时间 ,

这花了一些时间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['fælən] [hæd; həd] [lʊkt]
but he eventually brought her back to what Mr . Fallon had looked
但 他 最终 带来 她 后退 到 什么 先生 . 法伦 有 看起来
[laɪk] [wen] [ʃɪd] [fɜːst] ['mærid] [hɪm] .
like when she'd first married him .
喜欢 什么时候 棚 第一的 已婚 他 .

但他最终还是让她恢复了她刚嫁给法伦先生时的样子。

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ?
" Now , isn't that the strangest thing ?
" 现在 , 不是 那 这 最奇怪的 事物 ?

“这难道不是最奇怪的事情吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
" she said , puzzled .
" 她 说 , 困惑 .

她困惑地说。

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] .
" I can't remember .
" 我 不能 记住 .

“我不记得了。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "
Can you , dear ? "
能 你 , 亲爱的 ? "

亲爱的，可以吗？

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ʌp] , " ['mɪstə(r)] . ['fælən] [əd'mɪtɪd] .
" It's a little mixed up , " Mr . Fallon admitted .
" 它是 一个 小的 混合 向上 , " 先生 . 法伦 承认 .

“有点混乱，”法伦先生承认道。

" [lets] [siː] , [ai] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [feɪs] —
" Let's see , I know I was taller and I think I had a long , thin face —
" 我们来吧 看 , 我 知道 我 曾是 更高 和 我 思考 我 有 一个 长的 , 薄的 脸 —
"
"
"

“嗯，我知道我个子比较高，而且我觉得我的脸型比较长比较瘦——”

" [əʊ] , [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ges] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑ:lmɑ:] [sed] .
" Oh , we don't have to guess , " Dr . Kalmar said .
" 哦 , 我们 不 有 到 猜测 , " 博士 . 卡尔玛 说 .

"哦，我们不用猜了，"卡尔玛博士说。

" [nɜ:s] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [faɪl] , [doʊnt][wi:; wi] ? "
" Nurse , we have the information on file , don't we ? "
" 护士 , 我们 有 这 信息 在 文件 , 不 我们 ? "

"护士，我们有你的档案资料，对吧？"

" [jes] , ['dɒktə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] .
" Yes , Doctor , " she said , and instantly produced a photograph .
" 是的 , 医生 , " 她 说 , 和 即刻 生产 一个 照片 .

"是的，医生，"她说，并立即拿出一张照片。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['faɪlɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;
They evidently thought it was merely filing efficiency ;
他们 显然 想法 它 曾是 仅仅 备案 效率 ;

他们显然认为这仅仅是为了提高文件归档效率；

[ðeɪ] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['kwaɪətli] [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑ:lmɑ:][hæd; həd] [bi:n] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
they hadn't noticed her searching for the picture quietly while Dr . Kalmar had been leading them on .
他们 之前没有 注意到 她 搜索 为了 这 图片 悄悄 尽管 博士 . 卡尔玛 有 到过 领导 他们 在 .

卡尔玛医生一直在引诱他们，他们却没有注意到她悄悄地寻找那张照片。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dɪ'leɪd] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃɪd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
He had , in fact , delayed asking her until she'd nodded to indicate that she had found it .
他 有 , 在 事实 , 延迟 问 她 直到 棚 点头 到 表明 那 她 有 成立 它 .

事实上，他一直等到她点头表示找到了之后才问她。

['mɪstə(r)] . ['fælən] [fraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [id] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] .
Mr . Fallon frowned as if he'd recognized the face but couldn't remember the name .
先生 . 法伦 皱眉 作为 如果 他会 认可 这 脸 但 不能 记住 这 姓名 .

法伦先生皱起了眉头，好像认出了这张脸，但想不起名字。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
His wife gave a little shriek of admiration .
他的 妻子 给予 一个 小的 尖叫 的 钦佩 .

他的妻子发出了一声赞叹的轻呼。

" [waɪ] , ['hæri] , [ju:; jʊ] [lʊkt] ['pɜ:fɪktli] ['wʌndəf(ə)l] ! "
" Why , Harry , you looked perfectly wonderful ! "
" 为什么 , 哈里 , 你 看起来 完美 精彩的 ! "

"哈利，你看起来棒极了！"

" [ðəʊz] [di:p] ['dɪmplz] [meɪd] ['ʃeɪvɪŋ] ['prɪti] [hɑ:d] , " [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .
" Those deep dimples made shaving pretty hard , " he recalled .
" 那些 深的 酒窝 制成 剃须 漂亮的 难的 , " 他 召回 .

"那些深深的酒窝让刮胡子变得相当困难，"他回忆道。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['dɑ:lɪŋ] !
" But they're darling !
" 但 它们是 亲爱的 !

但他们很可爱！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][let][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ? "
Why did you ever let me change you ? "
为什么 做过 你 曾经 让 我 改变 你 ? "

你当初为什么会让我改变你?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [swiːt] .
" Because I wanted you to be happy , sweet .
" 因为 我 通缉 你 到 是 快乐的 , 甜的 .

因为我希望你幸福，宝贝。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['præktɪkl] [saɪ'kɒlədʒi] [beɪst] [ɒn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .
" It was as simple as that — a bit of practical psychology based on knowledge of the patients .
" 它 曾是 作为 简单的 作为 那 — 一个 少量 的 实际的 心理学 基于 在 知识 的 这 患者 .

"就这么简单——运用一些基于对患者的了解的实用心理学。"

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [wɪʃt] ['wɪstfəli] [ðæt] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
Dr . Kalmar wished wistfully that old Dr . Lowell had been there to observe .
博士 . 卡尔玛 希望 怅然地 那 老的 博士 . 洛厄尔 有 到过 那里 到 观察 .

卡尔玛博士怅然地希望老洛厄尔博士当时也在场观察。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪts] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He would have approved , which might have made up for Dr . Hoyt's unpleasant expression .
他 会 有 得到正式认可的 , 哪个 可能 有 制成 向上 为了 博士 . 霍伊特 令人不快的 表达 .

他会表示赞同的，这或许可以弥补霍伊特博士不愉快的表情。

" [ai][həʊp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɒnt] ,
" I hope this is the one you want ,
" 我 希望 这 是 这 一 你 想 ,

我希望这是你想要的,

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - .
" Dr . Kalmar said as he took them to the front door after the rephysical .
" 博士 . 卡尔玛 说 作为 他 采取 他们 到 这 正面 门 后 这 - .

卡尔马医生在复查体检后，带着他们走到前门时说道。

" ['gʊdnəs] , [ai] [həʊp] [səʊ] !
" Goodness , I hope so !
" 善良 , 我 希望 所以 !

"天哪，但愿如此！"

" ['mɪsɪz] . ['fælən] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Fallon exclaimed .
" 太太 . 法伦 惊呼 .

"法伦夫人惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɒndli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]

She looked fondly at her husband , and this time had to look up to

她 看起来 深情地 在 她 丈夫 , 和 这 时间 有 到 看 向上 到

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

see his face .

看 他的 脸 .

她深情地望着丈夫，这一次，她不得不仰头才能看清他的脸。

" [aɪm]['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] ['hæri] [tuː; tə][biː; bi] . "

" I'm almost positive this is what I want Harry to be . "

" 我是 几乎 积极的 这 是 什么 我 想 哈里 到 是 . "

“我几乎可以肯定，这就是我希望哈里成为的样子。”

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [swiːt] , " ['mɪstə(r)] . ['fælən] [sed] , " [wiːl; wil][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

" Well , if it isn't , sweet , " Mr . Fallon said , " we'll try something else .

" 出色地 , 如果 它 不是 , 甜的 , " 先生 . 法伦 说 , " 出色地 尝试 某物 别的 .

“好吧，如果不是这样，太好了，”法伦先生说，“我们会尝试其他方法。”

[ai][doʊnt][maɪnd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] .

I don't mind as long as it makes you happy .

我 不 头脑 作为 长的 作为 它 制作 你 快乐的 .

只要你开心，我就不介意。

" [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət]

" They closed the door behind them , leaving the hospital empty of all but

" 他们 关闭 这 门 在后面 他们 , 离开 这 医院 空的 的 全部 但

[ðə; ði] [smɔːl] [stɑːf] .

the small staff .

这 小的 职员 .

他们关上了身后的门，医院里除了少数工作人员外空无一人。

" ['ðer] ['kreɪzi] !

" They're crazy !

" 它们是 疯狂的 !

“他们疯了！”

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ɪk'spləʊdɪd] .

" Dr . Hoyt exploded .

" 博士 . 霍伊特 爆炸了 .

霍伊特博士勃然大怒。

" [hiːz] [nɒt][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

" He's not the one we should be changing .

" 他是 不是 这 一 我们 应该 是 变化 .

“我们不应该改变他。”

[ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['fiːmeɪl] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːgəʊ]['ɔːltə(r)] ! "

That idiotic female needs a good Ego Alter ! "

那 愚蠢的 女性 需求 一个 好的 自我 改变 ! "

那个愚蠢的女人需要一个好的自我替代器！

" [hiː; hi]['hæznt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['peɪʃntli] .

" He hasn't asked for it , " Dr . Kalmar pointed out patiently .

" 他 还没有 问 为了 它 , " 博士 . 卡尔玛 尖 出去 耐心 .

“他并没有要求这样做，”卡尔玛医生耐心地指出。

" [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ! "

" Then he ought to ! "

" 然后 他 应该 到 ! "

“那他理应如此！”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's his decision , isn't it ?
" 那就是 他的 决定 , 不是 它 ?

“那是他自己的决定，不是吗？”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eθɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
There's such a thing as ethics , you know . "
有 这样的 一个 事物 作为 伦理 , 你 知道 . "

你知道，道德这东西是存在的。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɜːk] , " [snæpt]
" I've never seen anything more insane than the way you work , " snapped
" 我已经 绝不 已见 任何事物 更多的 疯狂的 比 这 方式 你 工作 , " 啪啪
['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] .
Dr . Hoyt .
博士 . 霍伊特 .

“我从未见过比你工作方式更疯狂的事，”霍伊特医生厉声说道。

" [ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [stretʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .
" I can't wait to finish my stretch here and go home .
" 我 不能 等待 到 结束 我的 拉紧 这里 和 去 家 .

“我迫不及待地想结束在这里的工作，回家。”

" [hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] , ['wiːvɪŋ] ['slaɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sedətɪv] .
" He stamped out , weaving slightly because of the sedative .
" 他 盖章 出去 , 编织 轻微地 因为 的 这 镇静剂 .

“他跺着脚走了出去，由于镇静剂的作用，他走路有些摇晃。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'sɪstənt] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .
" Well , what do you think of our assistant ? " asked Dr . Kalmar .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 我们的 助手 ? " 问 博士 . 卡尔玛 .

“那么，你觉得我们的助理怎么样？”卡尔玛医生问道。

" [hiːz] [kjuːt] , " [mɪs] [duː'pɒnt] [sed] [ɪ'ræʃnəli] .
" He's cute , " Miss Dupont said irrationally .
" 他是 可爱的 , " 错过 杜邦 说 非理性地 .

“他很可爱，”杜邦小姐不合常理地说。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [gləuə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Dr . Kalmar glowered at her .
博士 . 卡尔玛 怒目而视 在 她 .

卡尔玛医生怒视着她。

[id] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meit] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]
He'd forgotten that she was due to have a mate assigned to her this
他会 被遗忘的 那 她 曾是 到期的 到 有 一个 伴侣 分配 到 她 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .

他忘了她今年应该会被分配一个伴侣。

[ruː'tiːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ruː'tiːn] .
Routine at the hospital was anything but routine .
常规 在 这 医院 曾是 任何事物 但 常规 .

医院里的日常工作一点也不寻常。

['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['beəli] [kept] [frɒm; frəm] ['jelpɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ,
Dr . Hoyt barely kept from yelping each time someone was treated ,
博士 . 霍伊特 仅仅 保留 从 尖叫 每个 时间 某人 曾是 治疗 ,

每次有人接受治疗时，霍伊特医生都几乎忍不住要叫出声来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][help][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ,
and his help was given so unwillingly that Dr . Kalmar ,
和 他的 帮助 曾是 给定 所以 不情愿地 那 博士 . 卡尔玛 ,

他的帮助是极其不情愿的，以至于卡尔玛博士

['swetɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ləʊd][ænd; ənd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
sweating under a double load and with Dr . Hoyt to argue with at the same time ,
出汗 在下面 一个 双倍的 加载 和 和 博士 . 霍伊特 到 争论 和 在 这 相同的 时间 ,

肩负双重重任，还要同时和霍伊特医生争论，真是汗流浃背。

[wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ɪn'tɜːn] .
was all for putting him on the ship and asking Earth for another intern .
曾是 全部 为了 推杆 他 在 这 船 和 问 地球 为了 其他 实习生 .

他完全赞成把他送上飞船，然后向地球请求派遣另一名实习生。

[bʌt; bət] [mɪs] [duː'pɒnt] [tɔːkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But Miss Dupont talked him out of it .
但 错过 杜邦 谈话 他 出去 的 它 .

但杜邦小姐劝住了他。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ləʊnlinəs] , ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
For no discernible reason other than loneliness , Dr . Hoyt was taking her out .
为了 不 可辨别的 原因 其他 比 孤独 , 博士 . 霍伊特 曾是 采取 她 出去 .

除了孤独之外，没有其他明显的原因，霍伊特医生带她出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

免费修改(No Charge for Alterations)
第2/2页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈkræbɪd] [ˈkɒnstəntli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
She was pleased , even though he crabbed constantly about the shabby - looking clothes she wore ,
她 曾是 高兴 , 甚至 尽管 他 螃蟹 不断地 关于 这 破旧 - 寻找 衣服 她 穿着 ,

尽管他总是抱怨她穿的衣服看起来很破旧，但她还是很高兴。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ˈdenˌeb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
which were typical of Deneb , and the way they fitted her .
哪个 是 典型的 的 天津四 , 和 这 方式 他们 适配 她 .

这些特征很符合迪内布的性格，而且很适合她。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈdɪd(ə)nt] [tɔːk] [ʃɒp] ,
Either the two of them didn't talk shop ,
任何一个 这 二 的 他们 没有 讲话 店铺 ,

要么他们俩根本没谈工作，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] — [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [gruː] [ˈʃɑːpə(r)] [iːtʃ] [wiːk] .
or she had no influence with him — his criticism and impatience grew sharper each week .
或者 她 有 不 影响 和 他 — 他的 批评 和 不耐烦 生长 更锐利 每个 星期 .

或者说，她对他没有任何影响力——他的批评和不耐烦每周都在加剧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɒðəd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːlmɑː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ,
It bothered Dr . Kalmar more than he thought it should ,
它 烦恼 博士 . 卡尔玛 更多的 比 他 想法 它 应该 ,

这件事比卡尔玛医生预想的更让他困扰。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːlmɑː] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .
and much more than Mrs . Kalmar wanted it to .
和 很多 更多的 比 太太 . 卡尔玛 通缉 它 到 .

而且远远超出了卡尔玛夫人的预期。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [laɪkt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
She was a pleasant little woman who liked things as they were ,
她 曾是 一个 令人愉快的 小的 女士 WHO 喜欢 事物 作为 他们 是 ,

她是个性格温和的小个子女人，喜欢维持现状。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːlmɑː][hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tuː; tə][ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌʌndəˈgəʊ][ə; eɪ] [slaɪt] - ;
which was why Dr . Kalmar had hesitated all this while to ask her to undergo a slight rephysical ;
哪个 曾是 为什么 博士 . 卡尔玛 有 犹豫了一下 全部 这 尽管 到 问 她 到 经历 一个 轻微 - ;

正因如此，卡尔玛医生才一直犹豫不决，迟迟没有让她接受一次轻微的体检；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɔːlə(r)] , [mɔː(r)] [fɪld] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [ˈrɪŋklz] [dɪˈliːtɪd] [ænd; ənd] ,
he would have preferred her a little taller , more filled out , her slight wrinkles deleted and ,
他 会 有 首选 她 一个 小的 更高 , 更多的 已填 出去 , 她 轻微 皱纹 已删除 和 ,

他更希望她个子更高一些，身材更丰满一些，脸上的细纹消失一些，而且

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
while he was thinking about it ,
尽管 他 曾是 思维 关于 它 ,

当他思考这件事的时候，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃɪd] [let] [hɪm] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [speɪs] - [blæk] [heə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
he wished she'd let him give her space - black hair instead of her
他 希望 棚 让 他 给 她 空间 - 黑色的 头发 反而 的 她
[indiˊtəːminitli] ['blɒndɪʃ] [mɒp] .
indeterminately blondish mop .
不确定 浅金色 拖把 .

他希望她能让他给她染成漆黑的头发，而不是她那头难以捉摸的金色乱发。

[bʌt; bət] [id] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðæn; ðən] ['piːvɪʃ] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd]
But he'd rather have her as she was than peevish , so he had
但 他会 相当 有 她 作为 她 曾是 比 易怒的 , 所以 他 有
['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
never mentioned it .
绝不 提及 它 .

但他宁愿她保持原样，也不愿她变得爱发脾气，所以他从未提起过这件事。

" [doʊnt][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌp'set][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't let the boy upset you , she said .
" 不 让 这 男生 沮丧的 你 , 她 说 .

“别让那个男孩惹你生气，”她说。

" [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [hiːz] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .
" It's only that he's so young and inexperienced .
" 它是 仅有的 那 他是 所以 年轻的 和 缺乏经验 .

“只是他太年轻，缺乏经验。”

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][ə'dʒʌst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl]
You can't expect him to adjust quickly to a new environment and a whole
你 不能 预计 他 到 调整 迅速地 到 一个 新的 环境 和 一个 所有的
[njuː] ['medɪk(ə)l][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] . "
new medical orientation . "
新的 医疗的 方向 . "

你不能指望他能迅速适应新环境和全新的医疗理念。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] !
" But that's just what annoys me !
" 但 那就是 只是 什么 令人恼火 我 !

“但这恰恰是让我恼火的地方！”

[waɪ] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['loʊəlz] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] !
Why , I used to hang onto every word of Dr . Lowell's when I came here !
为什么 , 我 用过的 到 悬挂 到 每一个 单词 的 博士 . 洛厄尔的 什么时候 我 来了 这里 !

我以前来这里的时候，对洛厄尔博士说的每一句话都奉若神明！

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] . "
I never thought I knew better than he did . "
我 绝不 想法 我 知道 更好的 比 他 做过 . "

我从没想过自己比他更懂。

" [wel] , [dɪə(r)] , [jʊr; jər][juː; jʊ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ænd; ənd]
" Well , dear , you're you and Dr . Lowell is Dr . Lowell and
" 出色地 , 亲爱的 , 你是 你 和 博士 . 洛厄尔 是 博士 . 洛厄尔 和
['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] .
Dr . Hoyt is Dr . Hoyt .
博士 . 霍伊特 是 博士 . 霍伊特 .

“亲爱的，你就是你，洛厄尔医生就是洛厄尔医生，霍伊特医生就是霍伊特医生。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .
" He tried to think of an answer and couldn't .
" 他 尝试 到 思考 的 一个 回答 和 不能 .

他努力想找到答案，却想不出来。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" ['meɪbi] [jʊd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Maybe you'd feel better if you spoke to Dr . Lowell about it . "
" 或许 你会 感觉 更好的 如果 你 辐 到 博士 . 洛厄尔 关于 它 . "

“也许你跟洛厄尔医生谈谈这件事，会感觉好些。”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?
" What could he do ?
" 什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['prɒbləm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [aʊt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] .
This is really an internal problem that I should work out with Dr . Hoyt .
这 是 真的 一个 内部的 问题 那 我 应该 工作 出去 和 博士 . 霍伊特 .

这其实是我自身的问题，应该和霍伊特医生一起解决。

[ai] [kænt] [ɪn'vɒlv] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't involve Dr . Lowell in it .
我 不能 涉及 博士 . 洛厄尔 在 它 .

我不能让洛厄尔博士参与其中。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" But it became intolerable when there was a young girl who wanted to
" 但 它 成为 无法容忍 什么时候 那里 曾是 一个 年轻的 女孩 WHO 通缉 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
be a boy and Dr . Kalmar and Dr . Hoyt got into the
是 一个 男生 和 博士 . 卡尔玛 和 博士 . 霍伊特 得到 进入 这
[wɜːst] ['bæt(ə)l] [jet] .
worst battle yet .
最差 战斗 然而 .

“但当一个年轻女孩想要变成男孩时，事情变得无法容忍了，卡尔马医生和霍伊特医生之间爆发了迄今为止最激烈的争斗。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['iːgəʊ] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi]
Naturally , she had to be given an Ego Alter to make her happy
自然 , 她 有 到 是 给定 一个 自我 改变 到 制作 她 快乐的
[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
about being a girl ,
关于 存在 一个 女孩 ,

当然，为了让她对自己身为女孩的身份感到满意，必须给她植入一个“人格面具”。

[ˌweər'æz] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf]
whereas Dr . Hoyt argued that she should be allowed to be a boy if
然而 博士 . 霍伊特 争论 那 她 应该 是 允许 到 是 一个 男生 如果
[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
that was what she wanted .
那 曾是 什么 她 通缉 .

而霍伊特博士则认为，如果她想成为男孩，就应该允许她成为男孩。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ɪk'spleɪnd] ['æŋgrəli][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['seksɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli]
Dr . Kalmar explained angrily once more that the sexes were exactly
博士 . 卡尔玛 解释 愤怒地 一次 更多的 那 这 性别 是 确切地
['bælənst] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [kwəʊtid][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [tʃɔɪs] .
balanced and Dr . Hoyt quoted the rule of personal choice .
均衡 和 博士 . 霍伊特 引 这 规则 的 个人的 选择 .

卡尔玛博士再次愤怒地解释说，两性之间是完全平衡的，霍伊特博士则引用了个人选择的原则。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] ['denˌeb] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ri'tɔːt] ,
It was applicable on Earth , but not on Deneb , Dr . Kalmar retorted ,
它 曾是 适用的 在 地球 , 但 不是 在 天津四 , 博士 . 卡尔玛 反驳 ,

“这适用于地球，但不适用于天津四，”卡尔玛博士反驳道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [snɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [gɒd] .
to which Dr . Hoyt snorted something about playing God .
到 哪个 博士 . 霍伊特 哼了一声 某物 关于 玩耍 上帝 .

霍伊特博士对此嗤之以鼻，说他这是在扮演上帝。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [kən'fest] ['hɑːʃli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
Dr . Kalmar confessed harshly to his wife that she was right .
博士 . 卡尔玛 坦白 严厉地 到 他的 妻子 那 她 曾是 正确的 .

卡尔玛医生严厉地向妻子承认，她是对的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
He had to bring old Dr . Lowell into the situation ;
他 有 到 带来 老的 博士 . 洛厄尔 进入 这 情况 ;

他不得不把老洛厄尔医生也拉进来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [kən'trəʊl][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
it was out of Dr . Kalmar's control and was keeping the
它 曾是 出去 的 博士 . - 控制 和 曾是 保持 这
['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .
hospital in a turmoil .
医院 在 一个 动荡 .

这件事已经超出了卡尔玛医生的控制范围，导致医院陷入混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
It was time for Dr . Lowell to inspect the hospital ,
它 曾是 时间 为了 博士 . 洛厄尔 到 检查 这 医院 ,

洛厄尔医生该视察医院了。

[ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [rɪ'taɪəmənt] .
the job he had taken in place of actual retirement .
这 工作 他 有 已采取 在 地方 的 实际的 退休 .

这是他为了代替实际退休而从事的工作。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ['niːdɪd] [help] [frɒm; frəm] [mɪs] [duː'pɒnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [aʊt] ['ɪntuː]
Dr . Kalmar needed help from Miss Dupont to bring the problem out into
博士 . 卡尔玛 需要 帮助 从 错过 杜邦 到 带来 这 问题 出去 进入
[ðə; ði]['əʊpən] .
the open .
这 打开 .

卡尔玛博士需要杜邦小姐的帮助，才能将这个问题公之于众。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɒbstɪnət] .
But she became unexpectedly obstinate .
但 她 成为 不料 顽固 .

但她却出乎意料地变得固执起来。

" [ai][woʊnt] [hɜːt] ['liːoʊz][kə'rɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['flætli] .
" I won't hurt Leo's career , " she explained flatly .
" 我 惯于 伤害 狮子座 职业 , " 她 解释 断然 .

“我不会伤害莱昂纳多的事业，”她断然解释道。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] .

Dr . Kalmar gave her a vacant look .

博士 . 卡尔玛 给予 她 一个 空缺 看 .

卡尔玛医生茫然地看了她一眼。

" ['liːəʊ] ?

" Leo ?

" 狮子座 ?

“Leo? ”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

" She blushed .

" 她 脸红了 .

她脸红了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] .

" Dr . Hoyt .

" 博士 . 霍伊特 .

“霍伊特博士。

[hiːz] ['ɒnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

He's honestly trying to understand , but he finds it so different from Earth .

他是 诚实地 尝试 到 理解 , 但 他 发现 它 所以 不同的 从 地球 .

他真心想理解，但他发现这里和地球上的一切都截然不同。

['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][hɪə(r)][ɪz][ɪn] [rɪ'vɜːs] . "

Practically everything we do here is in reverse . "

几乎 一切 我们 做 这里 是 在 撤销 . "

我们在这里所做的一切几乎都是反着来的。

" [bʌt; bət][səʊ][ɪz]['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] , [mɪs] [duː'pɒnt] .

" But so is our environment , Miss Dupont .

" 但 所以 是 我们的 环境 , 错过 杜邦 .

“但我们的环境也是如此，杜邦小姐。”

[ɜːθ] [ɪz]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['denˌeb][ɪz]['ʌndə(r)] - ['pɑːpjuleɪtid] ,

Earth is over - crowded and Deneb is under - populated ,

地球 是 超过 - 挤 和 天津四 是 在下面 - 人口稠密 ,

地球人口过剩，而天津四人口过少。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['meθədz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] .

so of course our methods would be the opposite of Earth's .

所以 的 课程 我们的 方法 会 是 这 对面的 的 地球的 .

所以，我们的方法当然会与地球的方法截然相反。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɒlv] ['aʊə(r)]['prɔːbləmz]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] .

He has to be made to see that we must solve our problems our own way .

他 有 到 是 制成 到 看 那 我们 必须 解决 我们的 问题 我们的 自己的 方式 .

必须让他明白，我们必须用自己的方式解决问题。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'spɪʃəsli] .

" She studied his face suspiciously .

" 她 研究 他的 脸 可疑地 .

她狐疑地打量着他的脸。

" [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" That's all you want ? "
" 那就是 全部 你 想 ? "

“你就想要这个吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Damn it ,
该死 它 ,

该死的，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [hɪm] ['faɪəd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] - [ʌp] ?
do you think I want him fired and sent back to Earth before his internship's up ?
做 你 思考 我 想 他 被解雇 和 发送 后退 到 地球 前 他的 - 向上 ?

你觉得我希望在他实习期结束前就把他解雇并送回地球吗?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I know it would hurt his record .
我 知道 它 会 伤害 他的 记录 .

我知道这会影响他的记录。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai] [niːd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] — [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɪkə(r)] [wɪð] ['evri] [taɪm] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] . "
I need an assistant — but not one I have to bicker with every time I make a move . "
我 需要 一个 助手 — 但 不是 一 我 有 到 斗嘴 和 每一个 时间 我 制作 一个 移动 . "

我需要一个助理——但不是那种每次我做决定都要跟我争吵的助理。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — "
" Well , in that case — "
" 出色地 , 在 那 案件 — "

“好吧，既然如此——”

" [gʊd] [gɜːl] .
" Good girl .
" 好的 女孩 .

“好女孩。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [help] [ˌem 'iː] [həʊld] [ɒf] [ðə; ði] [keɪsɪz] [id] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [gets] [hɪə(r)] .
All you have to do is help me hold off the cases he'd argue about until Dr . Lowell gets here .
全部 你 有 到 做 是 帮助 我 抓住 离开 这 案例 他会 争论 关于 直到 博士 . 洛厄尔 获得 这里 .

你只需要帮我拖延一下他会争论的那些案子，直到洛厄尔医生过来。

" [hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] ['glʌmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['taɪtli]
" He stared down glumly at his hands , which were gripping each other tightly
" 他 凝视 向下 闷闷不乐地 在 他的 双手 , 哪个 是 扣人心弦 每个 其他 紧紧
.
.
.

他沮丧地低头看着自己紧紧握在一起的双手。

" [gɒd] [nəʊz] [aɪm][nəʊ]['dɪpləmæt] .
" God knows I'm no diplomat .
" 上帝 知道 我是 不 外交官 .

“上帝知道我根本不是外交官。”

['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ɪz] .
Dr . Lowell is .
博士 . 洛厄尔 是 .

洛厄尔博士是。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
He convinced me easily enough when I came here .
他 确信 我 容易地 足够的 什么时候 我 来了 这里 .

我来到这里之后，他很容易就说服了我。

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] . "
Maybe he can do the same with Dr . Hoyt . "
或许 他 能 做 这 相同的 和 博士 . 霍伊特 . "

或许他也能对霍伊特博士做同样的事。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [hiː; hi][kæn; kən] , " [mɪs] [duː'pɒnt] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" Oh , I hope he can , " Miss Dupont said earnestly .
" 哦 , 我 希望 他 能 , " 错过 杜邦 说 切实 .

“哦，我希望他能做到，”杜邦小姐诚恳地说。

" [ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['liːəʊ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] .
" I want so much to have you and Leo work together in harmony .
" 我 想 所以 很多 到 有 你 和 狮子座 工作 一起 在 和谐 .

我非常希望你和Leo能够和谐共事。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp] , ['kjʊəriəs] .
" He glanced up , curious .
" 他 瞥了一眼 向上 , 好奇的 .

他抬起头，好奇地看了一眼。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
" Because I'm in love with him .
" 因为 我是 在 爱 和 他 .

因为我爱他。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['nɒdɪŋ] ['bɪtəli] .
" He found himself nodding bitterly .
" 他 成立 他自己 点头 苦涩地 .

他发现自己苦涩地点了点头。

['hævɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['frækʃn] [æz; əz][bæd][æz; əz] [mɪs] [duː'pɒnt] ['liːvɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
Having Dr . Hoyt go back to Earth wouldn't be a fraction as bad as Miss Dupont leaving with him .
拥有 博士 . 霍伊特 去 后退 到 地球 不会 是 一个 分数 作为 坏的 作为 错过 杜邦 离开 和 他 .

让霍伊特博士返回地球远没有杜邦小姐和他一起离开那么糟糕。

[səʊ] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
So now there was something else to worry about .
所以 现在 那里 曾是 某物 别的 到 担心 关于 .

现在又多了一件让人担心的事。

['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
Dr . Lowell came bouncing out of the jetcab a few days later .
博士 . 洛厄尔 来了 弹跳 出去 的 这 - 一个 很少 天 之后 .

几天后，洛厄尔博士蹦蹦跳跳地从喷气式飞机里出来了。

" [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['betə(r)][biː; bi] ['spɒtləs] !
" The hospital better be spotless !
" 这 医院 更好的 是 一尘不染 !

医院最好一尘不染！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]['dʒəʊviəli] , ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['hæki] .
" he called out jovially , paying off the hackie .
" 他 称为 出去 兴高采烈地 , 付费 离开 这 黑客 .

他兴高采烈地喊道，付钱给那个出租车司机。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [miːn] [muːd] .
" I'm in a mean mood .
" 我是 在 一个 意思是 情绪 .

我心情很差。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spend] ['evribɒdi] .
Liable to suspend everybody .
容易 到 暂停 大家 .

有权暂停所有人的职务。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɪft] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['spɪrɪt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" There was a strange lift to Dr . Kalmar's spirits as the old man entered the office .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 举起 到 博士 . - 烈酒 作为 这 老的 男人 进入 这 办公室 .

“老人走进办公室时，卡尔马医生的精神状态突然好转了。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
He wished without hope that he could inspire the same sort of reverence and respect .
他 希望 没有 希望 那 他 可以 启发 这 相同的 种类 的 尊敬 和 尊重 .

他怀着渺茫的希望，希望自己也能赢得同样的敬畏和尊重。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Impossible , of course .
不可能的 , 的 课程 .

这当然不可能。

['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [wɒz; wəz] [greɪt] ; [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmpɪtənt] .

Dr . Lowell was great ; he himself was nothing more than competent .

博士 . 洛厄尔 曾是 伟大的 ; 他 他自己 曾是 没有什么 更多的 比 胜任的 .

洛厄尔博士很优秀；他本人也只是能力出众而已。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

Dr . Kalmar introduced his young assistant to the old man .

博士 . 卡尔玛 介绍 他的 年轻的 助手 到 这 老的 男人 .

卡尔马医生将他的年轻助手介绍给了老人。

" [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ə'pruːvd] .

" Young and strong , " Dr . Lowell approved .

" 年轻的 和 强的 , " 博士 . 洛厄尔 得到正式认可的 .

“年轻力壮，”洛厄尔博士赞许道。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɒn] ['denˌeb] .

" That's what we need on Deneb .

" 那就是 什么 我们 需要 在 天津四 .

“这就是我们在天津四上需要的。”

[skɪl] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [səʊ] . "

Skill is important , but health and youth even more so . "

技能 是 重要的 , 但 健康 和 青年 甚至 更多的 所以 . "

技术固然重要，但健康和年轻更重要。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [steɪ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['frɒstɪli] .

" For those who stay , " said Dr . Hoyt frostily .

" 为了 那些 WHO 停留 , " 说 博士 . 霍伊特 冷淡地 .

“对于那些留下来的人来说，”霍伊特博士冷冷地说。

" [aɪm] [nɒt] .

" I'm not .

" 我是 不是 .

我不是。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [felt] [hɪm'self] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] .

" Dr . Kalmar felt himself quiver with rage .

" 博士 . 卡尔玛 毛毡 他自己 颤动 和 愤怒 .

卡尔玛博士感到自己气得浑身颤抖。

[ðə; ði] [wet] - [nəʊzd] [pʌp] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [laɪk] [ðæt] !

The wet - nosed pup couldn't talk to Dr . Lowell like that !

这 湿的 - 鼻子 小狗 不能 讲话 到 博士 . 洛厄尔 喜欢 那 !

那只湿漉漉的小狗可没法那样跟洛厄尔医生说话！

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['tʃɪərəli] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .

But Dr . Lowell was saying cheerily , " You seem to have made up your mind to go back .

但 博士 . 洛厄尔 曾是 说 兴高采烈地 , " 你 似乎 到 有 制成 向上 你的 头脑 到 去 后退 .

但洛厄尔博士却兴高采烈地说：“看来你已经下定决心要回去了。”

[nəʊ] ['mætə(r)] .

No matter .

不 事情 .

不管。

[sʌm; səm] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [eg] - [ʃelz] — [meɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] .
Some decisions are like egg - shells — made only to be broken .
一些 决策 是 喜欢 蛋 - 贝壳 — 制成 仅有的 到 是 破碎的 .

有些决定就像蛋壳——注定要被打破。

[ai] [həʊp] [ðæts] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [wɪð] [jɔːz] . "
I hope that's what you'll do with yours . "
我 希望 那就是 什么 你会 做 和 你的 . "

我希望你也会这样处理你的那份。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [sed] .
" Not a chance , " Dr . Hoyt said .
" 不是 一个 机会 , " 博士 . 霍伊特 说 .

“绝无可能，”霍伊特博士说。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n] [wen] [mɪs] [duː'pɒnt] [lʊkt]
He didn't take the arrogant expression off his face even when Miss Dupont looked
他 没有 拿 这 傲慢的 表达 离开 他的 脸 甚至 什么时候 错过 杜邦 看起来
[æt; ət] [hɪm] ['pliːdɪŋli] .
at him pleadingly .
在 他 恳求地 .

即使杜邦小姐用恳求的眼神看着他，他脸上那傲慢的表情也丝毫没有消失。

" [ðen] [ai] [seɪ] [lets] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] — " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [bɪ'gæn] .
" Then I say let's signal the next ship — " Dr . Kalmar began .
" 然后 我 说 我们来吧 信号 这 下一个 船 — " 博士 . 卡尔玛 开始 .

“然后我说，让我们向下一艘船发出信号——”卡尔玛博士刚开口。

['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)nts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ai] [siː]
Dr . Lowell cut in quickly , " You two have patients to attend to , I see
博士 . 洛厄尔 切 在 迅速地 , " 你 二 有 患者 到 出席 到 , 我 看
.
.
.

洛厄尔医生迅速插话道：“看来你们两个还有病人要照顾呢。”

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Don't worry about me .
不 担心 关于 我 .

别担心我。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
I know my way around this poor little wretch of a building .
我 知道 我的 方式 大约 这 贫穷的 小的 可怜虫 的 一个 建筑 .

我对这座破败不堪的小楼了如指掌。

[nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ɜːθ] ['hɑːspɪtlz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Not much like Earth hospitals , is it ?
不是 很多 喜欢 地球 医院 , 是 它 ?

跟地球上的医院不太一样，对吧？

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] [ruːm] , ['ædɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,
" He headed for the medical supply room , adding just before he went in ,
" 他 标题 为了 这 医疗的 供应 房间 , 添加 只是 前 他 去 在 ,

“他走向医疗用品室，就在进去之前，他又补充道：

" [ə; eɪ] [lɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ˌɪnstə'leɪʃnz] .
" A lot can be said for small installations .
" 一个 很多 能 是 说 为了 小的 安装 .

小型装置有很多优点。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The personal touch , you know .
这 个人的 触碰 , 你 知道 .

你知道，就是那种人情味儿。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ['enviəsli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['deftli] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]
" Dr . Kalmar enviously realized how deftly the old man had put the
" 博士 . 卡尔玛 羡慕地 已实现 如何 巧妙地 这 老的 男人 有 放 这
['jʌŋstə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
youngster in his place ,
青少年 在 他的 地方 ,

卡尔玛医生羡慕地意识到，这位老人是如何巧妙地让这个年轻人认清了自己的位置。

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [slʌgd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['vɜːbəli] .
whereas he would have stood there and slugged it out verbally .
然而 他 会 有 站立 那里 和 被重击 它 出去 口头 .

而他则会站在那里，与对方进行激烈的口水战。

[lɔːd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] ['ɔːsəm] ['wɪzdəm] !
Lord , if he could only acquire that awesome wisdom !
主 ,如果 他 可以 仅有的 获得 那 惊人的 智慧 !

主啊，他要是能获得那令人敬畏的智慧该多好啊！

" [wel] , [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['tʃiərinis] [æt; ət] [liːst] .
" Well , back to work , " he said , trying to imitate the cheeriness at least .
" 出色地 , 后退 到 工作 , " 他 说 , 尝试 到 模拟 这 快乐 在 至少 .

“好了，回去工作吧。”他说道，至少努力装出一副兴高采烈的样子。

" [ʃʊə(r)] , [lets] ['ruːɪn][sʌm; səm][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz] , " ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['ɔːlməʊst] [snɑːrld] .
" Sure , let's ruin some more lives , " Dr . Hoyt almost snarled .
" 当然 ,我们来吧 废墟 一些 更多的 生活 , " 博士 . 霍伊特 几乎 纠缠 .

“当然，让我们再毁掉一些人的生活吧，”霍伊特博士几乎是咆哮着说。

" ['liːəʊ] , [pliːz] ! " ['wɪspəd] [mɪs] [duː'pɒnt] [ɪm'plɔːriŋli] .
" Leo , please ! " whispered Miss Dupont imploringly .
" 狮子座 , 请 ! " 低声说道 错过 杜邦 恳求地 .

“里奥，求你了！”杜邦小姐低声恳求道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] ['ɑːgjuːɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn]
Five minutes later the two doctors were furiously arguing over a very old man
五 分钟 之后 这 二 医生 是 愤怒地 争论 超过 一个 非常 老的 男人
[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ]['səʊʃ(ə)l][kən'trəʊl][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ['streŋθ(ə)nd] .
who had been sent by Social Control to have his eyesight strengthened .
WHO 有 到过 发送 经过 社会的 控制 到 有 他的 视力 加强 .

五分钟后，两位医生就一位被社会控制部门送来增强视力的老人激烈争论起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][let] ['enibɒdi] ['dɒdə(r)] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] !
" You have no right to let anybody dodder around like this !
" 你 有 不 正确的 到 让 任何人 蒐 大约 喜欢 这 !

你没有权利让任何人这样蹒跚而行！

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [jeld] .
" Dr . Hoyt yelled .
" 博士 . 霍伊特 大喊 .

霍伊特博士大喊道。

" [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ? "
" What in hell is Rephysical for if not for such cases ? "
" 什么 在 地狱 是 - 为了 如果 不是 为了 这样的 案例 ? "

“如果不是为了处理这类情况，Rephysical 存在的意义是什么？”

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [laɪk] - [ə'gen] , " ['dɑːktər; draɪv] .
" You probably think we ought to make him look like 25 again , " Dr .
" 你 大概 思考 我们 应该 到 制作 他 看 喜欢 - 再次 , " 博士 .
['kɑːlmɑː] [jeld] [bæk] .
Kalmar yelled back .
卡尔玛 大喊 后退 .

"你大概觉得我们应该让他看起来像25岁吧,"卡尔玛医生大声反驳道。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juːv] ['lɜːnɪd] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] — "
" If that's all you've learned working here — "
" 如果 那就是 全部 你已经 学习 在职的 这里 — "

"如果你在这里工作只学到了这些——"

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] ['suːðɪŋli] .
" Now , now , " said Dr . Lowell soothingly .
" 现在 , 现在 , " 说 博士 . 洛厄尔 舒缓地 .

"好了好了,"洛厄尔医生轻声安抚道。

[id] [kʌm] [ɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
He'd come in unnoticed by either of the men .
他会 来 在 未被察觉 经过 任何一个 的 这 男人 .

他悄无声息地进来了，没有被那两个人注意到。

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ɪz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Dr . Hoyt is right , of course .
" 博士 . 霍伊特 是 正确的 , 的 课程 .

"霍伊特博士当然是对的。"

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [əʊld] ['piːp(ə)l] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
We would like to make old people young and some day we'll be able
我们 会 喜欢 到 制作 老的 人们 年轻的 和 一些 天 出色地 是 有能力的
[tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
to afford it .
到 买得起 它 .

我们希望让老年人返老还童，总有一天我们会负担得起的。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . "
But not for some time to come . "
但 不是 为了 一些 时间 到 来 . "

但至少在一段时间内不会发生。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] , ['vɪzəbli] ['flætəd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] .
" Dr . Hoyt demanded in a lower tone , visibly flattered by Dr .
" 博士 . 霍伊特 要求 在 一个 降低 语气 , 明显地 受宠若惊 经过 博士 .
['loʊəlz] ['siːmɪŋli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Lowell's seemingly taking his side .
洛厄尔的 似乎 采取 他的 边 .

"霍伊特医生压低声音问道，显然对洛厄尔医生似乎站在他这边感到受宠若惊。

" - [kænt] ['æktʃuəli] [meɪk] ['eniwʌn] [jʌŋ] .
" Rephysical can't actually make anyone young .
" - 不能 实际上 制作 任何人 年轻的 .

"Rephysical 实际上并不能让人返老还童。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] ['ɒbviəsli] [dɪ'ziːzd] [pɑːts] .
It can only give the outward appearance of youth and replace obviously diseased parts .
它 能 仅有的 给 这 向外 外貌 的 青年 和 代替 明显地 患病的 部分 .

它只能使外表看起来年轻，并替换明显病变的部位。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['bɒdi] [ɪz][æn; ən][əʊld]['ɔːgənɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪ'ventʃuəli] .
But an old body is an old organism ; it has to break down eventually .
但 一个 老的 身体 是 一个 老的 生物 ; 它 有 到 休息 向下 最终 .

但是，衰老的身体毕竟是一个衰老的有机体；它最终都会衰败。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['vɪgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] [tuː] [suːn] ,
If we give it more vigor than it can endure , it breaks down too soon ,
如果 我们 给 它 更多的 活力 比 它 能 忍受 , 它 休息 向下 也 很快 ,

如果我们给它施加超过它承受能力的动力，它就会过早崩溃。

[mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][eɪdʒ] ['nɔːməli] .
much sooner than if we let it age normally .
很多 很快 比 如果 我们 让 它 年龄 通常情况下 .

比让它自然老化要快得多。

[ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɒs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teəriən][wʌn] . "
That represents economic loss as well as a humanitarian one . "
那 代表 经济的 损失 作为 出色地 作为 一个 人道主义 一 . "

这既代表经济损失，也代表人道主义损失。

" [ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [sed] [bi'wildədli] .
" I don't follow you , " Dr . Hoyt said bewilderedly .
" 我 不 跟随 你 , " 博士 . 霍伊特 说 困惑地 .

“我不明白你的意思，”霍伊特博士困惑地说。

" [wel] , ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] .
" Well , our patient used to be a machinist .
" 出色地 , 我们的 病人 用过的 到 是 一个 机械师 .

“嗯，我们的病人以前是一名机械师。”

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
A good one .
一个 好的 一 .

不错。

[naʊ] [hiːz] ['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔɪlə(r)] .
Now he's only able to be an oiler .
现在 他是 仅有的 有能力的 到 是 一个 油器 .

现在他只能当个加油工了。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
A good one , too , when you improve his eyesight .
一个 好的 一 , 也 , 什么时候 你 提升 他的 视力 .

如果你能改善他的视力，那也是个不错的选择。

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
He can go on doing that for years , performing a useful function .
他 能 去 在 正在做 那 为了 年 , 表演 一个 有用 功能 .

他可以继续这样做很多年，发挥有益的作用。

[bʌt; bət] [id] [weə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [diː] - [eɪdʒd] [hɪm]
But he'd wear himself out in no time as a machinist again if you de - aged him
但 他会 穿 他自己 出去 在 不 时间 作为 一个 机械师 再次 如果 你 德 - 老年人 他

. "
. "
. "

但如果你让他返老还童，他很快就会因为再次当机械师而累垮的。

" [ɪz] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] ? "
" Is that supposed to make sense ? "
" 是 那 据称 到 制作 感觉 ? "

“这说得通吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] , " [fɔː(r); fə(r)] ['denˌeb] .
" It does , " said Dr . Lowell , " for Deneb .
" 它 做 , " 说 博士 . 洛厄尔 , " 为了 天津四 .

“确实如此，”洛厄尔博士说，“对于天津四来说。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" Dr . Hoyt wanted to continue the discussion ,
" 博士 . 霍伊特 通缉 到 继续 这 讨论 ,

霍伊特博士希望继续讨论，

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
but Dr . Lowell was already on his way to inspect another part of
但 博士 . 洛厄尔 曾是 已经 在 他的 方式 到 检查 其他 部分 的
[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

但洛厄尔医生当时已经动身前往医院的另一部分进行视察。

['grʌmblɪŋ] ,
Grumbling ,
抱怨 ,

抱怨，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [helpt] [tʃɑːt] [ðə; ði] ['ɒptɪk(ə)l] [nɜːvz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd]
the young man helped chart the optical nerves that had to be replaced
这 年轻的 男人 帮助 图表 这 光学的 神经 那 有 到 是 替换
[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [njuː] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹ'ɛtɪnəz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['səʊʃ(ə)l] [kən'trəʊl] .
and measure the new curve of the retinas ordered by Social Control .
和 措施 这 新的 曲线 的 这 视网膜 订购 经过 社会的 控制 .

这位年轻人帮助绘制了需要更换的视神经图，并测量了社会控制部门要求的新视网膜曲率。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːt] [dʒʌst] [æz; əz] ['strenjuəsli] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
But he fought just as strenuously over other cases ,
但 他 战斗 只是 作为 竭尽全力 超过 其他 案例 ,

但他在其他案件中也同样竭尽全力地抗争。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [freɪt] - [dʒet] ['paɪlət] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['riːˌfleksiz] [sləu]
especially a retired freight - jet pilot who had to have his reflexes slowed
尤其 一个 退休 货运 - 喷射 飞行员 WHO 有 到 有 他的 反射 减速
[daʊn] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ˌmiːtiə'rɒlədʒɪst] .
down so he could become a contented meteorologist .
向下 所以 他 可以 变得 一个 满足 气象学家 .

尤其是一位退休的货运喷气式飞机飞行员，他不得不接受反应速度减慢手术，才能成为一名心满意足的气象学家。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl]
Whenever there was a loud disagreement of this sort , Dr . Lowell
每当 那里 曾是 一个 大声 分歧 的 这 种类 , 博士 . 洛厄尔

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['miːdieɪt] ['kɑːmli] .
was there to mediate calmly .
曾是 那里 到 调解 平静地 .

每当发生这类激烈的争论时，洛厄尔博士都会冷静地进行调解。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊʃənəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
At the end of the day , Dr . Kalmar was emotionally exhausted .
在 这 结尾 的 这 天 , 博士 . 卡尔玛 曾是 情感上 筋疲力尽的 .

一天结束时，卡尔玛博士身心俱疲。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] , " [ðə; ði] [kɪdz]
He said as he and Dr . Lowell were washing up , " The kid's
他 说 作为 他 和 博士 . 洛厄尔 是 洗涤 向上 , " 这 孩子们

['həʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

他和洛厄尔医生一边洗漱一边说：“这孩子没救了。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [hɪm] [aʊt] — [gɒd] [nəʊz] [ai] ['kʊd(ə)nt] —
I thought you could straighten him out — God knows I couldn't —
我 想法 你 可以 拉直 他 出去 — 上帝 知道 我 不能 —

我以为你能把他管教好——天知道我做不到——

[bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː; də] . "
but he'll never see why we have to work the way we do . "
但 地狱 绝不 看 为什么 我们 有 到 工作 这 方式 我们 做 . "

但他永远不会明白我们为什么必须以这种方式工作。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
" What do you suggest ?
" 什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ɑːskt] [θruː] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
" Dr . Lowell asked through a towel .
" 博士 . 洛厄尔 问 通过 一个 毛巾 .

洛厄尔医生隔着毛巾问道。

" [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" Send him back to Earth .
" 发送 他 后退 到 地球 .

把他送回地球。

[get] [æn; ən] [ɪn'tɜːn] [huz] [mɔː(r)] ['mæliəb(ə)l] .
Get an intern who's more malleable .
得到 一个 实习生 谁是 更多的 可塑性 .

找个更易于调整的实习生。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [tɒst] [ðə; ði] ['taʊəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sterəlaɪzə(r)] .
" Dr . Lowell tossed the towel into the sterilizer .
" 博士 . 洛厄尔 抛掷 这 毛巾 进入 这 消毒器 .

洛厄尔医生把毛巾扔进了消毒器。

" [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
" Can't be done .
" 不能 是 完毕 .

“不可能做到。”

[wɪr] [ɪk'spændɪŋ] [səʊ][fɑːst][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɡæləksi] [ðæt] [ɜːθ] [kænt] [treɪn] [ænd; ənd] [ʃɪp] [aʊt]
We're expanding so fast all over the Galaxy that Earth can't train and ship out
是 扩展 所以 快速地 全部 超过 这 星系 那 地球 不能 火车 和 船 出去

[ɪ'nʌf] ['dɑːktərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['kɒləniz] .
enough doctors for the new colonies .
足够的 医生 为了 这 新的 殖民地 .

我们在银河系的扩张速度如此之快，以至于地球无法培训和派遣足够的医生到新的殖民地。

[ɪf] [wiː; wi] [sent] [hɪm] [bæk] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [wɪd] [get] [ə'nʌðə(r)] .
If we sent him back , I don't know when we'd get another .
如果 我们 发送 他 后退 , 我 不 知道 什么时候 我们会 得到 其他 .

如果我们把他送回去，我不知道什么时候才能再得到一个。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sw'ɒləʊd] .
" Dr . Kalmar swallowed .
" 博士 . 卡尔玛 吞咽 .

卡尔玛医生咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [hɪm] [ɔː(r)]['nəʊbədi] ? "
" You mean it's him or nobody ? "
" 你 意思是 它是 他 或者 无人 ? "

“你的意思是，要么是他，要么就没人？”

" [ə'freɪd] [səʊ] . "
" Afraid so . "
" 害怕的 所以 . "

“恐怕如此。”

" [bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)] [fɪt] [ɪn] [ɒn] ['den,eb] ! "
" But he'll never fit in on Deneb ! "
" 但 地狱 绝不 合身 在 在 天津四 ! "

但他永远也融入不了德内布星！

" [juː; jʊ][dɪd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [sed] .
" You did , " Dr . Lowell said .
" 你 做过 , " 博士 . 洛厄尔 说 .

“你做到了，”洛厄尔博士说。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['mɒdɪstli] .
Dr . Kalmar tried to smile modestly .
博士 . 卡尔玛 尝试 到 微笑 谦虚地 .

卡尔玛医生努力挤出一个谦虚的微笑。

" [ai] ['riːəlaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ai] [njuː] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ]
" I realized immediately how little I knew and how much more experience you
" 我 已实现 立即地 如何 小的 我 知道 和 如何 很多 更多的 经验 你

[hæd; həd] .
had .
有 .

我立刻意识到自己懂得多么少，而你拥有多么丰富的经验。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .
I was willing to learn .
我 曾是 愿意的 到 学习 .

我乐于学习。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
I used to listen to you and watch you work and try to see your
我 用过的 到 听 到 你 和 手表 你 工作 和 尝试 到 看 你的
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] — "
reasons for doing things — "
原因 为了 正在做 事物 — "

我过去常常听你讲话，看你工作，试图理解你做事的理由——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] .
" You think so ? " asked Dr . Lowell .
" 你 思考 所以 ? " 问 博士 . 洛厄尔 .

“你这么认为吗？”洛厄尔博士问道。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Dr . Kalmar glanced at him in astonishment .
博士 . 卡尔玛 瞥了一眼 在 他 在 惊讶 .

卡尔玛博士惊讶地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd] .
" You know I did .
" 你 知道 我 做过 .

你知道我做了。

[ai] [stɪl] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "
I still do , for that matter . "
我 仍然 做 , 为了 那 事情 . "

事实上，我现在仍然这么认为。

" [wen] [juː; jʊ]['lændɪd][ɒn]['denˌeb] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]
" When you landed on Deneb , " said Dr . Lowell , " you were the most
" 什么时候 你 登陆 在 天津四 , " 说 博士 . 洛厄尔 , " 你 是 这 最多
['stʌbən] ,
stubborn ,
固执的 ,

“当你们降落在天津四上时,”洛厄尔博士说，“你们是最固执的。”

[ə'pɪnjəneɪtɪd] [jʌŋ] [æs] [aɪ'd]['evə(r)] [met] .
opinionated young ass I'd ever met .
自以为是 年轻的 屁股 ID 曾经 遇见 .

我见过的最固执己见的小屁孩。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [smaɪl] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [grɪn] .
" Dr . Kalmar's smile became an appreciative grin .
" 博士 . - 微笑 成为 一个 欣赏的 咧嘴笑 .

卡尔玛博士的笑容变成了赞赏的笑容。

" [dæm] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ðæt] [lait] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] ! "
" Damn , I wish I had that light touch of yours ! "
" 该死 , 我 希望 我 有 那 光 触碰 的 你的 ! "

“唉，真希望我也有你那样轻柔的触感！”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɒg'mætɪk][ænd; ənd] [ˌɑːgju'mentətɪv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ɪz][ə; eɪ]
" You were so dogmatic and argumentative that Dr . Hoyt is a
" 你 是 所以 教条主义 和 争论 那 博士 . 霍伊特 是 一个
[sə'dʒestəbl] ['skuːlbɔɪ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] . "
suggestible schoolboy in comparison . "
易受暗示的 男生 在 比较 . "

“你那么固执己见、好辩，相比之下，霍伊特博士就像个容易受人影响的小学生。”

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sed] .
" Well , you don't have to go that far , " Dr . Kalmar said .
" 出色地 , 你 不 有 到 去 那 远的 , " 博士 . 卡尔玛 说 .

“其实不必那么极端,”卡尔玛博士说。

" [ai][get] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] — ['evri] [ɪn'tɜːn] [niːdz] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" I get what you're driving at — every intern needs orientation and I should be
" 我 得到 什么 你是 驾驶 在 — 每一个 实习生 需求 方向 和 我 应该 是
[mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "
more patient and understanding . "
更多的 病人 和 理解 . "

“我明白你的意思——每个实习生都需要入职培训，我应该更有耐心、更体谅他们。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " ['steɪtɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] .
" Then you don't follow me at all , " stated Dr . Lowell .
" 然后 你 不 跟随 我 在 全部 , " 声明 博士 . 洛厄尔 .

“那你根本就没听懂我的意思，”洛厄尔博士说道。

" [ɪn'vaɪt]['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ,
" Invite Dr . Hoyt ,
" 邀请 博士 . 霍伊特 ,

邀请霍伊特博士，

[mɪs] [duː'pɒnt][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi]
Miss Dupont and me to your house for dinner tonight and maybe
错过 杜邦 和 我 到 你的 房子 为了 晚餐 今晚 和 或许
[jʊl] [get][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [miːn] . "
you'll get a better idea of what I mean . "
你会 得到 一个 更好的 主意 的 什么 我 意思是 . "

今晚杜邦小姐和我去你家吃晚饭，或许你就能更好地理解我的意思了。

" ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [miːl] , [eɪ] ? "
" Anything for a free meal , eh ? "
" 任何事物 为了 一个 自由的 一顿饭 , 嗯 ? "

“为了免费餐食什么都愿意做，是吧？”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][hɪə(r)][ɒn]['denˌeb] [ðæt] [wɪd] [luːz] ['ʌðəwaɪz] . "
" And to keep a doctor here on Deneb that we'd lose otherwise . "
" 和 到 保持 一个 医生 这里 在 天津四 那 我们会 失去 否则 . "

“而且这样我们就能留住一位医生，否则我们就会失去他。”

" [im'plai] [ðæt] [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" Implying that I can't do it . "
" 暗示 那 我 不能 做 它 . "

“言下之意是我做不到。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] ? "
" Isn't that the decision you'd come to ? "
" 不是 那 这 决定 你会 来 到 ? "

“难道这不是你会做出的决定吗？”

" [jes] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [kən'fest] .
" Yes , I guess it is , " Dr . Kalmar confessed .
" 是的 , 我 猜测 它 是 , " 博士 . 卡尔玛 坦白 .

“是的，我想是的，”卡尔玛博士坦白道。

" [ɔːl] [raɪt] , [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tə'naɪt] ?
" All right , how about dinner at my house tonight ?
" 全部 正确的 , 如何 关于 晚餐 在 我的 房子 今晚 ?

“好的，今晚来我家吃饭怎么样？”

[aɪl] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [kɔːl] ['hæriət]
I'll round up the other two and call Harriet
患病的 圆形的 向上 这 其他 二 和 称呼 哈丽特

我把另外两个人叫过来，然后给哈丽特打电话。

[səʊ] [ʃɪl] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] . "
so she'll expect us . "
所以 壳 预计 我们 . "

所以她会期待我们的到来。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] .
" Delighted to come , " said Dr . Lowell .
" 高兴极了 到 来 , " 说 博士 . 洛厄尔 .

"很高兴能来,"洛厄尔博士说。

" [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] .
" Nice of you to ask me .
" 好的 的 你 到 问 我 .

"谢谢你问我这个问题。"

" [mɪs] [duː'pɒnt][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ['eniweɪ] .
" Miss Dupont was elated at the invitation and Dr . Hoyt said he had nothing else to do anyway .
" 错过 杜邦 曾是 欣喜若狂 在 这 邀请 和 博士 . 霍伊特 说 他 有 没有什么 别的 到 做 反正 .

"杜邦小姐对邀请感到非常高兴,霍伊特医生说反正他也没什么事可做。"

[ɒn] [ðə; ði] ['vɪdiəʊfəʊn] ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
On the videophone Mrs . Kalmar was dismayed for a moment ,
在 这 视频电话 太太 . 卡尔玛 曾是 沮丧 为了 一个 片刻 ,

视频电话那头,卡尔玛夫人一时显得有些沮丧。

[ʌn'tɪl]['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['sentrəl] ['kɒmɪsəri] [ænd; ənd] [id] ['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
until Dr . Lowell told her to put through an emergency order to Central Commissary and he'd verify it .
直到 博士 . 洛厄尔 讲述 她 到 放 通过 一个 紧急情况 命令 到 中央 小卖部 和 他会 核实 它 .

直到洛厄尔医生告诉她向中央军需处提交一份紧急订单,他会进行核实。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] .
That was when Dr . Kalmar realized how serious the old man was .
那 曾是 什么时候 博士 . 卡尔玛 已实现 如何 严肃的 这 老的 男人 曾是 .

那时卡尔玛医生才意识到老人的病情有多么严重。

[ɒn] [ə; eɪ] [rɔː] ['plænɪt] [weə(r)] ['kraɪsiːz][wɜː(r); wə(r)] ['evrideɪ] [ruː'tiːn] ,
On a raw planet where crises were everyday routine ,
在 一个 生的 行星 在哪里 危机 是 每天 常规 ,

在一个危机频发的原始星球上,

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌkætə'strɒfɪk] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
a situation had to be catastrophic before it could be called an emergency .
一个 情况 有 到 是 灾难性的 前 它 可以 是 称为 一个 紧急情况 .

只有当情况达到灾难性程度时,才能称之为紧急情况。

['dɪnə(r)] [ɒn]['denˌeb][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
Dinner on Deneb was the same as anywhere else in the Galaxy .
晚餐 在 天津四 曾是 这 相同的 作为 任何地方 别的 在 这 星系 .

德内布星球上的晚餐和银河系其他地方的晚餐没什么两样。

[tuː; tə] [friː] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːk] , [fuːd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['wiːkli] [ɪn] [kʊkt] [fɔːm] .
To free women for other work , food was delivered weekly in cooked form .
到 自由的 女性 为了 其他 工作 , 食物 曾是 发表 每周 在 煮熟 形式 .

为了让妇女们能够从事其他工作,每周都会以熟食的形式送餐。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['sentrəl] ['kɒmɪsəri] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]
A special messenger from Central Commissary had brought the emergency
一个 特别的 信使 从 中央 小卖部 有 带来 这 紧急情况
['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː][hæd; həd] ['sɪmpli] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði][self] - [hiːt] ['kɑːrtrɪdʒɪz]
rations and Mrs . Kalmar had simply punctured the self - heat cartridges
口粮 和 太太 . 卡尔玛 有 简单地 刺破 这 自己 - 热 墨盒
[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [s'ɜːvɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [gest] ;
and put the servings in front of each guest ;
和 放 这 份量 在 正面 的 每个 客人 ;

中央军需处的一名特派信使带来了应急口粮，卡尔玛夫人只是刺破了自加热药盒，把食物放在每位客人面前；

[ðə; ði][kən'teɪnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][dɪ'spəʊzəb(ə)l] [pleɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] - [juːz]['plæstɪk]
the containers were disposable plates and came with single - use plastic
这 容器 是 一次性的 盘子 和 来了 和 单身的 - 使用 塑料
[juː'tensɪlz] .
utensils .
餐具 .

这些容器是一次性餐盘，并配有一次性塑料餐具。

[nəʊ] ['gɑːbɪdʒ] , [nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['ɑːftəwəd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tɒs] [ðem; ðəm][ɔːl]
No garbage , no preparation , no cleaning up afterward , except to toss them all
不 垃圾 , 不 准备 , 不 打扫 向上 之后 , 除了 到 折腾 他们 全部
['ɪntuː][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] ['fɜːnɪs] .
into the converter furnace .
进入 这 转换器 炉 .

没有垃圾，没有准备工作，事后也不需要清理，只需把它们全部扔进转化炉即可。

['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['həʊlli] [grəʊn] [fuːdz] ; [id] [biːn] [reɪzd]
Dr . Hoyt was still not accustomed to wholly grown foods ; he'd been raised
博士 . 霍伊特 曾是 仍然 不是 习惯 到 完全 生长 食物 ; 他会 到过 提高
[ɒn] [sɪn'θetɪks] ,
on synthetics ,
在 合成材料 ,

霍伊特博士仍然不习惯完全天然的食物；他从小吃的是合成食品。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['steɪplz] [ɒn] [ɜːθ] .
of course , which were the staples on Earth .
的 课程 , 哪个 是 这 主食 在 地球 .

当然，这些都是地球上的主要食物。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] ,
" Well , that was good , " said Dr . Lowell ,
" 出色地 , 那 曾是 好的 , " 说 博士 . 洛厄尔 ,

“嗯，那很好，”洛厄尔博士说。

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['beli] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪk'spændɪd] .
getting up from the table with his round little belly comfortably expanded .
获得 向上 从 这 桌子 和 他的 圆形的 小的 腹部 舒适地 扩展 .

他舒服地从桌边站起来，圆圆的小肚子舒服地鼓了起来。

" [naʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [stɑːt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bʊl] ['seʃ(ə)n] .
" Now , let's have a few drinks before we start a professional bull session .
" 现在 , 我们来吧 有 一个 很少 饮料 前 我们 开始 一个 专业的 公牛 会议 .

“现在，让我们先喝几杯，然后再开始一场专业的公关讨论。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['lɪkə(r)] ?
Where do you keep your liquor ?
在哪里 做 你 保持 你的 酒 ?

你的酒都放在哪里？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [mɪks] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [səʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [kæn; kən] [siː] [wiː; wi] [kə'ləunjəl] [ɑː(r); ə(r)]
I'd like to mix my special so Dr . Hoyt can see we colonials are
ID 喜欢 到 混合 我的 特别的 所以 博士 . 霍伊特 能 看 我们 殖民者 是
[nɒt] [səʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] . "
not so provincial . "
不是 所以 省级 . "

我想把我的特制药水调制出来，好让霍伊特医生看看我们这些殖民地居民其实并不那么土气。

" [gʊd] [lɔːd] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] .
" Good Lord , I haven't had your special for years ! " exclaimed Dr .
" 好的 主 , 我 还没有 有 你的 特别的 为了 年 ! " 惊呼 博士 .
['kɑːlmɑː] .
Kalmar .
卡尔玛 .

“我的天哪，我已经好几年没吃过您的特制药了！”卡尔玛医生惊呼道。

" [sɪns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['den,eb] , [ɪn] [fækt] . "
" Since about the time I came to Deneb , in fact . "
" 自从 关于 这 时间 我 来了 到 天津四 , 在 事实 . "

“事实上，大约从我来到德内布的时候起就是如此。”

" [ðæts] [waɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] .
" That's why it's a special .
" 那就是 为什么 它是 一个 特别的 .

所以它很特别。

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ə'keɪʒnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'raɪvlz] [ɒv; əv] ['kɒliːgz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [dɪə(r)]
Reserved for state occasions , such as arrivals of colleagues from our dear
预订的 为了 状态 场合 , 这样的 作为 到达 的 同事 从 我们的 亲爱的
[əʊld] [həʊm] ['plænɪt] . "
old home planet . "
老的 家 行星 . "

仅用于国事场合，例如迎接来自我们亲爱的老家星球的同事们。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['bɒðə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] .
" Oh , you don't have to go to all that bother , " said Dr . Hoyt .
" 哦 , 你 不 有 到 去 到 全部 那 打扰 , " 说 博士 . 霍伊特 .

“哦，你不用那么麻烦，”霍伊特医生说。

" [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [twaɪs] — [wʌns] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ai] [liːv] . "
" You'd have to make it twice — once now and once when I leave . "
" 你会 有 到 制作 它 两次 — 一次 现在 和 一次 什么时候 我 离开 . "

“你得做两次——一次是现在，一次是等我离开的时候。”

" [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪl] [,aɪ 'tiː] ?
" That won't be for quite a while , will it ?
" 那 惯于 是 为了 相当 一个 尽管 , 将要 它 ?

“那还要过一段时间才能发生，对吧？”

" [mɪs] [duː'pɒnt] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Miss Dupont asked anxiously .
" 错过 杜邦 问 焦虑地 .

杜邦小姐焦急地问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['ɪntɜːnʃɪp] .
" As soon as I finish my internship .
" 作为 很快 作为 我 结束 我的 实习 .

“等我实习结束就……”

[nəʊ] [mɔː(r)] ['eɪliən] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [,em 'iː] .
No more alien worlds for me .
不 更多的 外星人 世界 为了 我 .

我再也不想去外星世界了。

[ai] [laɪk] [ɜːθ] .
I like Earth .
我 喜欢 地球 .

我喜欢地球。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] ,
" Mrs . Kalmar got him to talk about it , which was much easier than getting him to stop ,
" 太太 . 卡尔玛 得到 他 到 讲话 关于 它 , 哪个 曾是 很多 更轻松 比 获得 他 到 停止 ,

“卡尔玛太太让他把事情说出来，这比让他停止谈论这件事容易得多。”

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
while Dr . Kalmar showed the old man where the liquor stock and fixings were kept .
尽管 博士 . 卡尔玛 显示 这 老的 男人 在哪里 这 酒 库存 和 固定装置 是 保留 .

卡尔马医生向老人展示了存放酒水和配给品的地方。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [mɪks] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['kemists] [keə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [nɒ'stældʒə] .
Watching him mix the ingredients with a chemist's care , Dr . Kalmar felt a glow of nostalgia .
观看 他 混合 这 原料 和 一个 化学家的 关心 , 博士 . 卡尔玛 毛毡 一个 辉光 的 怀旧 .

看着他像化学家一样细致地混合各种原料，卡尔玛博士心中涌起一股怀旧之情。

[hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . ['loʊəlz] [haʊs] , ['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
He recalled the celebration at Dr . Lowell's house , several months after he had come from Earth ,
他 召回 这 庆典 在 博士 . 洛厄尔的 房子 , 一些 几个月 后 他 有 来 从 地球 ,

他回忆起几个月前他从地球来到这里后，在洛厄尔博士家举行的庆祝活动。

[wen] [id] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [id] [pɑːst] [aʊt] .
when he'd enjoyed himself so much that he'd passed out .
什么时候 他会 享受 他自己 所以 很多 那 他会 通过了 出去 .

他玩得太开心了，以至于昏睡过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plezəntə] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːt] [ɒn] ['denˌeb] .
It was one of the pleasanter memories of his start on Deneb .
它 曾是 一 的 这 更令人愉悦 回忆 的 他的 开始 在 天津四 .

这是他在德内布星球开始飞行时最美好的回忆之一。

" [kænt] [mɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bætʃ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ɪk'spleɪnd] ,
" Can't mix them all in a single batch , " Dr . Lowell explained ,
" 不能 混合 他们 全部 在 一个 单身的 批 , " 博士 . 洛厄尔 解释 ,

“不能把它们全部混合在一起，”洛厄尔博士解释说。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋks] ['əʊvə(r)] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] .
bringing the drinks over one at a time as he finished preparing them .
带来 这 饮料 超过 一 在 一个 时间 作为 他 完成的 准备 他们 .

他一边调制饮品，一边一杯一杯地端过来。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː] . . . [mɪs] [duː'pɒnt] . . .
" Mrs . Kalmar . . . Miss Dupont . . .
" 太太 . 卡尔玛 . . . 错过 杜邦 . . .

卡尔玛夫人……杜邦小姐……

['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [həʊst] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] . . . [ænd; ənd] [naʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

our gracious host , Dr . Kalmar . . . and now Dr . Hoyt and myself .

我们的 亲切 主持人 , 博士 . 卡尔玛 . . . 和 现在 博士 . 霍伊特 和 我 .

我们热情好客的主人卡尔玛博士……还有霍伊特博士和我。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] .

" He lifted his glass at Dr . Hoyt .

" 他 抬起 他的 玻璃 在 博士 . 霍伊特 .

他举起酒杯向霍伊特医生致意。

" ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] — ['prɒdʌkt] , [laɪk] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

" Welcome to our latest associate — product , like ourselves , of the great medical schools of Earth .

" 欢迎 到 我们的 最新的 联系 — 产品 , 喜欢 我们自己 , 的 这 伟大的 医疗的 学校 的 地球 .

"欢迎我们最新的合作伙伴——和我们一样，他/她也是地球上伟大医学院的毕业生。"

[ɪts] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ,

It's a forlorn hope ,

它是 一个 绝望 希望 ,

这是渺茫的希望。

[bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['meθədz] [æz; əz] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [tə'restriəl] [əd'vɑːnsɪz] .

but may he learn as much from us about our peculiar methods as we learn from him about the latest terrestrial advances .

但 可能 他 学习 作为 很多 从 我们 关于 我们的 奇特 方法 作为 我们 学习 从 他 关于 这 最新的 陆地 进展 .

但愿他能从我们这里学到我们独特的方法，就像我们从他那里学到地球上最新的进展一样。

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ,

" Dr . Hoyt , smiling as if he didn't think it possible ,

" 博士 . 霍伊特 , 微笑 作为 如果 他 没有 思考 它 可能的 ,

霍伊特博士笑着说，仿佛他觉得这不可能，

[stʊd] [ʌp] [wen] [ðeid] [daʊnd] [ðeə(r)] [təʊst] [tuː; tə] [hɪm] .

stood up when they'd downed their toast to him .

站立 向上 什么时候 他们会 倒下 他们的 吐司 到 他 .

他们向他举杯祝酒后，便站了起来。

" [tuː; tə] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

" To Earth , " he said .

" 到 地球 , " 他 说 .

"去地球，"他说。

" [meɪ] [ai] [get] [bæk] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

" May I get back in record time .

" 可能 我 得到 后退 在 记录 时间 .

愿我能以最快的速度回来。

" [hiː; hi] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , " [dɪ'lɪʃəs] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] [drɪŋk] ,

" He gulped it , said , " Delicious — for a colonial drink ,

" 他 吞咽 它 , 说 , " 可口的 — 为了 一个 殖民 喝 ,

他咕咚咕咚喝了下去，说道："味道真不错——对于一种殖民时代的饮料来说。"

" [ænd; ənd] [frəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ɒn] .

" and froze with his smile as fixed as if it had been painted on .

" 和 冻住了 和 他的 微笑 作为 固定的 作为 如果 它 有 到过 绘 在 .

"然后他的笑容僵住了，仿佛是画上去的一样。"

" ['liːəʊ] !
" Leo !
" 狮子座 !

“Leo!

" [mɪs] [duː'pɒnt] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪd] ['frəʊz(ə)n] .
" Miss Dupont cried , and shook him , but he stayed frozen .
" 错过 杜邦 哭 , 和 摇晃 他 , 但 他 入住 冷冻 .

杜邦小姐哭了起来，摇晃着他，但他却一动不动。

" [ðə; ði] [mænz] [ə'lɜːdʒɪk] [tuː; tə] ['ælkəhɒl] ! " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] , [ə'stɒnɪʃt] .
" The man's allergic to alcohol ! " said Dr . Kalmar , astonished .
" 这 男人的 过敏 到 酒精 ! " 说 博士 . 卡尔玛 , 惊讶 .

“这个人对酒精过敏！”卡尔玛医生惊讶地说。

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
" Do something !
" 做 某物 !

“做点什么！”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː] [begd] .
" Mrs . Kalmar begged .
" 太太 . 卡尔玛 乞求 .

卡尔玛夫人恳求道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [stænd] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] !
" Don't let him stand there like that !
" 不 让 他 站立 那里 喜欢 那 !

别让他那样站在那里！

[hiː; hi] — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [mæn] ! "
He — he looks like a petrified man ! "
他 — 他 看起来 喜欢 一个 石化 男人 ! "

他——他看起来像个被吓呆的人！

" [doʊnt] [get] ['pænɪki] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] .
" Don't get panicky , " said Dr . Lowell in a quiet , confident voice .
" 不 得到 惊慌失措 , " 说 博士 . 洛厄尔 在 一个 安静的 , 自信的 嗓音 .

“别惊慌，”洛厄尔博士用平静而自信的声音说道。

" [ðæts] [wen] [juː; jʊ] [pɑːst] [aʊt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .
" That's when you passed out , Dr . Kalmar .
" 那就是 什么时候 你 通过了 出去 , 博士 . 卡尔玛 .

“卡尔玛医生，您就是在那时昏倒的。”

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['speʃ(ə)l] . "
Right after your first taste of my special . "
正确的 后 你的 第一的 品尝 的 我的 特别的 . "

你尝过我的特制菜肴之后……

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But we haven't , " Dr . Kalmar objected .
" 但 我们 还没有 , " 博士 . 卡尔玛 反对 .

“但我们还没有，”卡尔玛博士反驳道。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[jɔː(r); jə(r)] [drɪŋks] [wɜːrnt] [drʌgd] . "
Your drinks weren't drugged . "
你的 饮料 不是 吸毒 . "

你的饮料里没有下药。

" [drʌgd] ? " [ʃri:k] [mɪs] [du:'pɒnt] .
" Drugged ? " shrieked Miss Dupont .
" 吸毒 ? " 尖叫 错过 杜邦 .

"被下药了？"杜邦小姐尖叫道。

" [ju:; jʊ] [dəʊpt] [hɪm] ? "
" You doped him ? "
" 你 掺杂 他 ? "

你给他下了药？

" [ðæts] ['rɑ:ðə(r)] ['ɒbviəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" That's rather obvious , isn't it ? "
" 那就是 相当 明显的 , 不是 它 ? "

"这不是很明显吗？"

" [bʌt; bət] — [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" But — what for ?
" 但 — 什么 为了 ?

但是——为了什么呢？

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:lmɑ:] ['stæmə] .
" Dr . Kalmar stammered .
" 博士 . 卡尔玛 结结巴巴 .

卡尔玛博士结结巴巴地说。

" [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ai] [slɪpt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪki] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] .
" Same reason I slipped you a mickey not long after you got here .
" 相同的 原因 我 滑倒了 你 一个 米奇 不是 长的 后 你 得到 这里 .

"原因跟你刚到这里不久我就给你下了药一样。"

[wi:; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] [hi:l] [ʃɪp] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
We can't take any chances that he'll ship back to Earth .
我们 不能 拿 任何 机会 那 地狱 船 后退 到 地球 .

我们不能冒任何风险，让他被送回地球。

[ju:; jʊ] [si:] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？"

" [ai][dəʊnt] , " [reɪdʒd] [mɪs] [du:'pɒnt] .
" I don't , " raged Miss Dupont .
" 我 不 , " 愤怒 错过 杜邦 .

"我才不呢！"杜邦小姐怒道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃi:p] , ['dɜ:ti] , [faʊl] [trɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [wɜ:k] , ['aɪðə(r)] .
" I think it's a cheap , dirty , foul trick and it won't work , either .
" 我 思考 它是 一个 便宜的 , 肮脏的 , 犯规 诡计 和 它 惯于 工作 , 任何一个 .

"我认为这是一种卑鄙、下流、恶劣的伎俩，而且也不会奏效。"

[ju:; jʊ][kænt] [ki:p] [hɪm] [drʌgd] . "
You can't keep him drugged . "
你 不能 保持 他 吸毒 . "

你不能一直给他用药。

" [ai][dəʊnt][laɪk][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ləʊəl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:lmɑ:] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I don't like you talking to Dr . Lowell like that , " said Dr . Kalmar indignantly .
" 我 不 喜欢 你 说 到 博士 . 洛厄尔 喜欢 那 , " 说 博士 . 卡尔玛 愤慨地 .

"我不喜欢你那样跟洛厄尔博士说话，"卡尔玛博士愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You should be the last one to object , " Mrs . Kalmar pointed out .
" 你 应该 是 这 最后的 一 到 目的 , " 太太 . 卡尔玛 尖 出去 .

"你最不应该反对,"卡尔玛夫人指出。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [drʌgd] [juː; jʊ] , [tuː] . "
" He said he drugged you , too . "
" 他 说 他 吸毒 你 , 也 . "

"他说他也给你下了药。"

" [ai] [nəʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sed] ['blæŋkli] .
" I know , " Dr . Kalmar said blankly .
" 我 知道 , " 博士 . 卡尔玛 说 茫然地 .

"我知道,"卡尔玛博士茫然地说。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — "
" I don't understand — "
" 我 不 理解 — "

"我不明白-"

" [juː; jʊ] [wɪl] , " ['prɒmɪst] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] .
" You will , " promised Dr . Lowell .
" 你 将要 , " 承诺 博士 . 洛厄尔 .

"你会的,"洛厄尔博士承诺道。

" [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
" Just come along and don't interfere .
" 只是 来 沿着 和 不 干扰 .

"你只要过来就行，不要干涉别人。"

['betə(r)] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ; ['itl] [kiːp] [θɪŋz] ['streɪtə(r)] .
Better give him the order ; it'll keep things straighter .
更好的 给 他 这 命令 ; 它将 保持 事物 更直 .

最好直接给他下达命令；这样事情会更井然有序。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː][wɒz; wəz] ['grɪmli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [duː'pɒnt][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪ'stɪəriə] .
" Mrs . Kalmar was grimly disapproving and Miss Dupont was close to hysteria .
" 太太 . 卡尔玛 曾是 阴沉地 不赞同 和 错过 杜邦 曾是 关闭 到 歇斯底里 .

卡尔玛夫人面露严厉的不满，杜邦小姐则近乎歇斯底里。

['əʊnli]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɔːd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] .
Only Dr . Kalmar retained his awed respect for Dr . Lowell .
仅有的 博士 . 卡尔玛 保留 他的 敬畏 尊重 为了 博士 . 洛厄尔 .

只有卡尔玛博士对洛厄尔博士依然保持着敬畏之心。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
If the old man said it was all right , it was ,
如果 这 老的 男人 说 它 曾是 全部 正确的 , 它 曾是 ,

如果老人说没问题，那就是没问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
even if he couldn't see the reason .
甚至 如果 他 不能 看 这 原因 .

即使他无法理解其中的原因。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ɜːrdʒd]['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] .
" Go ahead , " urged Dr . Lowell .
" 去 前方 , " 敦促 博士 . 洛厄尔 .

"请便,"洛厄尔博士催促道。

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ! "
" Dr . Hoyt ! "
" 博士 . 霍伊特 ! "

“霍伊特博士！”

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ? "
" Yes , Dr . Kalmar ? "
" 是的 , 博士 . 卡尔玛 ? "

“是的，卡尔玛博士？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! "
" You will come with us ! "
" 你 将要 来 和 我们 ! "

“你会跟我们一起走！”

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .
" Yes , Dr . Kalmar .
" 是的 , 博士 . 卡尔玛 .

“是的，卡尔玛博士。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
" Dr . Lowell took them back to the hospital .
" 博士 . 洛厄尔 采取 他们 后退 到 这 医院 .

“洛厄尔医生把他们送回了医院。”

" [naʊ] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .
" Now what ? " asked Dr . Kalmar .
" 现在 什么 ? " 问 博士 . 卡尔玛 .

“现在怎么办？”卡尔玛博士问道。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [doʊnt] [nəʊ] ?
" You actually don't know ?
" 你 实际上 不 知道 ?

你真的不知道吗?

" [mɪs] [duː'pɒnt] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Miss Dupont demanded .
" 错过 杜邦 要求 .

杜邦小姐要求道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] ['liːəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['iːgəʊ] ['ɔːltə(r)] . "
" He wants to put Leo through the Ego Alter . "
" 他 想要 到 放 狮子座 通过 这 自我 改变 . "

“他想让利奥经历自我转换。”

" [ðæts] [əb'sɜːd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [sed] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtraɪt] ['slɑːndə(r)] .
" That's absurd , " Dr . Kalmar said angrily , " and an outright slander .
" 那就是 荒诞 , " 博士 . 卡尔玛 说 愤怒地 , " 和 一个 直接 诽谤 .

“这太荒谬了，”卡尔玛博士愤怒地说，“简直是赤裸裸的诽谤。”

['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ˌwʊdnt] [kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]
Dr . Lowell wouldn't consider such a thing — the boy didn't ask for
博士 . 洛厄尔 不会 考虑 这样的 一个 事物 — 这 男生 没有 问 为了
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['səʊʃ(ə)l] [kən'trəʊl] .
it and it wasn't authorized by Social Control .
它 和 它 不是 授权 经过 社会的 控制 .

洛厄尔博士不会考虑这种事——男孩没有要求这样做，社会控制部门也没有授权这样做。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [smaɪld] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgəʊ] ['ɔːltə(r)] [ruːm] .

" Dr . Lowell smiled genially and opened the door to the Ego Alter room .

" 博士 . 洛厄尔 微笑 和蔼地 和 打开 这 门 到 这 自我 改变 房间 .

洛厄尔博士和蔼地笑着打开了自我替代房间的门。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] .

" I hate to disillusion you , Dr . Kalmar .

" 我 恨 到 幻灭 你 , 博士 . 卡尔玛 .

“我很遗憾要让你失望了，卡尔玛博士。”

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

That's exactly what I have in mind — the same thing I did to you . "

那就是 确切地 什么 我 有 在 头脑 — 这 相同的 事物 我 做过 到 你 . "

我正是这么打算的——就像我对你做的那样。

" [ðæts] [əb'sɜːd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

" That's absurd , " Dr . Kalmar repeated , but with less conviction and more confusion than before .

" 那就是 荒诞 , " 博士 . 卡尔玛 重复 , 但 和 较少的 定罪 和 更多的 困惑 比 前 .

“这太荒谬了，”卡尔玛博士重复道，但语气中却少了些许确信，多了几分困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

" It worked .

" 它 工作 .

“成功了。”

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

Tell him to sit down .

告诉 他 到 坐 向下 .

让他坐下。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['waɪəd] ['plæstɪk] ['helmɪt] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪts] [hed] .

" Dr . Kalmar did , and automatically fitted the wired plastic helmet to Dr . Hoyt's head .

" 博士 . 卡尔玛 做过 , 和 自动地 适配 这 有线 塑料 头盔 到 博士 . 霍伊特 头 .

“卡尔玛医生照做了，并自动将带金属丝的塑料头盔戴在了霍伊特医生的头上。

" [juː; jʊ] [kænt] ! " [kraɪd] [mɪs] [duː'pɒnt] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kən'səʊl] .

" You can't ! " cried Miss Dupont as he reached for the dials on the control console .

" 你 不能 ! " 哭 错过 杜邦 作为 他 达到 为了 这 拨号盘 在 这 控制 安慰 .

“你不能！”杜邦小姐喊道，同时他伸手去够控制台上的旋钮。

" [ɪts] [nɒt] [feə(r)] ! "

" It's not fair ! "

" 它是 不是 公平的 ! "

“这不公平！”

" [lets] [nɒt] [get] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['eθɪks] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [sed] .

" Let's not get involved in a discussion on ethics , " Dr . Lowell said .

" 我们来吧 不是 得到 涉及 在 一个 讨论 在 伦理 , " 博士 . 洛厄尔 说 .

“我们还是不要讨论伦理问题了，”洛厄尔博士说。

" ['denˌeb] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ; [wiː; wi] [niːd] ['evri] ['dɒktə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] .
" Deneb can't afford to lose him ; we need every doctor we have .
" 天津四 不能 买得起 到 失去 他 ; 我们 需要 每一个 医生 我们 有 .

“德内布不能失去他；我们需要每一位医生。”

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] . "
If he goes back to Earth it may be years before we get a replacement . "
如果 他 去 后退 到 地球 它 可能 是 年 前 我们 得到 一个 替代品 . "

如果他返回地球，我们可能要等上好几年才能找到替代者。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ! "
" But you can't do it without his consent ! "
" 但 你 不能 做 它 没有 他的 同意 ! "

“但是没有他的同意，你不能这么做！”

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [grɪnd] .
" There's time for that later , " the old man grinned .
" 有 时间 为了 那 之后 , " 这 老的 男人 咧嘴一笑 .

“以后有的是时间，”老人咧嘴一笑。

" [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] , [waɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɪmɪdʒ] . "
" Keep his eyes on you , Dr . Kalmar , while you build up his father image . "
" 保持 他的 眼睛 在 你 , 博士 . 卡尔玛 , 尽管 你 建造 向上 他的 父亲 图像 . "

“卡尔玛医生，你要时刻关注他，努力塑造他父亲的形象。”

[kʌt] [daʊn] [ɒn] [hɒ'stɪləti] , [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [draɪv] .
Cut down on hostility , aggression and power drive .
切 向下 在 敌意 , 侵略 和 力量 驾驶 .

减少敌意、攻击性和权力欲。

[buːst] ['səʊʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɐdv'ɛntʃəɹəsnəs] .
Boost social responsibility and adventurousness .
促进 社会的 责任 和 冒险精神 .

增强社会责任感和冒险精神。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] . "
But make sure he's looking at you constantly . "
但 制作 当然 他是 寻找 在 你 不断地 . "

但要确保他一直看着你。

" [ai] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː] ['flætli] .
" I won't allow it , " said Mrs . Kalmar flatly .
" 我 惯于 允许 它 , " 说 太太 . 卡尔玛 断然 .

“我绝不允许，”卡尔玛夫人断然说道。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [meɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] ['vaɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [əʊθ] . "
" You won't make my husband violate his oath . "
" 你 惯于 制作 我的 丈夫 违反 他的 誓言 . "

“你休想让我丈夫违背誓言。”

" [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?
" I did it to him , didn't I ?
" 我 做过 它 到 他 , 没有 我 ?

“是我害了他，对吧？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊviəli] .
" Dr . Lowell replied jovially .
" 博士 . 洛厄尔 回复 兴高采烈地 .

洛厄尔博士愉快地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɡɒt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
" It got you a husband .
" 它 得到 你 一个 丈夫 .

"它让你找到了丈夫。"

" [mɪs] [duː'pɒnt] [ɡræbd] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . - [hænd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
" Miss Dupont grabbed at Dr . Kalmar's hand , but he had already turned on the current .
" 错过 杜邦 抓住 在 博士 . - 手 , 但 他 有 已经 转向 在 这 当前的 .

杜邦小姐抓住卡尔玛医生的手，但他已经接通了电源。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Anything else ? " he asked .
" 任何事物 别的 ? " 他 问 .

"还有什么事吗？"他问道。

" [wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɡet] ['mærid] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [sed] .
" Well , he has to get married , of course , " Dr . Lowell said .
" 出色地 , 他 有 到 得到 已婚 , 的 课程 , " 博士 . 洛厄尔 说 .

"当然，他得结婚才行，"洛厄尔博士说。

" [let] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [duː'pɒnt] — [ʃiːz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?
" Let him look at Miss Dupont — she's scheduled for this year , isn't she ?
" 让 他 看 在 错过 杜邦 — 她是 已安排 为了 这 年 , 不是 她 ?

"让他看看杜邦小姐——她今年有演出安排，不是吗？"

— [waɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [ɜːdʒ] .
— while you give him a shot of mating urge .
— 尽管 你 给 他 一个 射击 的 交配 敦促 .

——同时，你还能激发他的交配欲望。

[naʊ] , [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [dʒæɡ] .
Now , wipe out the memory of this incident and put him on a joy jag .
现在 , 擦拭 出去 这 记忆 的 这 事件 和 放 他 在 一个 喜悦 捷豹 .

现在，抹去他对这件事的记忆，让他尽情享受快乐时光。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['vælɪdeɪt] [ðæt] [baɪ] ['likə] [hɪm] [ʌp] ['ɑːftəwəd] .
We can validate that by liquoring him up afterward .
我们 能 证实 那 经过 酒类 他 向上 之后 .

我们事后给他灌酒就能验证这一点。

[wen] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] , [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] .
When you're finished , bring him to .
什么时候 你是 完成的 , 带来 他 到 .

完事后，把他带过来。

" ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] .
" Dr . Hoyt came out of it almost with a whoop .
" 博士 . 霍伊特 来了 出去 的 它 几乎 和 一个 哇哦 .

"霍伊特博士几乎是欢呼着走出了困境。"

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪd] [siːt] ,
He lurched out of the insulated seat ,
他 踉跄了一下 出去 的 这 绝缘的 座位 ,

他猛地从隔热座椅上跳了起来，

[stɛərd] [æt; ət] [mɪs] [duː'pɒnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['glitə] , [ænd; ənd]
stared at Miss Dupont for a moment with eyes that almost glittered , and
凝视 在 错过 杜邦 为了 一个 片刻 和 眼睛 那 几乎 闪闪发光 , 和
[siːzd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
seized and kissed her .
查获 和 亲吻 她 .

他凝视着杜邦小姐片刻，双眼几乎闪闪发光，然后一把抓住她，吻了她。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [naʊ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['eθɪks] ?
" Now , what were you saying about ethics ?
" 现在 , 什么 是 你 说 关于 伦理 ?

"你刚才说到伦理道德的话题是什么来着?"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [ɑːskt] .
" Dr . Lowell asked .
" 博士 . 洛厄尔 问 .

洛厄尔博士问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[bəuθ] [mɪs] [duː'pɒnt][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː][hæd; həd]['frəʊz(ə)n] .
Both Miss Dupont and Mrs . Kalmar had frozen .
两个都 错过 杜邦 和 太太 . 卡尔玛 有 冷冻 .

杜邦小姐和卡尔玛太太都被冻僵了。

" [juː; jʊ] [drʌgd] [ðem; ðəm] , [tuː] ?
" You drugged them , too ?
" 你 吸毒 他们 , 也 ?

你也给他们下了药?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ['wiːkli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Dr . Kalmar weakly wanted to know .
" 博士 . 卡尔玛 弱 通缉 到 知道 .

卡尔玛博士虚弱地想知道。

" [ə; eɪ][bɪt] ['sləʊə] - ['æktɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" A bit slower - acting , " admitted the old man .
" 一个 少量 慢点 - 表演 , " 承认 这 老的 男人 .

"起效有点慢,"老人承认道。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][waɪp] [aʊt][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] .
" All you have to do with them is wipe out the last half hour .
" 全部 你 有 到 做 和 他们 是 擦拭 出去 这 最后的 一半 小时 .

"你只需要把最后半小时抹掉就行了。"

[doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'eθɪkl] [ækt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Don't want any witnesses to an unethical act , you know .
不 想 任何 证人 到 一个 不道德的 行为 , 你 知道 .

你知道，谁也不想让任何人目睹这种不道德的行为。

[əʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒæg] ['ɔːlsəʊ] .
Oh , and put them on a jag also .
哦 , 和 放 他们 在 一个 捷豹 还 .

哦，还要把它们放在捷豹上。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kaːlmaː] ['fɒləʊd] [ɪn'strʌkʃənz] .
" Dr . Kalmar followed instructions .
" 博士 . 卡尔玛 随后 指示 .

卡尔玛医生遵照指示行事。

['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [θriː] [ʌp'rɔːriəsli] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] .
Finished , they left the three uproariously drunk in the waiting room and went to wash up .
完成的 , 他们 左边 这 三 哄堂大笑 醉 在 这 等待 房间 和 去 到 洗 向上 .

完事后，他们把三个醉醺醺地留在候诊室里的家伙留下，自己去洗漱了。

['dɑːktər; draɪv] . ['kaːlmaː] [went] [ə'lɒŋ] [bi'wildədli] .
Dr . Kalmar went along bewilderedly .
博士 . 卡尔玛 去 沿着 困惑地 .

卡尔玛博士一脸茫然地跟着他走了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['deɪli] .
The old man was as unconcerned as if he did this sort of thing daily .
这 老的 男人 曾是 作为 漠不关心 作为 如果 他 做过 这 种类 的 事物 日常的 .

老人表现得毫不在意，仿佛这种事他每天都做。

" [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt] [æz; əz] [ðɪs] [skwɜːt] [wɒz; wəz] ? "
" I was as arrogant and belligerent as this squirt was ? "
" 我 曾是 作为 傲慢的 和 好战的 作为 这 喷出 曾是 ? "

“我像这个小家伙一样傲慢好斗吗？”

" [wɜːs] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [sed] .
" Worse , " Dr . Lowell said .
" 更糟 , " 博士 . 洛厄尔 说 .

“更糟了，”洛厄尔博士说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntɜːnʃɪp] .
" He was willing to finish out his internship .
" 他 曾是 愿意的 到 结束 出去 他的 实习 .

他愿意完成他的实习。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] .
You weren't .
你 不是 .

你不是。

[stɪl] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eθɪks] ? "
Still worried about the ethics ? "
仍然 担心 关于 这 伦理 ? "

还在担心伦理问题吗?

" [jes] . ['nætʃ(ə)rəli] . "
" Yes . Naturally . "
" 是的 . 自然 . "

“是的，当然。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ə'plai] [sʌm; səm] ['lɒdʒɪk] , [ðen] .
" All right , apply some logic , then .
" 全部 正确的 , 申请 一些 逻辑 , 然后 .

“好吧，那就运用一下逻辑吧。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpɪə] [ɒn]['den,eb][ðæn; ðən] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ɜːθ] ? "
Are you happier on Deneb than you'd have been on Earth ? "
是 你 更快乐 在 天津四 比 你会 有 到过 在 地球 ? "

你觉得在天津四上比在地球上更快乐吗?

" [wel] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Well , certainly .
" 出色地 , 当然 .

"当然可以。"

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['lʌki] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] ['dɒktərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kæmp] .
I'd have been lucky to get a job doctoring in a summer camp .
ID 有 到过 幸运的 到 得到 一个 工作 医生 在 一个 夏天 营 .

我能找到一份在夏令营当医生的工作就不错了。

[ai] [,wʊdnt] [treɪd] [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi]['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒæmd] ['kjuːbɪkəlz][ɒv; əv] [ɜːθ]
I wouldn't trade a roomy planet like this for the jammed cubicles of Earth
我 不会 贸易 一个 宽敞 行星 喜欢 这 为了 这 卡住 隔间 的 地球
.
.
.

我宁愿选择像这样宽敞的星球，而不是地球上拥挤的小隔间。

[ænd; ənd][ai][laɪk]['aʊə(r)] ['meθədz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tə'restriəl] ['dɒgmə] .
And I like our methods better than terrestrial dogma .
和 我 喜欢 我们的 方法 更好的 比 陆地 教条 .

而且我更喜欢我们的方法，而不是世俗的教条。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['pref(ə)rənsɪz] .
But those are my preferences .
但 那些 是 我的 偏好 .

但这些都是我的个人喜好。

[ai][kænt][ɪn'flɪkt][ðem; ðəm][ɒn] ['enibɒdi] [els] . "
I can't inflict them on anybody else . "
我 不能 造成 他们 在 任何人 别的 . "

我不能把它们强加给其他人。

" [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pref(ə)rənsɪz] .
" The hell they were your preferences .
" 这 地狱 他们 是 你的 偏好 .

"见鬼，那是你的喜好。"

[juː; jʊ] ['bikə] [mɔː(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd] [lɒŋd] [mɔː(r)] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
You bickered more about our methods and longed more loudly for the
你 争吵 更多的 关于 我们的 方法 和 渴望 更多的 高声 为了 这
['tenəmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [læd] ['evə(r)][dɪd] .
tenements of Earth than this lad ever did .
廉租公寓 的 地球 比 这 小伙子 曾经 做过 .

你对我们的方法争论不休，对地球上的贫民窟的渴望也比这个年轻人强烈得多。

[ɔːl][,aɪ 'tiː] [tʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['iːgəʊ]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [laɪf][ðæn; ðən]
All it took was a slight Ego Alter and you have a happier life than
全部 它 采取 曾是 一个 轻微 自我 改变 和 你 有 一个 更快乐 生活 比
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] .
you would have had .
你 会 有 有 .

只需要稍微改变一下自我认知，你就能拥有比原本更幸福的生活。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [felt] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [iːz] .
" Dr . Kalmar felt his tension ease .
" 博士 . 卡尔玛 毛毡 他的 紧张 舒适 .

卡尔玛医生感到紧张的情绪有所缓解。

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
If the old man said it was right , it was .
如果 这 老的 男人 说 它 曾是 正确的 , 它 曾是 .

如果老人说是对的，那就是对的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['məʊməntrəli] [rɪ'zentf(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [ri'ækʃn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] ,
He became momentarily resentful when he realized that that reaction had been installed by Dr . Lowell ,
他 成为 片刻 不满 什么时候 他 已实现 那 那 反应 有 到过 已安装 经过 博士 . 洛厄尔 ,

当他意识到这种反应是洛厄尔博士安装的时，他一时感到愤恨。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
but then he smiled .
但 然后 他 微笑 .

但他随后笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [raɪt] .
It really was right .
它 真的 曾是 正确的 .

确实如此。

[ə; eɪ] [bɪt] ['ɑːbɪtrəri] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] [ænd; ənd] ['denˌeb] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
A bit arbitrary , perhaps , but for the good of Dr . Hoyt and Deneb in the long run ,
一个 少量 随意的 , 也许 , 但 为了 这 好的 的 博士 . 霍伊特 和 天津四 在 这 长的 跑步 ,

或许有点武断，但从长远来看，这对霍伊特博士和迪内布都有好处。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
just as it had been for himself .
只是 作为 它 有 到过 为了 他自己 .

就像他自己曾经经历过的那样。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Look , " he said , drying his arms .
" 看 , " 他 说 , 烘干 他的 武器 .

"你看,"他一边擦干胳膊一边说。

" [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] - . "
" I've been wanting my wife to go through a slight rephysical . "
" 我已经 到过 想要 我的 妻子 到 去 通过 一个 轻微 - . "

"我一直想让我妻子去做一次轻微的体检。"

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Why don't you ask her ? "
" 为什么 不 你 问 她 ? "

你为什么不问问她呢?

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃɪl] [θɪŋk] [aɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪ'zentf(ə)l] . "
" The fact is that I'm afraid she'll think I'm dissatisfied and I don't want her to get resentful . "
" 这 事实 是 那 我是 害怕的 壳 思考 我是 不满 和 我 不 想 她 到 得到 不满 . "

"事实上，我害怕她会觉得我不满意，我不想让她心生怨恨。"

" ['meɪbi] [ʃɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [tuː] . "
" Maybe she'd like you to do some changing , too . "
" 或许 棚 喜欢 你 到 做 一些 变化 , 也 . "

"或许她也希望你做出一些改变。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] . "
I'm all right . "
我是 全部 正确的 . "

我没事。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [hɜː'self] . "
" She probably feels the same way about herself . "
" 她 大概 感觉 这 相同的 方式 关于 她自己 . "

"她可能对自己也有同样的感觉。"

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
" But all I want are a few changes in her .
" 但 全部 我 想 是 一个 很少 变化 在 她 .

但我只希望她能做出一些改变。

[ʃiːz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] [naʊ] .
She's as high as a space pilot now .
她是 作为 高的 作为 一个 空间 飞行员 现在 .

她现在嗨得跟太空飞行员一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] —
It would be a cinch to —
它 会 是 一个 肚带 到 —

这简直易如反掌——

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ləʊəl] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [gleə(r)] .
" Dr . Lowell flung down the towel and gave him an outraged glare .
" 博士 . 洛厄尔 扔 向下 这 毛巾 和 给予 他 一个 义愤填膺 强光 .

洛厄尔医生扔下毛巾，愤怒地瞪了他一眼。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] ! "
" There's such a thing as professional ethics , Dr . Kalmar ! "
" 有 这样的 一个 事物 作为 专业的 伦理 , 博士 . 卡尔玛 ! "

"卡尔玛医生，职业道德这东西是存在的！"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] — "
" But you — "
" 但 你 — "

"但是你——"

" [ðæts] ['dɪfrənt] .
" That's different .
" 那就是 不同的 .

"那不一样。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .
It was a social decision , not a selfish one .
它 曾是 一个 社会的 决定 , 不是 一个 自私 一 .

这是一个社会决定，而不是一个自私的决定。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] , [ðæts] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
If you ask her and she agrees , that's up to her .
如果 你 问 她 和 她 同意 , 那就是 向上 到 她 .

如果你问了她，她也同意了，那就由她自己决定。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən][ˌiːgəʊ'sentrɪk] , ['ɑːbɪtrəri] [wei] .
But you can't take advantage of her in an egocentric , arbitrary way .
但 你 不能 拿 优势 的 她 在 一个 自我中心 , 随意的 方式 .

但你不能以自我为中心、任意妄为的方式占她便宜。

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][sent] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
You just try it and I'll have you sent back to Earth .
你 只是 尝试 它 和 患病的 有 你 发送 后退 到 地球 .

你敢试试，我就把你送回地球。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːlmɑː] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [grəʊ] [wiːk] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Dr . Kalmar felt his knees grow weak in alarm .
" 博士 . 卡尔玛 毛毡 他的 膝盖 生长 虚弱的 在 警报 .

卡尔玛医生惊恐地感到双腿发软。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It's not that important .
它是 不是 那 重要的 .

没那么重要。

[dʒʌst][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪʃ] .
Just an insignificant kind of wish .
只是 一个 微不足道 种类 的 希望 .

只是一个微不足道的愿望而已。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
" And it was , he discovered when they went out to the waiting room .
" 和 它 曾是 , 他 发现 什么时候 他们 去 出去 到 这 等待 房间 .

“当他们走到候诊室时，他发现确实如此。”

[ʌn'juːzd] [tuː; tə][dʒægz] , ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] [ʃɪd] [biːn] [sɪns]
Unused to jags , Mrs . Kalmar was more affectionate than she'd been since
未使用的 到 捷豹 , 太太 . 卡尔玛 曾是 更多的 亲热 比 棚 到过 自从
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid] ;
they were first married ;
他们 是 第一的 已婚 ;

由于不习惯长途旅行，卡尔玛太太比他们结婚以来任何时候都更加温柔体贴；

[id] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðem; ðəm] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
he'd have to remember to go on them periodically with her .
他会 有 到 记住 到 去 在 他们 定期 和 她 .

他得记得定期陪她去。

[mɪs] [duː'pɒnt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [aʊt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪts] [taɪt] [ɑːmz] , [hæd; həd]
Miss Dupont , unwilling to budge out of Dr . Hoyt's tight arms , had
错过 杜邦 , 不情愿 到 预算 出去 的 博士 . 霍伊特 紧的 武器 , 有
['glæsɪli] ['dʒɔɪəs] [aɪz] .
glassily joyous eyes .
玻璃般地 欢乐 眼睛 .

杜邦小姐不愿从霍伊特医生的臂弯里挣脱出来，她的眼睛里充满了喜悦的光芒。

['dɑːktər; draɪv] . [hɔɪt] ['dɪd(ə)nt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
Dr . Hoyt didn't let her go until he caught sight of Dr .
博士 . 霍伊特 没有 让 她 去 直到 他 捕捉 视线 的 博士 .
['kɑːlmɑː] .
Kalmar .
卡尔玛 .

霍伊特医生直到看到卡尔玛医生才放她走。

" ['greɪtɪst] ['dɒktə(r)] [ai] ['evə(r)] [met] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Greatest doctor I ever met , " he said enthusiastically .
" 最 医生 我 曾经 遇见 , " 他 说 踊跃 .

"我见过的最伟大的医生,"他热情地说。

" - ['plænɪt] , ['denˌeb] .
" Won'ful planet , Deneb .
" - 行星 , 天津四 .

"美丽的星球，天津四。"

[dʒʌst] ['wɒnə] ['mæri] [mɪs] [duː'pɒnt] , [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɜːn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Just wanna marry Miss Dupont , stay here and learn at your feet .
只是 想 结婚 错过 杜邦 , 停留 这里 和 学习 在 你的 脚 .

我只想娶杜邦小姐，留在这里拜您为师。

[əʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['wɜːʃɪpfl] .
" Dr . Kalmar's glance at the old man was no less worshipful .
" 博士 . - 瞥一眼 在 这 老的 男人 曾是 不 较少的 崇拜的 .

卡尔玛医生看向老人的眼神同样充满敬意。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" It couldn't be okayer , " he said .
" 它 不能 是 好吧 , " 他 说 .

"再好不过了,"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神